SONY

3-753-097-21 (1)

Mini Hi-Fi Component System

Operating Instructions

Mode d'emploi

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

MHC-1600

© 1991 by Sony Corporation

Owner's Record

The model and serial numbers are located at the rear. Record these numbers in the spaces provided on the right. Refer to them whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. HCD-H1600 Serial No. _____

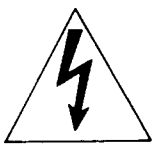
Model No. TC-H1600 Serial No. _____

Model No. SS-H1600 Serial No. _____

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION : TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



This symbol is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

For the customers in Canada

CAUTION:

TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, DO NOT USE THIS POLARIZED AC PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

This apparatus complies with the Class B limits for radio noise emissions set out in Radio Interference Regulations.

For the customers in the U.S.A.

INFORMATION

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

Reorient the receiving antenna
Relocate the equipment with respect to the receiver
Move the equipment away from the receiver
Plug the equipment into a different outlet so that equipment and receiver are on different branch circuits.

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:
"How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington, DC 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

Note to CATV system installer:

This reminder is provided to call the CATV system installer's attention to Article 820-22 of the NEC that provides guidelines for proper grounding and, in particular, specifies that the cable ground shall be connected to the grounding system of the building, as close to the point of cable entry as practical.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Pour les utilisateurs au Canada

ATTENTION:

POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES, NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

Cet appareil est conforme aux normes Classe B, pour bruits radioélectriques, tel que sécifié dans le Règlement sur le brouillage radioélectrique.

Table of Contents

Getting Started

Warning 2
How to use this manual 4
Overview 5
Precautions 6
Preparations 7
Connections 8
Clock setting 11

Using Your Stereo

Audio adjustment 12
CD playing 13
Radio 24
Tape playback 27
Using the graphic equalizer 31
Recording 35
Tape dubbing 38
CD recording 41
Editing the CD for recording 44
Timer-activated operation 52
Storing the volume setting for timer-activated operation 56
Sleep timer operation 57
Microphone mixing 58

General

Maintenance 59
Specifications 60
Troubleshooting guide 62
Parts identification 66

Table des matières

Pour commencer

Avertissement 2
Comment utiliser ce manuel 4
Présentation du produit 5
Précautions 6
Préparatifs 7
Connexions 8
Réglage de l'horloge 11

Utilisation de la chaîne stéréo

Réglage du son 12
Lecture d'un disque compact 13
Radio 24
Lecture d'une cassette 27
Utilisation de l'égaliseur graphique 31
Enregistrement 35
Copie de cassette 38
Enregistrement d'un disque compact 41
Montage du disque compact pour l'enregistrement 44
Déclenchement par minuterie 52
Mémorisation du volume pour le déclenchement par minuterie 56
Fonctionnement par minuterie d'arrêt 57
Mixage des sons d'un microphone 58

Données générales

Entretien 59
Spécifications 60
Guide de dépannage 64
Nomenclature 66

How to Use this Manual

How this manual is composed

Please read the instructions in this manual referring to the illustrations.

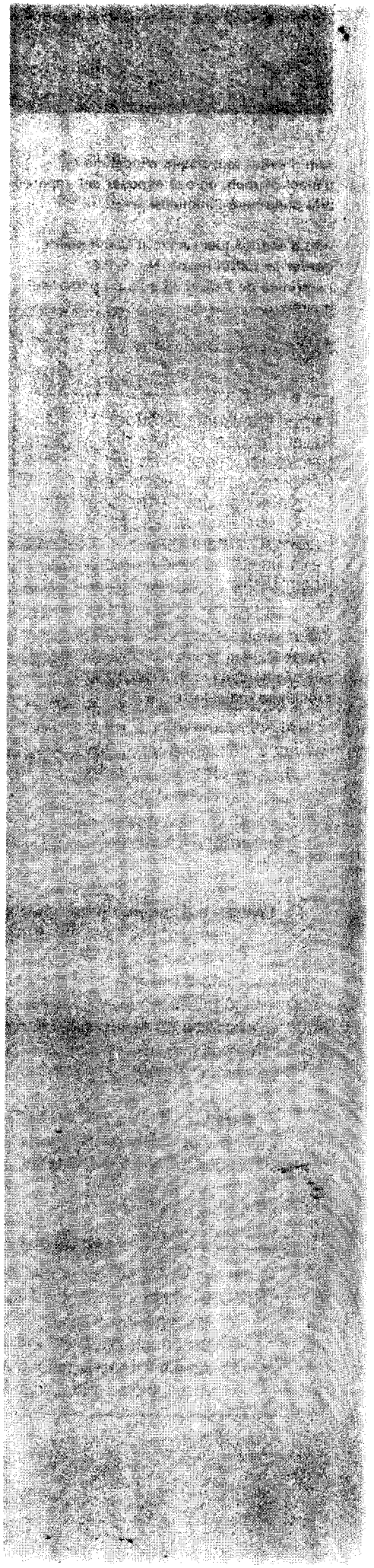
- The letters in the illustrations correspond to the letters in the text:
  e.g. Speaker Cord Connection **A**
- The step numbers in the illustrations correspond to the step numbers in the text.
- Use the page numbers in "Parts Identification" at the end of this manual as an index to find how to use the buttons and controls.
- Subsidiary information located at the bottom of the pages.

Comment utiliser ce manuel

Composition du manuel

Prière de lire les explications de ce manuel en consultant les illustrations.

- Les lettres figurant sur les illustrations, correspondent à celles du texte explicatif.
  Ex: Connexion des enceintes **A**
- Les numéros des étapes figurant sur les illustrations correspondent à ceux du texte explicatif.
- Se référer aux numéros des pages, présentés dans la section "Nomenclature" à la fin du manuel, pour trouver rapidement les explications sur les touches et les commandes.
- On trouvera des explications complémentaires dans le bas des pages.



Overview

Tuner section

- You can store up to 30 stations.

Amplifier section

- DBFB (Dynamic Bass Feedback) system reinforces bass sound.
- You can easily adjust the music to your taste by selecting from 5 factory-preset graphic equalizer settings.
- You can store up to 5 individual settings of graphic equalizer.
- You can select directly the desired program source just by pressing the operation button (BAND or +/– to select the tuner, ▷II to select the CD player, and ▷ or ◁ to select the cassette deck) on the program source equipment. (Automatic function)

CD player section

- You can enjoy listening in various playing modes.
- Edit functions allow you to program selections automatically to fit in a desired duration.

Cassette deck section

- Auto-reverse decks enable repeated playback of both sides of the cassette.
- CD synchro function enables easy recording of a CD.
- Double decks enable tape dubbing and continuous playback.

About the remote commander

The supplied remote commander of the U.S.A. model is different from that of the Canadian model.
For the U.S.A. model:
You can also operate the TV or DAT manufactured by Sony with the remote commander.
For the Canadian model:
You can directly choose the selections, the preset stations and the graphic equalizer settings using the numeric buttons on the remote commander.

Présentation du produit

Section tuner

- Un maximum de 30 stations peuvent être mémorisées.

Section amplificateur

- Le système DBFB (Dynamic Bass Feedback: rétroaction de basses dynamiques) est prévu pour renforcer les sons des basses fréquences.
- Il est facile d'ajuster la musique selon ses préférences en sélectionnant l'un des cinq réglages d'égaliseur graphique préréglés en usine.
- Il est possible de mémoriser 5 réglages individuels de l'égaliseur graphique.
- Il est possible de sélectionner directement la source de programme souhaitée par simple pression d'une touche de fonction (BAND ou +/– pour sélectionner le tuner, ▷II pour sélectionner le lecteur CD, et ▷ ou ◁ pour sélectionner la platine-cassette) sur le composant de la source de programme.
(Fonction automatique)

Section lecteur CD

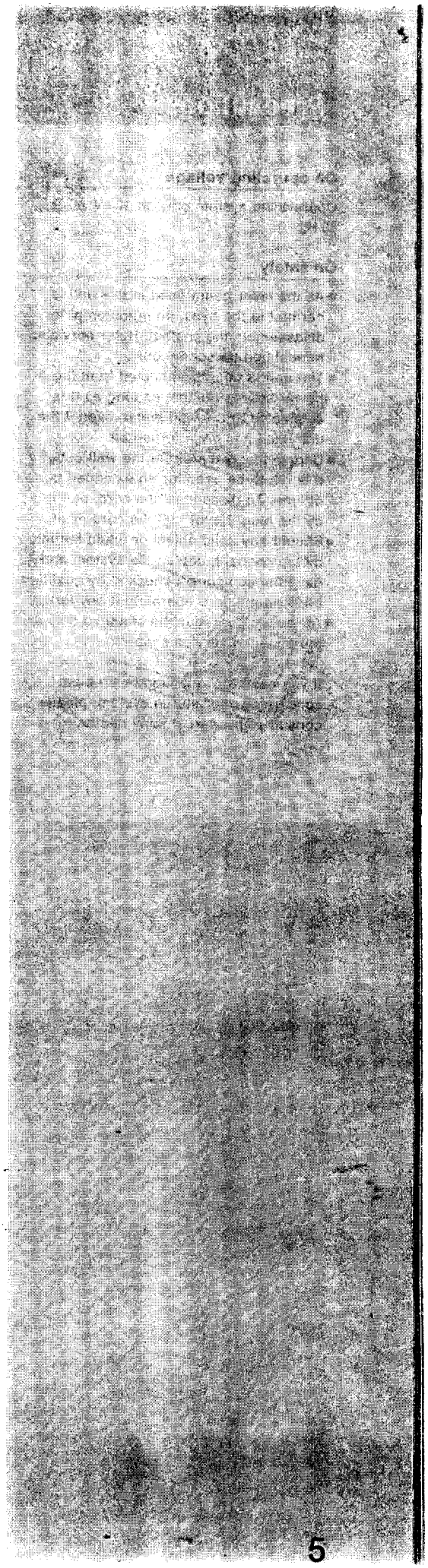
- Il est possible de profiter de l'écoute dans divers modes de lecture.
- La fonction de montage permet de programmer automatiquement les plages correspondant à la durée souhaitée.

Section platine-cassette

- Les platines à auto-inversion autorisent une lecture répétée des deux faces d'une cassette.
- La fonction de CD synchro permet de synchroniser la lecture d'un CD et son enregistrement sur une cassette.
- Les deux platines rendent possible la copie de cassette et la lecture en continu.

A propos de la télécommande

La télécommande fournie avec le modèle des Etats-Unis est différente de celle du modèle canadien.
Modèle pour les Etats-Unis:
Avec cette télécommande, on pourra également commander un téléviseur ou une platine DAT fabriqués par Sony.
Modèle pour le Canada:
On pourra sélectionner directement les plages, les stations préréglées et les réglages de l'égaliseur graphique avec les touches numériques de la télécommande.



Precautions

On operating voltage

Operate the system only on 120 V AC, 60 Hz.

On safety

- As the laser beam used in this unit is harmful to the eyes, do not attempt to disassemble the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.
- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- Unplug the system from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by the plug. Never pull the cord itself.
- Should any solid object or liquid fall into the component, unplug the system and have the component checked by qualified personnel before operating it any further.
- AC power cord must be changed only at the qualified service shop.

If you have any question or problem concerning your stereo system, please consult your nearest Sony dealer.

Précautions

Tension de fonctionnement

Ne faire fonctionner la chaine que sur secteur de 120 volts, 60 Hz.

Sécurité

- Etant donné que le faisceau laser utilisé dans cet appareil est dangereux pour les yeux, ne pas essayer de démonter le coffret. Pour toute opération d'entretien, s'adresser à un technicien Sony uniquement.
- L'appareil n'est pas débranché de la source secteur aussi longtemps qu'il reste raccordé à une prise secteur, même si son alimentation a été coupée.
- Débrancher la chaîne au niveau de la prise secteur si l'on prévoit de ne pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, saisir la fiche. Ne jamais tirer sur le cordon, proprement dit.
- Si un liquide ou un solide venait à s'infiltrer dans l'appareil, le débrancher et le faire examiner par un personnel qualifié avant de le remettre en service.
- Le cordon d'alimentation doit être changé uniquement par un service après-vente qualifié.

Pour toute question ou difficulté au sujet de cette chaîne stéréo, prière de consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

Preparations

Installation

Place the stereo system in a location with adequate ventilation to prevent internal heat build-up in the system.

On moisture condensation in the CD player section

If the system is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the CD player will not operate. In this case, remove the disc and leave the system turned on for about an hour until the moisture evaporates.

Battery Installation A

Install two size AA (R6) batteries in the supplied remote commander for remote control operation.

Battery life

About half a year of normal operation can be expected when using the Sony SUM-3 (NS) batteries. When the batteries are exhausted, the commander cannot operate the stereo system. When this happens, replace both batteries with new ones.

To avoid battery leakage

If the commander is not to be used for a long time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

Préparatifs

Installation

Pour éviter un échauffement interne, placer la chaîne stéréo dans un endroit suffisamment ventilé.

Condensation d'humidité dans la section lecteur CD

Si le lecteur est transporté directement d'un endroit froid vers une pièce chaude ou s'il est placé dans un endroit très humide, une condensation risque de se produire dans l'appareil. En pareil cas, l'appareil ne fonctionnera pas. Il convient alors de retirer le disque et de laisser le lecteur sous tension pendant une heure environ pour laisser s'évaporer l'humidité.

Mise en place des piles A

Installer deux piles format AA (R6) dans la télécommande fournie en vue d'une exploitation à distance.

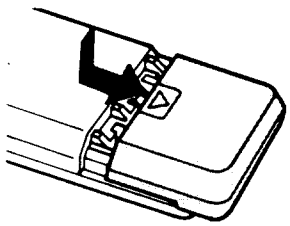
Autonomie des piles

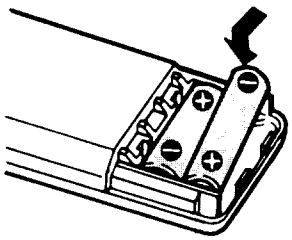
Un jeu de piles Sony SUM-3 (NS) durera environ 6 mois à raison d'une exploitation normale. Quand les piles sont épuisées, la télécommande ne permet plus de transmettre les instructions à la chaîne stéréo. Dans ce cas, remplacer les deux piles par des neuves.

Protection de la télécommande

Si l'on prévoit de ne pas utiliser la télécommande pendant longtemps, retirer les piles pour éviter les dégâts que causerait un suintement corrosif de leur électrolyte.

A





Connections

Notes on connection

- Connect the AC power cord last.
- Cord plugs and jacks are color coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) and black ones for the left channel (L).
- Always put the CD receiver on top of the cassette deck if you stack the units; otherwise, the inside temperature will rise.

Speaker Cord Connection A

1 Strip 15 mm of the speaker cord coating from the end of the cord.

2 Connect the right speaker to R, with the red cord to + and the black cord to –. Connect the left speaker to L, with the red cord to + and the black cord to –.

Flat Cord Connection B

Connect the system with the flat cord.

B-1

To connect, depress the middle of the connector until it clicks into the male connector.

B-2

To disconnect, pull the connector out. Never pull the cord itself.

AM Antenna Connection C

Connect the supplied loop antenna to the AM and ⏚ terminals.

FM Wire Antenna Connection D

Connect the supplied FM wire antenna to the FM terminal and extend horizontally.

Connexions

Remarques sur les connexions

- Brancher le cordon d'alimentation en dernier lieu.
- Les fiches et prises des cordons sont identifiables par leur couleur. Les fiches et prises rouges sont destinées au canal droit (R), les noires au canal gauche (L).
- Afin d'éviter un échauffement interne, toujours placer le lecteur de CD sur la platine de cassette, au cas où l'on empile les appareils.

Connexion des cordons des enceintes A

1 Dénuder le cordon des enceintes sur 15 mm à son extrémité.

2 Raccorder l'enceinte droite sur R, le cordon rouge étant relié sur + et le cordon noir sur –.
Raccorder l'enceinte gauche sur L, le cordon rouge étant relié sur + et le cordon noir sur –.

Connexion du cordon plat B

Raccorder la chaîne à l'aide du cordon plat.

B-1

Pour le raccorder, appuyer sur le milieu du connecteur jusqu'à ce qu'il rentre avec un déclic dans le connecteur mâle.

B-2

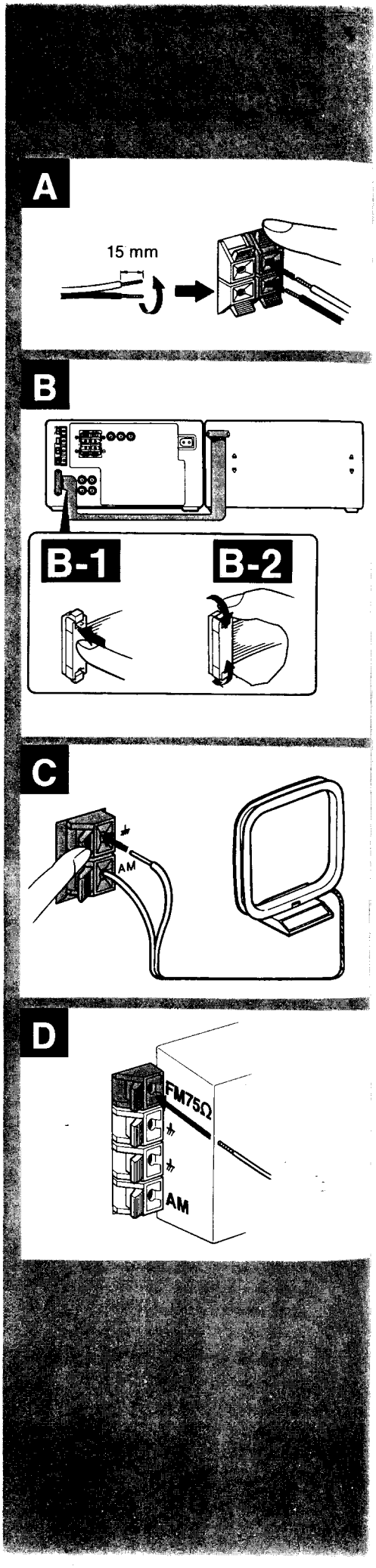
Pour le débrancher, sortir le connecteur. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.

Connexion de l'antenne AM C

Raccorder l'antenne cadre AM fournie sur les bornes AM et ⏚ .

Connexion de l'antenne fil FM D

Raccorder l'antenne fil FM fournie à la borne FM et la déployer à l'horizontale.



Connections

For Better FM Reception A

Connect the outdoor FM antenna to the FM 75Ω and ⏚ terminals, using 75-ohm coaxial cable.

For Better AM Reception B

Use the 6- to 15-meter (20- to 50-feet) insulated wire for connecting the terminal. Connect the ⏚ terminal to a good ground.

Important

When you use an external antenna, be sure to ground it against lightning. Never connect the ground wire to a gas pipe. Doing so is extremely dangerous.

Power Connection

Connect the supplied AC power cord to AC IN and the other end to a wall outlet.

Connexions

Pour améliorer la réception FM A

Raccorder l'antenne FM extérieure sur les bornes FM 75Ω et ⏚ à l'aide d'un câble coaxial de 75 ohms.

Pour améliorer la réception AM B

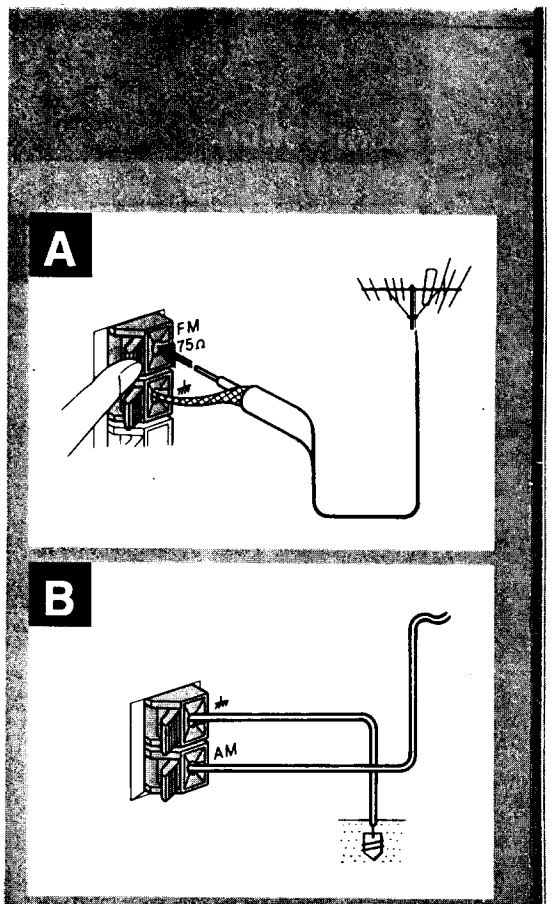
Utiliser un fil isolé de 6 à 15 mètres (20 à 50 pieds) pour raccorder l'antenne AM. Raccorder la borne ⏚ à une bonne terre.

Important

Par protection contre la foudre, bien veiller à raccorder l'antenne extérieure à la terre. Ne jamais raccorder le fil de terre à une conduite de gaz car ce serait extrêmement dangereux.

Connexion d'alimentation

Brancher le cordon d'alimentation fourni sur le connecteur AC IN (entrée CA) et l'autre extrémité sur une prise secteur.



Connections

Adding Other Components to Your System

VTR

You can connect a VTR, etc. to the VIDEO/AUX jacks. To listen to the connected equipment, press the FUNCTION button on the front panel until "VIDEO/AUX" appears on the display.

DAT

You can connect a DAT system or VTR to the DAT jacks. To listen to the connected equipment, press the FUNCTION button on the front panel until "DAT" appears on the display.

Changing the AM tuning interval

The AM tuning interval is preset at the factory to 10 kHz. If you use the system where the frequency allocation system is different from the preset interval, change the interval as follows:

1 Turn on the power.
2 Tune in any AM station.
3 Turn off the power.
4 Turn the power back on while pressing the MEMORY/NEXT button.

To reset the interval, follow the same procedure.

Important

When the interval is changed, stored stations will be erased from the memory.

Connexions

Pour ajouter d'autres composants à la chaîne

Magnétoscope

On pourra raccorder un magnétoscope, et d'autres appareils similaires sur les prises VIDEO/AUX. Pour faire fonctionner l'appareil raccordé, appuyer sur la touche FUNCTION du panneau avant jusqu'à ce que "VIDEO/AUX" apparaisse sur l'affichage.

Platine DAT

On pourra raccorder une platine DAT ou un magnétoscope sur les prises DAT. Pour faire fonctionner l'appareil raccordé, appuyer sur la touche FUNCTION du panneau avant jusqu'à ce que "DAT" apparaisse sur l'affichage.

Changement de l'intervalle d'accord AM

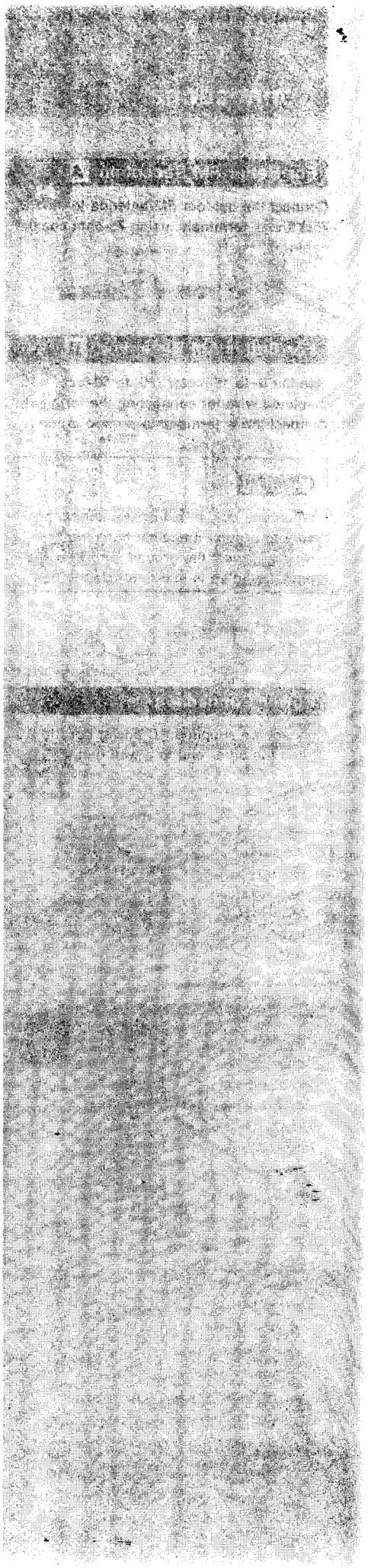
L'intervalle d'accord AM a été préréglé en usine sur 10 kHz.
Si la chaîne est utilisée dans une région où le système de répartition des fréquences est différent de ce préréglage, ajuster l'intervalle comme suit:

1 Mettre la chaîne sous tension.
2 Faire l'accord sur une station AM.
3 Mettre la chaîne hors tension.
4 Remettre la chaîne sous tension en appuyant sur la touche MEMORY/NEXT.

Pour rétablir l'intervalle antérieur, effectuer à nouveau ces démarches.

Important

Un changement de l'intervalle d'accord a pour conséquence d'effacer toutes les stations mémorisées.



Clock Setting

Setting the Clock

Example: Set to 9:25 in the morning.

1 **Press CLOCK SET.**

2 **Set the hour with + or – button.**

3 **Press MEMORY/NEXT.**

4 **Set the minute with + or – button.**

5 **Press MEMORY/NEXT.**
The clock starts operating.

Information on the time

This model shows the time in 12-hour cycle.
AM 12:00 = midnight
PM 12:00 = noon

When a power interruption occurs
The power is backed up for approximately 30 minutes. If the power is recovered within 30 minutes, there is no need to reset the clock, timer, or Wake Up Volume settings. If it is longer than 30 minutes, all the above settings are erased and "AM 12:00" will flash on the display.

To change the frequency display to the time display
Press CLOCK DISPLAY on the remote commander. The time is displayed for about 4 seconds, then the time display changes into the frequency display.

Réglage de l'horloge

Réglage de l'horloge

Exemple: Pour régler à 9:25 du matin.

1 **Appuyer sur CLOCK SET.**

2 **Poser l'heure à l'aide des touches + ou –.**

3 **Appuyer sur MEMORY/NEXT.**

4 **Poser les minutes à l'aide des touches + ou –.**

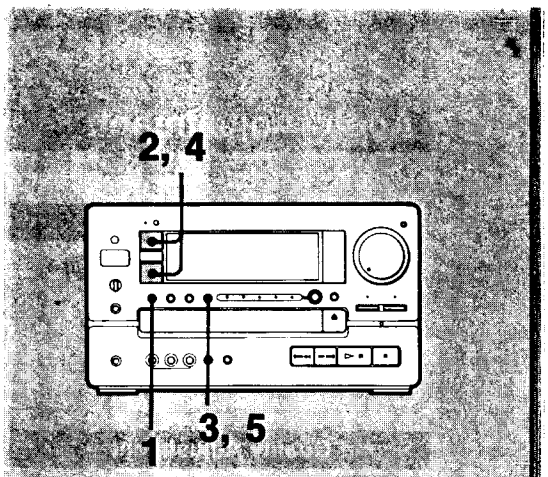
5 **Appuyer sur MEMORY/NEXT.**
L'horloge commence à fonctionner.

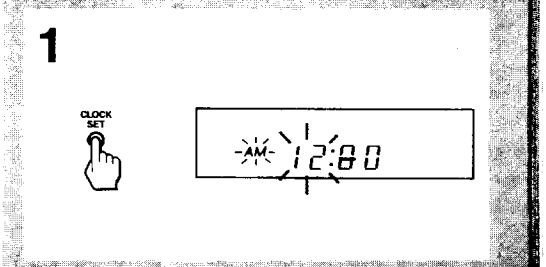
Informations sur l'affichage de l'heure

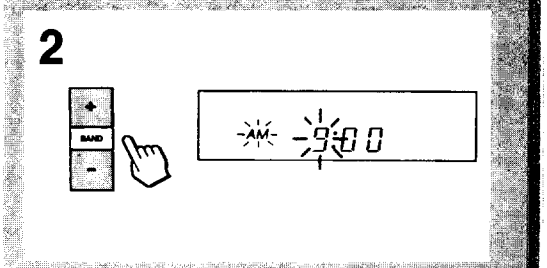
Ce modèle affiche l'heure par cycle de 12 heures.
AM 12:00 = minuit
PM 12:00 = midi

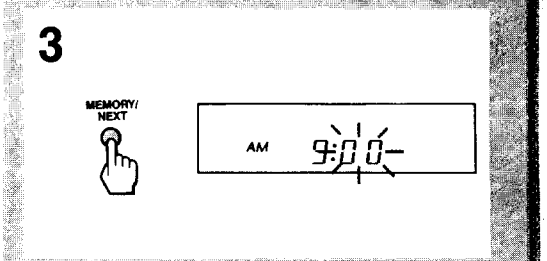
En cas de panne de courant
L'horloge est protégée pendant 30 minutes environ. Si l'alimentation est rétablie en moins de 30 minutes, il n'est pas nécessaire de réajuster l'horloge, le temporisateur ou les réglages du Volume de réveil. Au-delà de cette durée, tous les réglages ci-dessus sont effacés et l'indication "AM 12:00" clignote sur l'affichage.

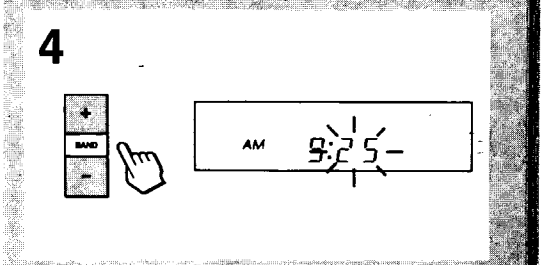
Commutation de l'affichage de fréquence sur l'affichage de l'heure
Appuyer sur CLOCK DISPLAY, sur la télécommande. L'heure actuelle est affichée pendant 4 secondes environ, puis elle est remplacée par l'affichage de la fréquence.

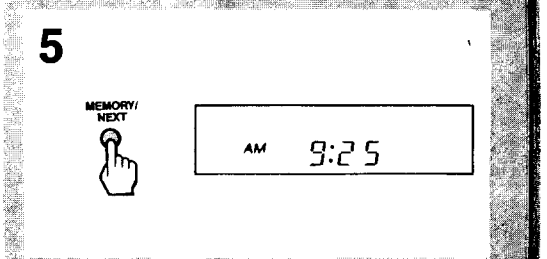












Audio Adjustment

Volume Adjustment A

Turn VOLUME clockwise to increase the sound level, or counterclockwise to decrease it.

Sound Quality Adjustment

To reinforce bass B

Press DBFB*.
The lower the sound level is, the more the bass is emphasized.

To activate surround effect for stereo sound C

Press S-SUR** during a stereo sound reproduction. This creates the atmosphere of a movie theater or concert hall. This function is not effective for a monaural sound.

For personal listening D

Connect headphones to HEADPHONES. No sound comes from the speakers.

* DBFB = Dynamic Bass Feedback
** S-SUR = Simulated surround

Réglage du son

Réglage du volume A

Tourner le réglage VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le niveau sonore ou dans le sens contraire pour l'atténuer.

Réglage de la qualité du son

Renforcement des graves B

Appuyer sur DBFB*.
Plus le niveau sonore est réduit, plus les graves sont accentués.

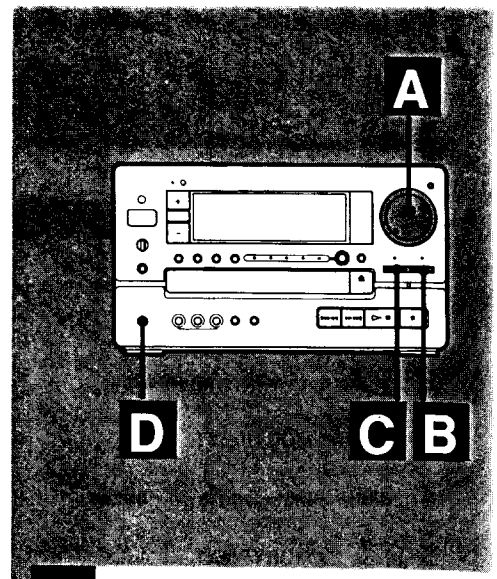
Mise en service de l'effet ambiant pour sons stéréo C

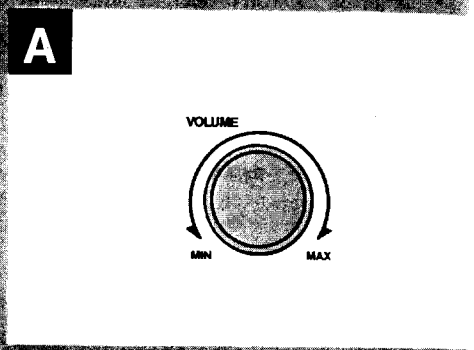
Appuyer sur S-SUR** pendant l'écoute d'un son stéréo pour obtenir une atmosphère semblable à celle d'une salle de cinéma ou de concert. Cette fonction est sans effet si le son est monaural.

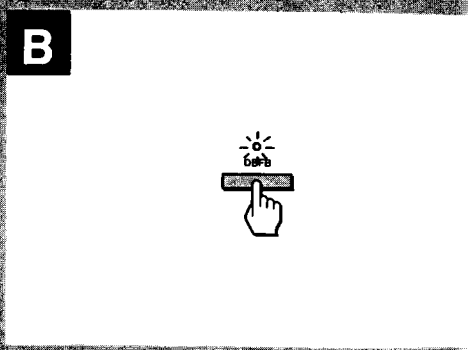
Pour écouter en privé D

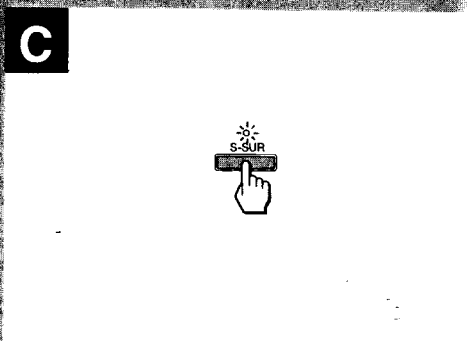
Brancher un casque d'écoute sur la prise HEADPHONES. Les enceintes sont muettes.

* DBFB = Rétroaction de basses dynamiques
** S-SUR = Surround simulé









CD Playing

Playing the Entire Disc

1 Press ⏏ OPEN/CLOSE to open the tray.
Place the disc with the printed side up.

2 Press ▷II .
The tray closes and play starts.

The display shows **a** the current track number, **b** the current INDEX number (of the track), **c** elapsed playing time of the track and **d** track numbers.

Caution on adjusting volume
Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.

To stop play
Press ■ .

To stop for a moment during play
Press ▷II (II on the remote commander). To resume play, press it again.

To stop play and open the tray
Press ⏏ OPEN/CLOSE.

Lecture d'un disque compact

Lecture du disque en entier

1 Appuyer sur ⏏ OPEN/CLOSE pour ouvrir le plateau.
Placer le disque face imprimée vers le haut.

2 Appuyer sur ▷II .
Le plateau se referme et la lecture commence.

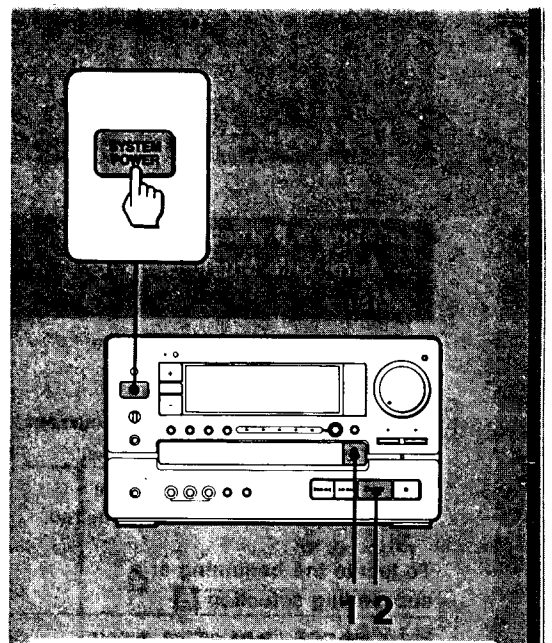
L'affichage indique **a** le numéro de la plage actuelle, **b** le numéro d'index actuel (de la plage), **c** la durée de lecture écoulée de la plage et **d** le nombre de plages.

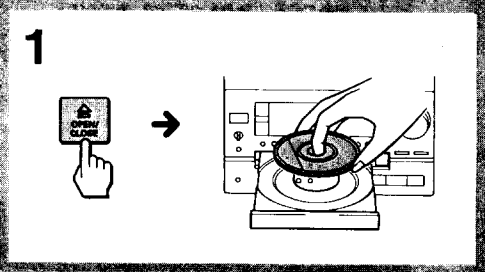
Précaution lors du réglage du volume
Ne pas élever excessivement le volume pendant l'écoute d'un passage où les signaux audio sont très faibles ou absents car les haut-parleurs risqueraient d'être endommagés par l'apparition soudaine d'un niveau de crête très puissant.

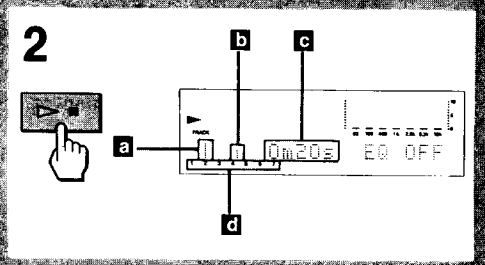
Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■ .

Pour arrêter temporairement la lecture
Appuyer sur ▷II (II sur la télécommande). Appuyer à nouveau pour continuer la lecture interrompue.

Pour arrêter la lecture et ouvrir le plateau
Appuyer sur ⏏ OPEN/CLOSE.







To play an 8 cm (3-inch) CD
Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12 cm/5-inch) on top of 8 cm CD.

Lecture d'un CD de 8 cm (3 pouces)
Placer le CD sur le cercle intérieur du plateau. Si le disque est muni d'un adaptateur, retirer celui-ci. Ne jamais placer un CD normal (12 cm/5 pouces) au-dessus d'un CD de 8 cm.

CD Playing

Locating a Particular Selection — Automatic Music Sensor (AMS)

The AMS locates the beginning of a selection.

To locate the beginning of the current or preceding selection A

Press ⏮◀◀ (⏮◀◀ on the remote commander) as many times as required.

To locate the beginning of a succeeding selection B

Press ▶▶⏭ (▶▶⏭ on the remote commander) as many times as required.

Locating a Particular Point in a Selection

You can locate any particular point in the selection. This function works during play or pause mode. This operation is impossible with the remote commander.

To search while monitoring the sound

To move backward at high speed A
Keep ⏮◀◀ depressed and release it at the desired point.

To move forward at high speed B
Keep ▶▶⏭ depressed and release it at the desired point.

To search quickly

1 Press ▷II to put the unit into the pause mode.
2 Keep ⏮◀◀ or ▶▶⏭ depressed. The search speed increases, but there is no sound. Find the desired point by observing the display.
Press ▷II again at the desired point to play.

Lecture d'un disque compact

Localisation d'une plage donnée — Fonction AMS (Automatic Music Sensor)

Le dispositif AMS permet de localiser le début d'une plage musicale.

Pour localiser le début de la plage en cours de lecture ou de la plage précédente A

Appuyer sur ⏮◀◀ (⏮◀◀ sur la télécommande) autant de fois que nécessaire.

Pour localiser le début d'une plage suivante B

Appuyer sur ▶▶⏭ (▶▶⏭ sur la télécommande) autant de fois que nécessaire.

Localisation d'un point donné dans une plage

Il est possible de retrouver n'importe quel point particulier de la plage. Cette fonction est disponible dans le mode de lecture ou de pause. Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

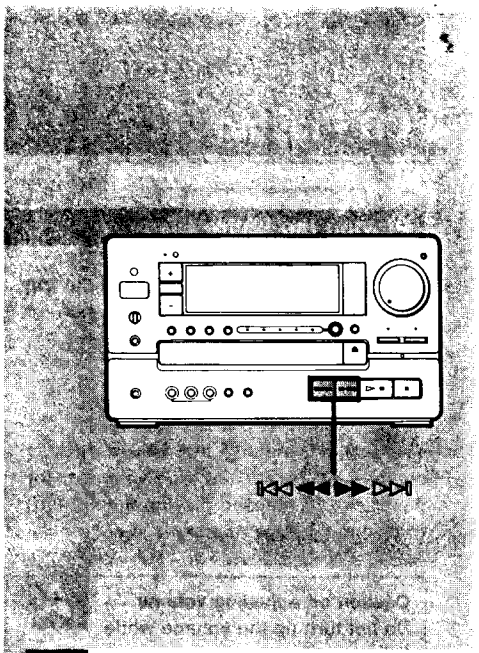
Pour chercher en écoutant le son

Lecture arrière accélérée A
Maintenir ⏮◀◀ enfoncé et relâcher au point souhaité.

Lecture avant accélérée B
Maintenir ▶▶⏭ enfoncé et relâcher au point souhaité.

Exploration rapide

1 Appuyer sur ▷II pour mettre l'appareil en mode de pause.
2 Maintenir ⏮◀◀ ou ▶▶⏭ enfoncé. La vitesse de recherche s'accélère, mais le son devient inaudible. Rechercher le point souhaité en observant l'affichage.
Appuyer à nouveau sur ▷II au point souhaité.



A

B

CD Playing

Information display

To change the time display A

Press TIME on the remote commander during play. The display changes to give you the following information:

- a Elapsed playing time of the current selection
- b Remaining time in a selection. If the current selection number is over 20, "--m--s" is displayed.
- c Remaining time of the disc.

To know the total playing time of the disc B

Press TIME during stop.
The following appears for about 4 seconds:

- a Last track number
- b Total playing time of the disc
- c Track numbers

This information appears also when you close the tray by pressing ≙ OPEN/CLOSE.

Notes on handling discs C

- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface. a
- Do not stick paper or tape on the disc. b
- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as hot air duct, nor leave it in a car parked in direct sunlight as there can be a considerable rise in the temperature.
- After playing, store the disc in its case.

Lecture d'un disque compact

Affichage d'informations

Changement de l'affichage horaire A

Appuyer sur TIME de la télécommande pendant la lecture. L'affichage change pour fournir les informations suivantes:

- a Temps de lecture écoulé de la plage courante.
- b Temps restant dans une plage. Si le numéro de la plage courante est supérieur à 20, l'indication "--m--s" s'affiche.
- c Temps restant du disque.

Affichage du temps de lecture total du disque B

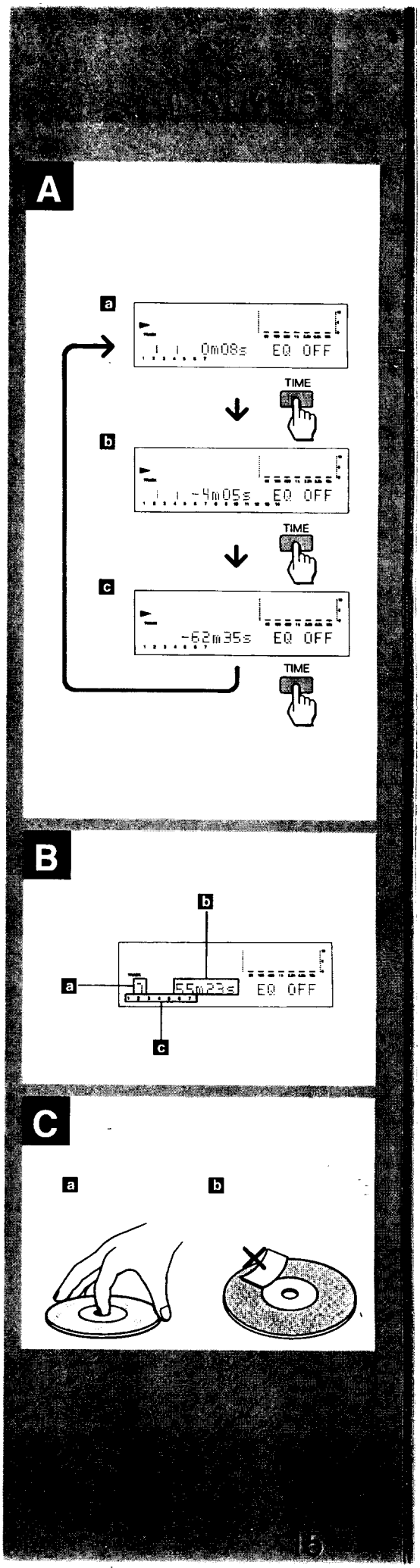
Appuyer sur TIME pendant l'arrêt.
Les indications suivantes apparaissent pendant 4 secondes environ:

- a Numéro de la dernière plage
- b Temps de lecture total du disque
- c Numéros des plages

Ces informations s'affichent également quand on ferme le plateau en appuyant sur ≙ OPEN/CLOSE.

Remarques sur la manipulation des disques C

- Pour ne pas souiller les disques, les tenir par leur arête et ne pas toucher leur surface. a
- Ne pas coller de papier ou de bande sur un disque. b
- Ne pas laisser des disques en plein soleil, près d'une source de chaleur telle qu'une bouche d'air chaud, ni dans un véhicule stationné en plein soleil où la température peut s'élever considérablement.
- Après lecture, replacer le disque dans son étui.



CD Playing

Playing Repeatedly — Repeat Play

This operation is possible only with the remote commander.

To repeat all the selections A

Press REPEAT once during play so that "REPEAT" appears.

To repeat a single selection B

Press REPEAT twice while playing the desired selection so that "REPEAT 1" appears.

To cancel repeat play

Press REPEAT so that neither "REPEAT" nor "REPEAT 1" appears.

Lecture d'un disque compact

Lecture répétée — Fonction "repeat"

Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

Pour répéter toutes les plages A

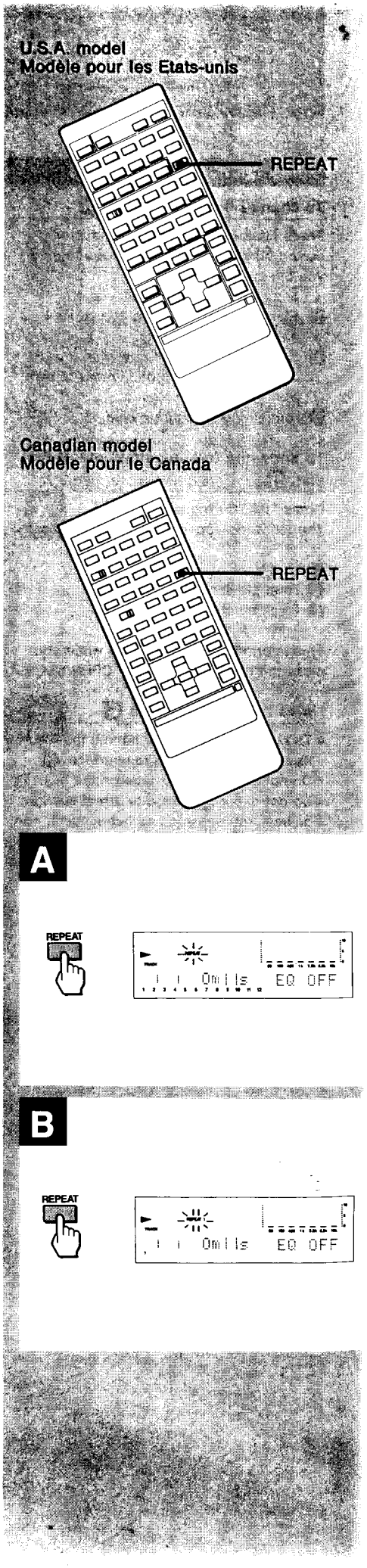
Appuyer une fois sur REPEAT pendant la lecture de manière à ce que "REPEAT" apparaisse.

Pour répéter une plage unique B

Appuyer deux fois sur REPEAT pendant la lecture de la plage souhaitée de manière à faire apparaître "REPEAT 1".

Pour annuler la lecture répétée

Appuyer sur REPEAT de manière que ni "REPEAT" ni "REPEAT 1" n'apparaissent.



CD Playing

Playing in a Random Order — Shuffle Play

Shuffle play function plays all selections in a random order.
For the Canadian model, this operation is impossible with the remote commander.

1 **Press SHUFFLE.**
"SHUFFLE" appears.

2 **Press ▷II .**
"[ ]" appears and then shuffle play starts.

To stop playing
Press ■ .

To cancel shuffle play A

Press CONTINUE.
"SHUFFLE" disappears (a), and play continues in the normal play mode.

Lecture d'un disque compact

Lecture dans un ordre au hasard — Fonction "shuffle"

La fonction "shuffle" reproduit toutes les plages dans un ordre au hasard.
Sur le modèle canadien, cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

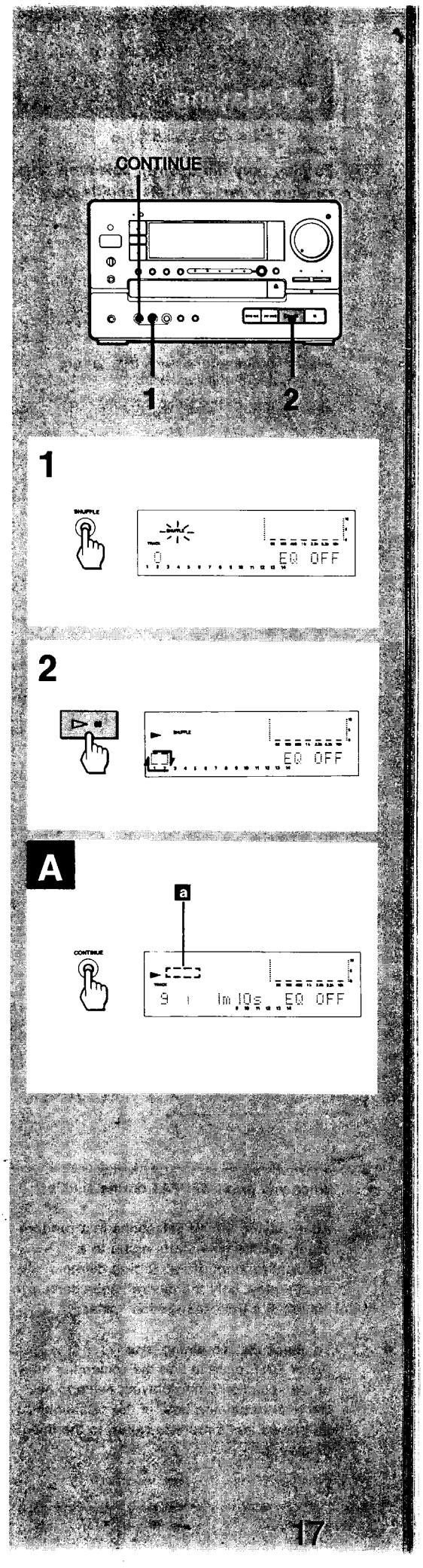
1 **Appuyer sur SHUFFLE.**
"SHUFFLE" apparaît.

2 **Appuyer sur ▷II .**
"[ ]" apparaît et la lecture au hasard commence.

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■ .

Pour annuler la fonction "shuffle" A

Appuyer sur CONTINUE.
"SHUFFLE" disparaît (a), et la lecture continue selon le mode normal.



CD Playing

To play only the desired selection in a random order — Delete shuffle play (Canadian model only)

You can delete the undesired selections before or during shuffle play.
This operation is possible only with the remote commander.

To delete a selection
Press the numeric buttons (a) for the selection you want to delete.
The number of the selection and "OFF" appear.

To put back a selection that you deleted
Press the numeric buttons for the selection you want to put back.
The number of the selection and "ON" appear.

To put back all selections that you deleted
Press ■ during stop.

Lecture d'un disque compact

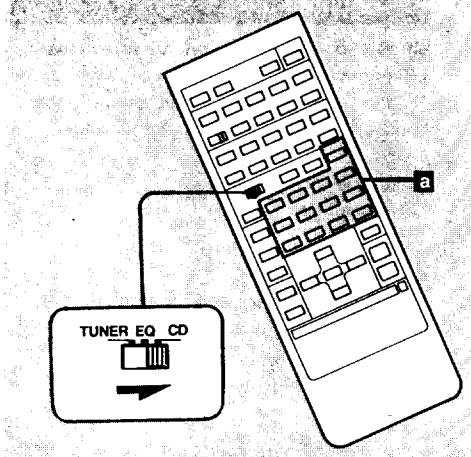
Lecture des seules plages souhaitées dans un ordre au hasard — Fonction "shuffle" avec annulation (modèle canadien uniquement)

Il est possible d'annuler la programation de plages non souhaitées avant ou pendant la lecture au hasard.
Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

Pour effacer une plage
Appuyer sur les touches numériques (a) correspondant au numéro de la plage que l'on souhaite annuler.
Le numéro de la plage et "OFF" apparaissent.

Pour resélectionner une plage effacée
Appuyer sur les touches numériques correspondant au numéro de la plage que l'on souhaite resélectionner.
Le numéro de la plage et "ON" apparaissent.

Pour resélectionner toutes les plages effacées
Appuyer sur ■ pendant l'arrêt.



When you press REPEAT during shuffle play
After playing all the selections in a random order, shuffle play starts again in a different random order. During delete shuffle play, only the desired selections are played in a different random order.

To check the remaining time
Press TIME once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time of the selections to be played; once more to return to the initial display.

Quand on appuie sur REPEAT pendant une lecture au hasard
Lorsque toutes les plages ont été lues dans un ordre au hasard, la fonction "shuffle" recommence dans un ordre différent.
Pendant une lecture au hasard avec annulation, seules les plages souhaitées sont reproduites dans un ordre différent.

Pour vérifier le temps restant
Appuyer une fois sur TIME pour faire apparaître le temps restant de la plage courante; appuyer deux fois pour faire apparaître le temps restant total des plages à lire; appuyer de nouveau pour revenir à l'affichage initial.

CD Playing

Playing Only the Desired Selections — Delete Play (Canadian model only)

You can delete the undesired selections before or during play.

To delete a selection before play

1 **Press SHUFFLE.**
"SHUFFLE" appears.

2 **Press the numeric buttons for the selection you want to delete.**
The number of the selection and "OFF" appear.

3 **Press CONTINUE.**
"SHUFFLE" disappears.

4 **Press ▷II .**
Delete play starts.

To delete a selection during play A

Press CLEAR while the selection you want to delete is playing.
The number of the selection and "OFF" appear and the next selection begins to play.

To put back all the selections which you have deleted
Press ■ during stop.

Lecture d'un disque compact

Lecture des seules plages souhaitées — Lecture avec annulation (modèle canadien uniquement)

Il est possible d'annuler les plages non souhaitées avant ou pendant la lecture.

Annulation d'une plage avant la lecture

1 **Appuyer sur SHUFFLE.**
"SHUFFLE" apparaît.

2 **Appuyer sur les touches numériques correspondant aux numéros de la plage que l'on souhaite annuler.**
Le numéro de la plage et "OFF" apparaissent.

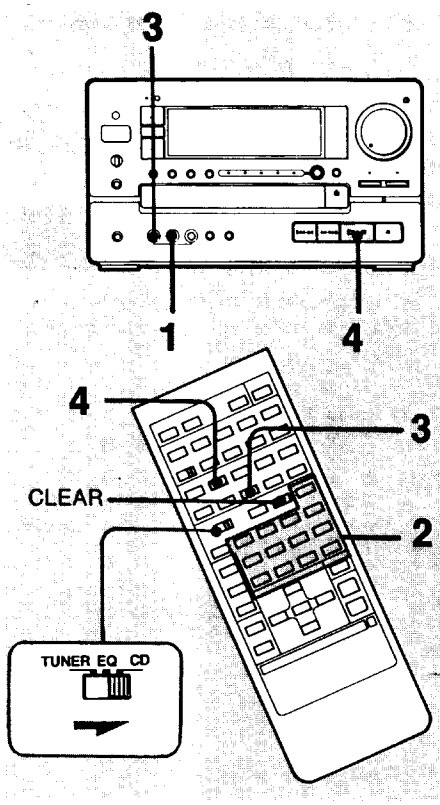
3 **Appuyer sur CONTINUE.**
"SHUFFLE" disparaît.

4 **Appuyer sur ▷II .**
La lecture avec annulation commence.

Annulation d'une plage pendant la lecture A

Appuyer sur CLEAR pendant la lecture de la plage que l'on souhaite annuler.
Le numéro de la plage et "OFF" apparaissent et la lecture de la plage suivante commence.

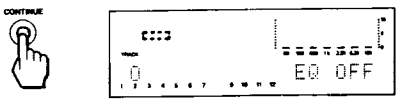
Pour resélectionner toutes les plages que l'on a annulées
Appuyer sur ■ pendant l'arrêt.



1

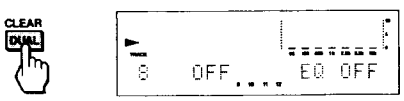
2

3



4

A



CD Playing

Playing in a Desired Order — Program Play

You can make a program of up to 24 selections in the order you want them to be played.

1 Press PROGRAM.
"PGM" appears on the display.

2 Choose the desired selection to be programmed with ⏮◀◀ or ▶▶⏭ .

3 Press PROGRAM.
The chosen selection number is memorized.

Repeat steps 2 and 3 to program the desired selections.

4 Press ▷II .

To program a pause
Press II on the remote commander.
"P" appears and the total playing time is reset to 0.

To stop play
Press ■ .
To restart the same program play, press ▷II .

Programming selections directly (Canadian model only)

This operation is possible only with the remote commander.

1 Press PROGRAM.
"PGM" appears.

2 Set the TUNER/EQ/CD selector to CD.

3 Press the numeric buttons for the desired selection in the desired order to be programmed.

4 Press ▶ .

If the selection number is greater than 10
Use the > 10 and 1 to 10 buttons. 10 functions as the figure 0.
e.g. To choose the selection number 22, press > 10, 2, 2.
To choose the selection number 30, press > 10, 3, 10.

Lecture d'un disque compact

Lecture dans un ordre donné — Lecture programmée

Il est possible de programmer jusqu'à 24 plages qui seront reproduites dans l'ordre choisi.

1 Appuyer sur PROGRAM.
"PGM" apparaît sur l'affichage.

2 Sélectionner la plage que l'on souhaite programmer avec ⏮◀◀ ou ▶▶⏭ .

3 Appuyer sur PROGRAM.
Le numéro de la plage choisie se mémorise.

Répéter les démarches 2 et 3 pour programmer les autres plages.

4 Appuyer sur ▷II .

Pour programmer une pause
Appuyer sur II de la télécommande.
"P" apparaît et le temps de lecture total est ramené à 0.

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■ .
Pour reprendre la même lecture programmée, appuyer sur ▷II .

Programmation directe des plages (modèle canadien uniquement)

Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

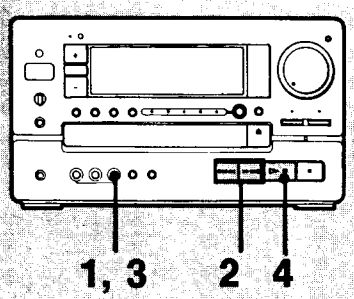
1 Appuyer sur PROGRAM.
"PGM" apparaît.

2 Régler le sélecteur TUNER/EQ/CD sur CD.

3 Appuyer sur les touches numériques correspondant aux numéros des plages que l'on désire programmer et dans l'ordre souhaité.

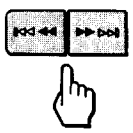
4 Appuyer sur ▶ .

Si le numéro de la plage est supérieur à 10
Utiliser les touches >10 et 1 à 10. La touche 10 fonctionne comme le chiffre 0.
Ex: Pour choisir la plage numéro 22, appuyer sur >10, 2, 2.
Pour choisir la plage numéro 30, appuyer sur >10, 3, 10.



1

2



3

4

CD Playing

Lecture d'un disque compact

To resume normal play

Press CONTINUE.
The program is erased and the play continues in the normal play mode.

To check the program

Press CHECK.
Each time you press CHECK, the number and step of the selection appear. After the last selection is displayed, "CHECK END" appears.

To add a selection to the end of the program (Canadian model only)

Press the numeric buttons.

To erase a selection (Canadian model only)

1 Press CHECK so that the number of the selection you wish to erase appears.
2 Press CLEAR.

To erase the entire program

Press ■ once during stop; twice during play.
The program is also erased when you turn off the system.

Pour reprendre la lecture normale

Appuyer sur CONTINUE.
La programmation est annulée et la lecture continue en mode de lecture normale.

Pour vérifier le contenu du programme

Appuyer sur CHECK.
A chaque poussée sur CHECK, le numéro et l'ordre de la plage apparaissent. Après l'affichage de la dernière plage, "CHECK END" apparaît.

Pour ajouter une plage à la fin du programme (modèle canadien uniquement)

Appuyer sur les touches numériques.

Pour effacer une plage (modèle canadien uniquement)

1 Appuyer sur CHECK de manière que le numéro de la plage que l'on souhaite effacer apparaisse.
2 Appuyer sur CLEAR.

Pour effacer le programme en entier

Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture.
Les plages programmées sont également effacées par la mise hors tension de la chaîne.

If "--m--s" is displayed

- You have programmed a selection number over 20.
- The total time has exceeded 100 minutes.

To check the remaining time

Press TIME once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time of the programmed selections; once more to return to the initial display.

Si "--m--s" s'affiche

- Une plage dont le numéro esr supérieur à 20 a été programmée.
- Le temps de lecture total dépasse 100 minutes.

Pour vérifier le temps restant

Appuyer une fois sur TIME pour afficher le temps de lecture restant de la plage courante; appuyer deux fois pour afficher le temps de lecture total restant des plages programmées; appuyer de nouveau pour repasser à l'affichage initial.

CD Playing

Designating the Playing Order of Up To 6 Discs — Multi-disc Program

You can make a program by designating up to 24 selections from up to 6 discs in the desired order you want them to be played. At the same time, you can adjust the total playing time of the program. This function is convenient for editing tapes.

To program selections

1 Insert the first disc.

2 Press PROGRAM.
"PGM" appears.

3 Choose the desired selection to be programmed with ⏮◀◀ or ▶▶⏭ .

4 Press PROGRAM.
The chosen selection number is memorized.

Repeat steps 3 and 4 to program the desired selections.

5 Remove the disc and insert the second disc.
"PGM (MULTI)" and "DISC 2" appears.

Repeat steps 3 to 5 to program additional selections.
Up to 24 selections from up to 6 discs can be programmed. The total playing time from the first disc appears for the time display.

To program selections directly (Canadian model only)

This operation is possible only with the remote commander. (Set the TUNER/EQ/CD selector to CD.)
After the above step 2, press the numeric buttons for the desired selections. Then, go to step 5.

Lecture d'un disque compact

Réglage de l'ordre de lecture d'un maximum de 6 disques — Programme multi-disques

Il est possible d'effectuer une programmation d'un maximum de 24 plages et de 6 disques dans l'ordre dans lequel on souhaite les voir reproduire. En même temps, il est possible d'ajuster le temps de lecture total du programme. Cette fonction est pratique pour effectuer un montage de cassettes.

Pour programmer des plages

1 Mettre le premier disque en place.

2 Appuyer sur PROGRAM.
"PGM" apparaît.

3 Sélectionner la plage que l'on souhaite programmer avec ⏮◀◀ ou ▶▶⏭ .

4 Appuyer sur PROGRAM.
Le numéro de la plage choisie se mèmorise.

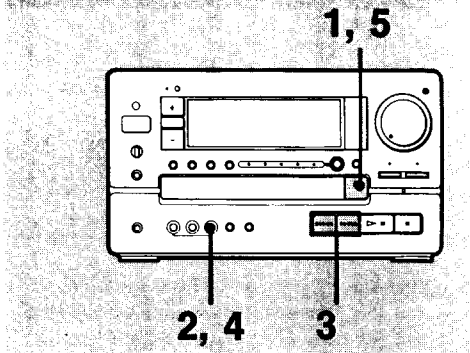
Répéter les démarches 3 et 4 pour programmer les autres plages.

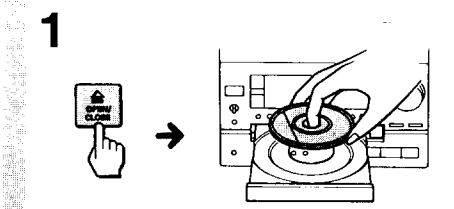
5 Retirer le disque et mettre le second disque en place.
"PGM (MULTI)" et "DISC 2" apparaissent.

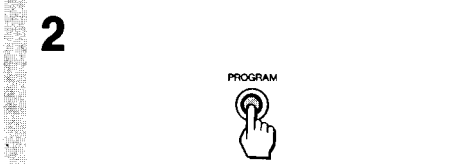
Répéter les étapes 3 à 5 pour ajouter d'autres plages au programme.
On pourra ainsi programmer un maximum de 24 plages et de 6 disques. Le temps de lecture total à compter du premier disque apparaît sur l'affichage de l'heure.

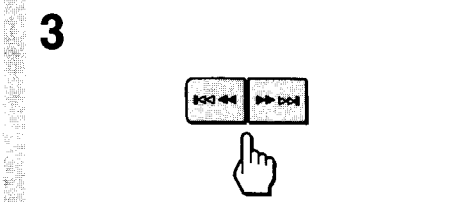
Pour programmer des plages directement (modèle canadien uniquement)

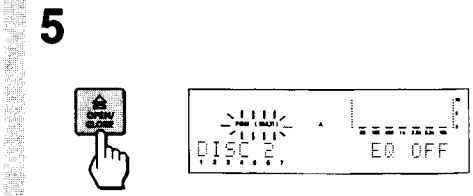
Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande. (Régler le sélecteur TUNER/EQ/CD sur CD.)
Après l'étape 2 ci-dessus, appuyer sur les touches numériques correspondant aux numéros des plages voulues. Puis, aller à l'étape 5.











CD Playing

To play the program

Insert the first disc and press ▷II (▶ on the remote commander).
When "DISC 2" appears, replace with the second disc and press ▷II . Continue replacing until the last disc. When playback of the last disc is completed, "DISC END" appears. The unit returns to the initial standby condition. You can play the same program again.

To stop playing
Press ■ .

To resume normal play

Press CONTINUE.

To check the program

Press CHECK.
Each time you press CHECK, the number of the disc and the selection appear. After the last selection is displayed, "CHECK END" appears.

To erase a selection from the end of the program (Canadian model only)

1 Insert the last disc.
2 Press CLEAR.
Each time you press CLEAR, the selections are erased from the end of the program.
If you insert a pause in your program, you cannot erase the selections programmed before the pause.

To erase the entire program

Press ■ once during stop; twice during play.

Notes on multi-disc program
- You cannot use repeat play function.
- Do not insert a pause in your program when you want to use the CD SYNCHRO button.

If "--m--s" is displayed
- You have programmed a selection number over 20.
- The total play time has exceeded 100 minutes.

To check the remaining time
During play, press TIME once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time of the programmed selections of the disc being played; once more to return to the initial display.

To check the number of the disc inserted
Press TIME during stop.
The number of the disc appears.

Lecture d'un disque compact

Pour lire le programme

Mettre le premier disque en place et appuyer sur ▷II (▶ sur la télécommande). Quand "DISC 2" apparaît, remplacer le disque par le second et appuyer sur ▷II . Continuer à remplacer les disques jusqu'au dernier. Quand la lecture du dernier disque est terminée, "DISC END" apparaît. L'appareil repasse au mode d'attente initial. Il sera possible de répéter le programme.

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■ .

Pour reprendre la lecture normale

Appuyer sur CONTINUE.

Pour vérifier le contenu du programme

Appuyer sur CHECK.
A chaque poussée sur CHECK, le numéro du disque et de la plage apparaît. Après l'affichage de la dernière plage, "CHECK END" apparaît.

Pour effacer une plage à partir de la fin du programme (modèle canadien uniquement)

1 Mettre le dernier disque en place.
2 Appuyer sur CLEAR.
A chaque poussée sur CLEAR, les plages s'effacent à partir de la fin du programme.
Si l'on insère une pause dans le programme, il ne sera pas possible d'effacer les plages programmées avant la pause.

Pour effacer le programme en entier

Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture.

Remarques sur le programme multi-disques
- La fonction de lecture répétée n'est pas possible.
- Si l'on veut utiliser la touche CD SYNCHRO, ne pas créer de pause dans le programme.

Si "--m--s" s'affiche
- Une plage dont le numéro est supérieur à 20 a été programmée.
- Le temps de lecture total dépasse 100 minutes.

Pour vérifier le temps restant
Pendant la lecture, appuyer une fois sur TIME pour afficher le temps de lecture restant de la plage en cours de lecture; appuyer deux fois pour afficher le temps de lecture total restant des plages programmées du disque en cours de lecture; appuyer de nouveau pour repasser à l'affichage initial.

Pour vérifier le numéro du disque en place
Appuyer sur TIME pendant l'arrêt.
Le numéro du disque apparaît.

Radio

The automatic tuning allows you to receive stations whose signal is strong enough. When the signal is too weak, use the manual tuning.
This operation is impossible with the remote commander.

Tuning in Automatically

If the PRESET indicator is on, press PRESET/TUNING so that the PRESET indicator goes off.

1 Press BAND to display the desired band.
As you press BAND, the band changes as follows:

FM ↔ AM

2 Keep + or – depressed more than 1 second.
"AUTO" appears on the display and the unit tunes in the station automatically.

Repeat step 2 until the desired station appears.

Tuning in Manually

If the PRESET indicator is on, press PRESET/TUNING so that the PRESET indicator goes off.

1 Press BAND to display the desired band.

2 Press + or – repeatedly until the desired station appears.

Indicator on the display

TUNED: Appears when a station of sufficient signal strength is tuned in.
STEREO: Appears when an FM stereo program of sufficient signal strength is received.

Antenna adjustment A

For AM reception, find the best location for the supplied AM loop antenna.

Radio

L'accord automatique permet de capter les stations dont les signaux sont suffisamment puissants.
Si les signaux sont faibles, utiliser l'accord manuel.
Cette opération est impossible avec la télécommande.

Accord automatique

Si l'indicateur PRESET est allumé, appuyer sur PRESET/TUNING de façon que l'indicateur PRESET s'éteigne.

1 Appuyer sur la touche BAND de façon à afficher la gamme souhaitée.
La gamme change comme suit à chaque pression sur BAND:

FM ↔ AM

2 Maintenir + ou – enfoncé pendant plus d'une seconde.
"AUTO" apparaît sur l'affichage et l'appareil accorde la station automatiquement.

Répéter l'étape 2 jusqu'à ce que la station souhaitée apparaisse.

Accord manuel

Si l'indicateur PRESET est allumé, appuyer sur PRESET/TUNING de façon que l'indicateur PRESET s'éteigne.

1 Appuyer sur la touche BAND de façon à afficher la gamme souhaitée.

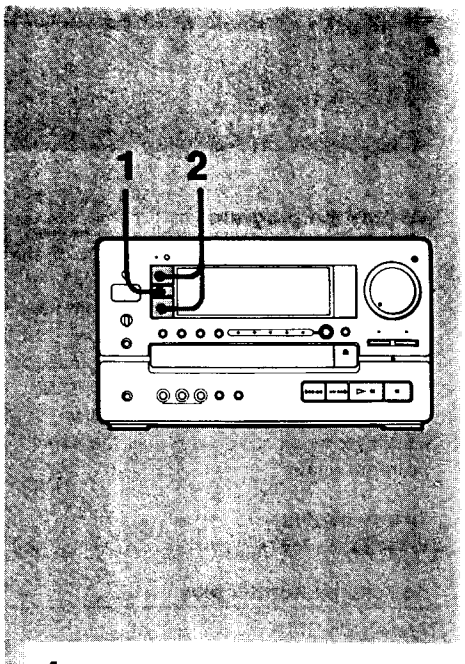
2 Exercer des pressions successives sur + ou – jusqu'à ce que la station souhaitée apparaisse.

Indications sur l'affichage

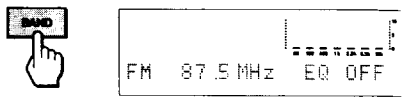
TUNED: Apparaît quand est accordée une station dont l'intensité du signal est suffisante.
STEREO: Apparaît quand est reçue une station FM dont l'intensité du signal est suffisante.

Réglage de l'antenne A

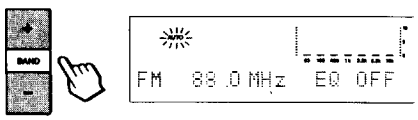
A la réception AM, rechercher la position de l'antenne cadre AM fournie qui procure les meilleurs résultats.



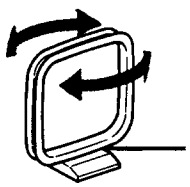
1



2



A



Radio

Storing Stations

You can store 20 FM stations and 10 AM stations in a desired sequence, so that you can tune in the stored station directly by entering the preset number.
This operation is impossible with the remote commander.

1 Tune in the desired station.

2 Press MEMORY/NEXT.
"MEMORY" and the preset numbers appear on the display.

3 While "MEMORY" is on (for about 4 seconds), press + or – to select a desired preset number.

4 Press MEMORY/NEXT.
The preset number appears and the station is stored.

Repeat steps 1 to 4 for each station to be stored.

If you cannot store a station successfully
Press MEMORY/NEXT again so that "MEMORY" appears, then proceed with steps 3 and 4 above.
Be sure to operate while "MEMORY" is on (about 4 seconds).

If you selected the wrong preset number
Press MEMORY/NEXT again and then proceed with steps 3 and 4.

To change the preset station
Store the desired station on the desired preset number by proceeding with the above steps.
The station previously preset will be erased.
Erasing only is not possible.

Radio

Mémorisation des stations

Il est possible de mémoriser 20 stations FM et 10 stations AM dans l'ordre souhaité. Ensuite, il est possible de rappeler directement ces stations en spécifiant le numéro du préréglage.
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 Accorder la station souhaitée.

2 Appuyer sur MEMORY/NEXT.
"MEMORY" et les chiffres préréglés apparaissent sur l'affichage.

3 Pendant que "MEMORY" est affiché (environ 4 secondes), appuyer sur + ou – pour séléctionner le numéro de préréglage souhaité.

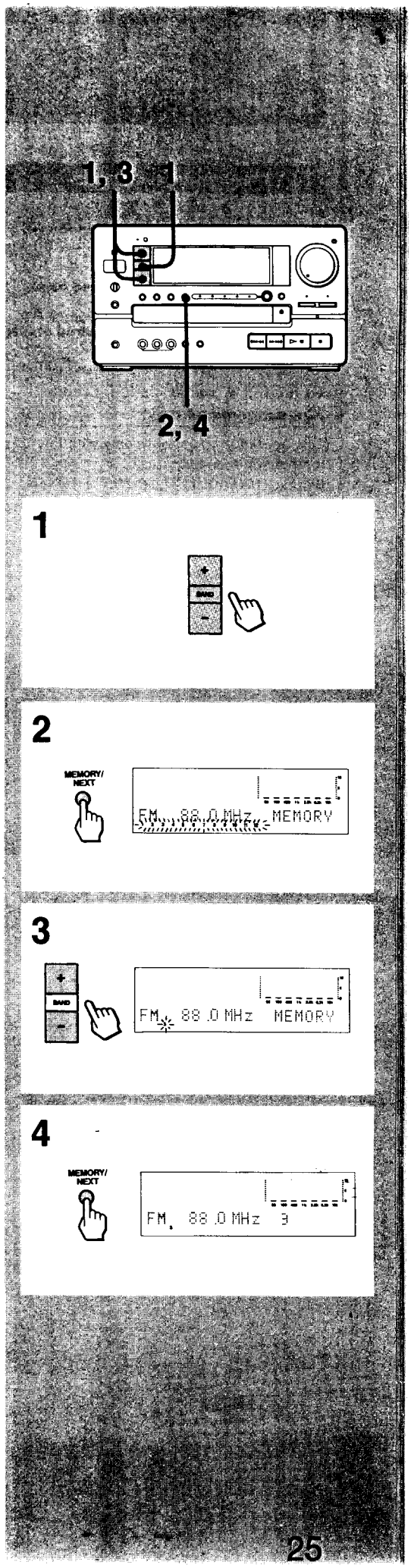
4 Appuyer sur MEMORY/NEXT.
Le numéro préréglé apparaît et la station est mémorisée.

Répéter les démarches 1 à 4 pour chaque station à mémoriser.

En cas d'impossibilité de mémorisation des stations
Appuyer à nouveau sur MEMORY/NEXT pour faire apparaître "MEMORY", puis effectuer les démarches 3 et 4 ci-dessus.
Bien veiller à procéder pendant que "MEMORY" est affiché (environ 4 secondes).

En cas de sélection erronée du numéro de préréglage
Appuyer à nouveau sur MEMORY/NEXT et effectuer les démarches 3 et 4.

Pour modifier une station préréglée
Mémoriser la station souhaitée sur le numéro de préréglage voulu en effectuant les démarches ci-dessus.
La station préalablement préréglée s'efface.
Il n'est pas possible d'effacer une station sans en mémoriser une autre.



Radio

To Tune in a Preset Station

1 Press PRESET/TUNING.
The PRESET indicator is on.

2 Press BAND to select a desired band.

3 Press + or – to select the desired preset number.

To tune in a preset station directly (Canadian model only)

This operation is possible only with the remote commander.
Set the TUNER/EQ/CD selector to TUNER.

1 Press BAND to select a desired band.

2 Press the numeric buttons to select a desired preset number.

Radio

Pour accorder une station présélectionnée

1 Appuyer sur PRESET/TUNING.
L'indicateur PRESET s'allume.

2 Appuyer sur BAND pour sélectionner la gamme souhaitée.

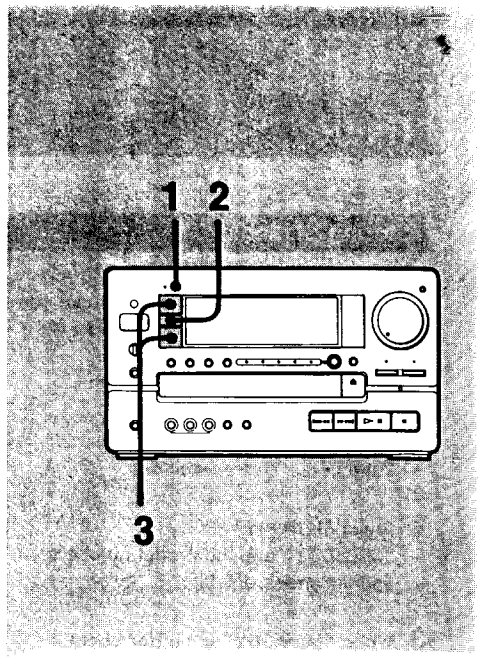
3 Appuyer sur + ou – pour sélectionner le numéro de préréglage souhaité.

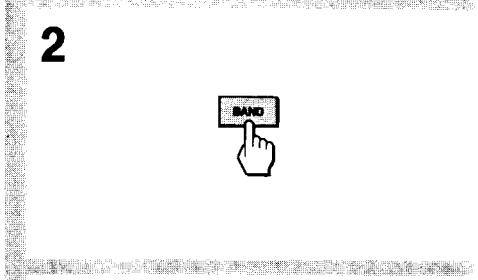
Pour accorder directement une station présélectionnée (modèle canadien uniquement)

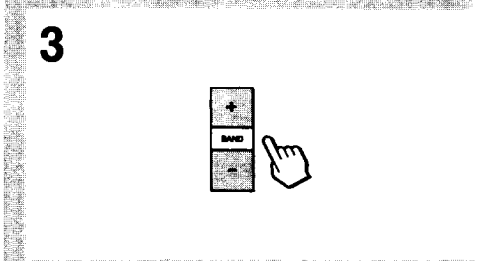
Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.
Régler le sélecteur TUNER/EQ/CD sur TUNER.

1 Appuyer sur BAND pour sélectionner la gamme souhaitée.

2 Appuyer sur les touches numériques pour sélectionner le numéro de préréglage souhaité.







Tape Playback

1 Insert the tape into deck A or deck B.

2 Press ▷ (for front side playback) or ◁ (for reverse side playback).

To stop playback
Press ■ .

To stop for a moment during play (Deck B only)
Press PAUSE ❚❚ .
To resume play, press it again.

When you insert the tape into both decks A

Select the deck you want to operate by pressing DECK A or DECK B. (You do not have to press the DECK A/B button when you insert the tape into only one deck.)

How to select the DIRECTION MODE setting B

Each time you press DIRECTION MODE, the DIRECTION MODE indication changes.
To playback one side: Select ⇄ .
To playback both sides: Select ⟲ .
To playback both decks in succession: Select RELAY. (See page 29.)
The DIRECTION MODE setting is effective for both decks.

To reset the counter

Press RESET.
The counter is reset to 0.

Lecture d'une cassette

1 Mettre la cassette en place dans la platine A ou dans la platine B.

2 Appuyer sur ▷ (pour lecture de face avant) ou ◁ (pour lecture de face inverse).

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■ .

Pour interrompre momentanément la lecture (platine B uniquement)
Appuyer sur PAUSE ❚❚ . Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau.

Quand on met une cassette en place dans les deux platines A

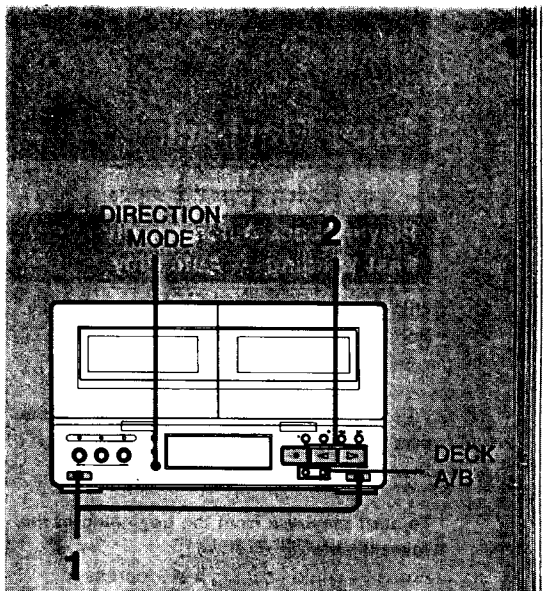
Sélectionner la platine à faire fonctionner en appuyant sur DECK A ou DECK B.
(Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur la touche DECK A/B quand on met une cassette en place dans une seule platine.)

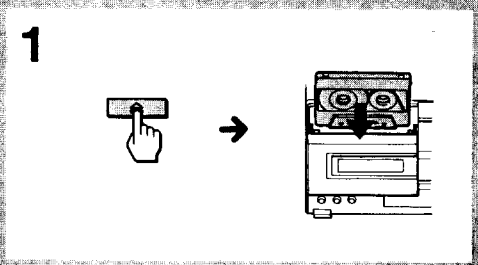
Sélection de la position de DIRECTION MODE B

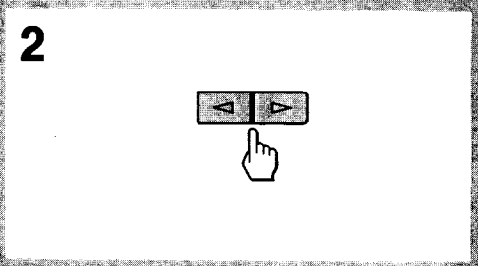
A chaque pression sur DIRECTION MODE, l'indication DIRECTION MODE change.
Pour reproduire une seule face: Sélectionner ⇄ .
Pour reproduire les deux faces: Sélectionner ⟲ .
Pour reproduire successivement les deux faces des deux cassettes: Sélectionner RELAY. (Voir page 29.)
Le réglage de DIRECTION MODE convient pour les deux platines.

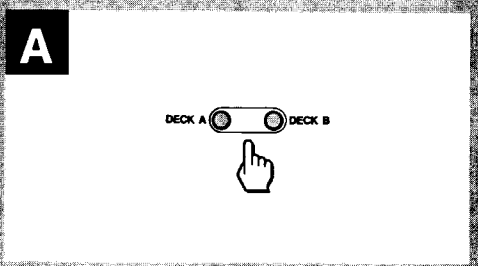
Pour réinitialiser le compteur

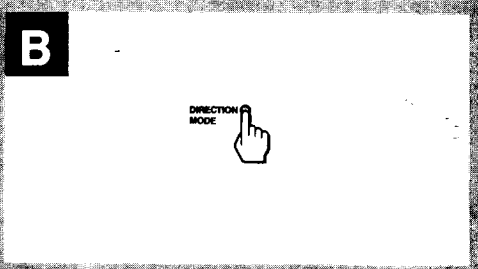
Appuyer sur RESET.
Le compteur est ramené à 0.











Tape Playback

Playing back Automatically after Fast Winding — Auto Play

This function starts playback automatically from the beginning of the side after fast winding.

To start playback from the beginning of the front side
Press ▷ while keeping ◀◀ depressed.

To start playback from the beginning of the reverse side
Press ◁ while keeping ▶▶ depressed.

Lecture d'une cassette

Lecture automatique après un bobinage rapide — Lecture automatique

Cette fonction lance automatiquement la lecture au début de la face après le bobinage rapide.

Pour lancer la lecture au début de la face avant:
Appuyer sur ▷ en maintenant ◀◀ enfoncée.

Pour lancer la lecture au début de la face inverse:
Appuyer sur ◁ en maintenant ▶▶ enfoncée.

When listening to the cassette recorded with the Dolby noise reduction system*
Press DOLBY NR to select B.

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" and double-D symbol ▯▯ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

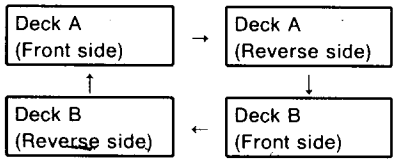
Lors de l'écoute d'une cassette enregistrée avec le système de réduction de bruit Dolby*
Appuyer sur DOLBY NR pour faire apparaître B.

* Réducteur de bruit Dolby fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" et le symbole double-D ▯▯ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Tape Playback

Playing Both Decks in Succession — Relay Play

Relay play always follows the sequence below regardless of where playback starts. When playback of the reverse side of the tape in deck B is completed, the following sequence continues 4 more times.



1 Insert recorded cassettes in both decks.

2 Press DIRECTION MODE to display "RELAY".

3 Press DECK A or DECK B.

4 Press ▷ or ◁ .

To stop relay play
Press ■ .

Notes on Cassettes

To protect recording A

Break out the tab on the left shoulder of the cassette side of which recording is to be protected.

To re-record the cassette B

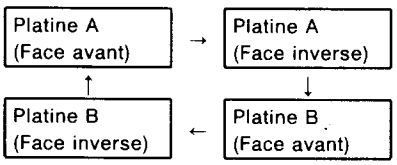
Cover each slot with plastic tape.

When using a type II (CrO_2) cassette, be careful not to cover the detector slots a which are necessary for automatic tape type detection. C

Lecture d'une cassette

Lecture des deux platines à la suite — Lecture à relais

La lecture à relais s'effectue toujours dans l'ordre ci-dessous, quel que soit l'endroit où elle est lancée. A la fin de la lecture de la face inverse de la cassette de la platine B, la séquence suivante se poursuit 4 fois supplémentaires.



1 Mettre une cassette enregistrée en place dans chaque platine.

2 Appuyer sur DIRECTION MODE de manière à faire apparaître "RELAY".

3 Appuyer sur DECK A ou DECK B.

4 Appuyer sur ▷ ou ◁ .

Pour arrêter la lecture à relais
Appuyer sur ■ .

Remarques sur les cassettes

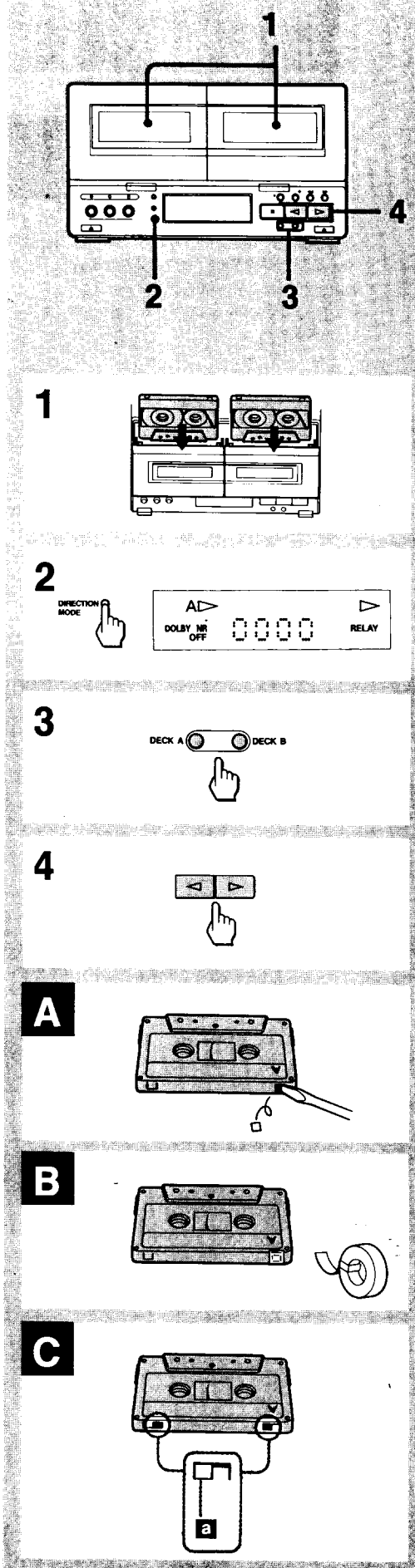
Pour protéger l'enregistrement A

Briser le taquet sur l'arête gauche de la face dont on désire protéger l'enregistrement.

Pour réenregistrer la cassette B

Recouvrir chaque cavité avec un morceau de ruban adhésif.

Lors de l'emploi d'une cassette type II (CrO_2), prendre soin de ne pas recouvrir les fentes de détection a, requises pour la détection automatique du type de cassette. C



Tape Playback

Locating the Beginning of a Selection during Playback — Automatic Music Sensor (AMS)

The AMS locates the beginning of a selection by detecting the blank spaces between selections. To assure correct operation of the AMS, there must be a blank of 3 seconds or more between selections.

1 Press ▷ or ◁ to start playback.

2 Press ▶▶ or ◀◀ referring to the following table.

Side of the cassette being played (Indication on the display)	Desired selection	
	Next selection	Selection being played
Front side (▷)	▶▶	◀◀
Reverse side (◁)	◀◀	▶▶

Lecture d'une cassette

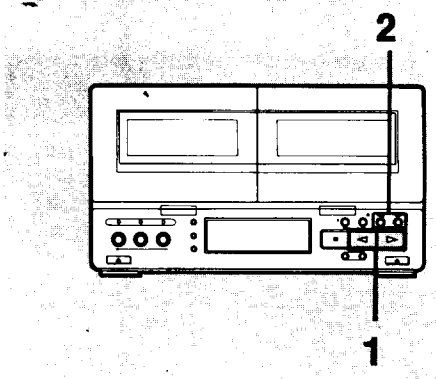
Recherche du début d'une plage pendant la lecture — Fonction AMS (Automatic Music Sensor)

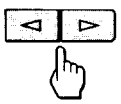
Le dispositif AMS retrouve le début des plages musicales en détectant les espaces blancs entre celles-ci. Pour garantir un bon fonctionnement du dispositif AMS, ces espaces blancs doivent durer au moins 3 secondes.

1 Appuyer sur ▷ ou ◁ pour lancer la lecture.

2 Appuyer sur ▶▶ ou ◀◀ en tenant compte du tableau suivant.

Face de la cassette reproduite (Indication sur l'affichage)	Plage souhaitée	
	Plage suivante	Plage en cours de lecture
Face avant (▷)	▶▶	◀◀
Face inverse (◁)	◀◀	▶▶





Using the Graphic Equalizer

Making Use of the Preset Equalizer Settings

When the system is shipped from the factory, 5 specially recommended settings of the graphic equalizer are stored. You can enjoy the effect of the equalizer by just choosing from the preset settings according to the program source.

1 If "EQ OFF" is displayed, press EQ ON/OFF so that "EQ ON" appears on the display.
The PRESET indicator on the front panel is on.

2 Press PRESET until the desired preset equalizer setting is displayed by referring to the table below.

Display	Applications
BGM	For BGM.
VOCAL	For vocals.
HEAVY	For dynamic sound.
WM	For recording a tape to be listened to with stereo headphones.
CAR	For recording a tape to be listened to in a car.

To select the preset equalizer setting with the remote commander

For Canadian model, set the TUNER/EQ/CD selector to EQ and press the desired preset equalizer setting button.
For the U.S.A. model, press CURSOR CONTROL ◀ or ▶ until the desired preset equalizer setting is displayed.

When you do not want to apply the equalizer effect A

Press EQ ON/OFF so that "EQ OFF" appears on the display.

Utilisation de l'égaliseur graphique

Utilisation des réglages d'égalisation préréglés

Quand l'appareil quitte nos usines, 5 égalisations particulièrement recommandées ont été mémorisées dans l'égaliseur graphique. On pourra profiter de l'effet de l'égaliseur tout simplement en choisissant l'un de ces réglages, en fonction de la source de programme.

1 Si "EQ OFF" est affiché, appuyer sur EQ ON/OFF de manière à ce que "EQ ON" apparaisse sur l'affichage.
L'indicateur PRESET du panneau avant s'allume.

2 Appuyer sur PRESET jusqu'à ce que le réglage d'égalisation souhaité s'affiche en tenant compte du tableau ci-dessous.

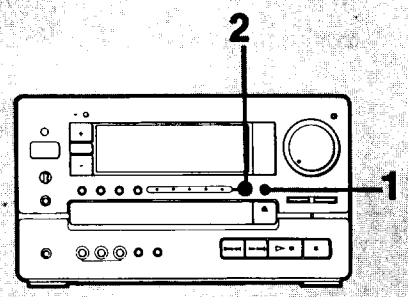
Affichage	Applications
BGM	Pour BGM.
VOCAL	Pour les voix.
HEAVY	Pour un son dynamique.
WM	Pour enregistrer une bande en vue d'une lecture avec casque stéréophonique.
CAR	Pour enregistrer une bande en vue d'une lecture en voiture.

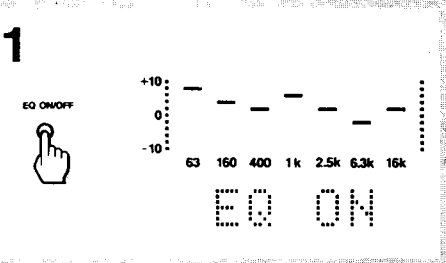
Pour sélectionner le réglage d'égalisation avec la télécommande

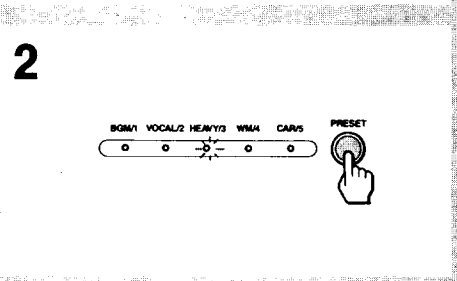
Sur le modèle canadien, régler le sélecteur TUNER/EQ/CD sur EQ et appuyer sur la touche du réglage d'égaliseur souhaité.
Sur le modèle américain, appuyer sur CURSOR CONTROL ◀ ou ▶ jusqu'à ce que le réglage d'égalisation souhaité s'affiche.

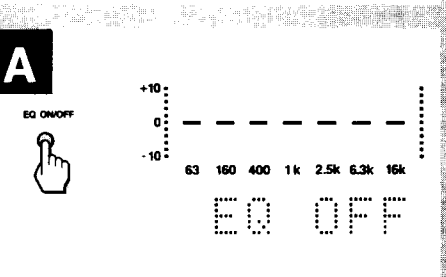
Quand on ne souhaite pas appliquer d'effet d'égalisation A

Appuyer sur EQ ON/OFF de manière à faire apparaître "EQ OFF" sur l'affichage.









Using the Graphic Equalizer

Adjusting the Graphic Equalizer

This function allows you to adjust the sound by raising and lowering the level of specific frequency ranges. This operation is possible only with the remote commander.

1 Press EQ ON/OFF so that "EQ SET" appears on the display.

2 While the frequency range is flashing (for about 6 seconds), select the frequency range you wish to adjust using CURSOR CONTROL ▶ or ◀ .

3 While the frequency range is flashing (for about 6 seconds), raise or lower the level of the frequency range with CURSOR CONTROL ▲ or ▼ .

Confirming the effect of the adjustment

Press EQ ON/OFF.
You can compare the difference between the adjusted setting ("EQ ON" is displayed) and no equalizer effect ("EQ OFF" is displayed).

Utilisation de l'égaliseur graphique

Réglage de l'égaliseur graphique

Cette fonction permet d'ajuster le son en augmentant et en réduisant le niveau de plages de fréquence spécifiques. Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

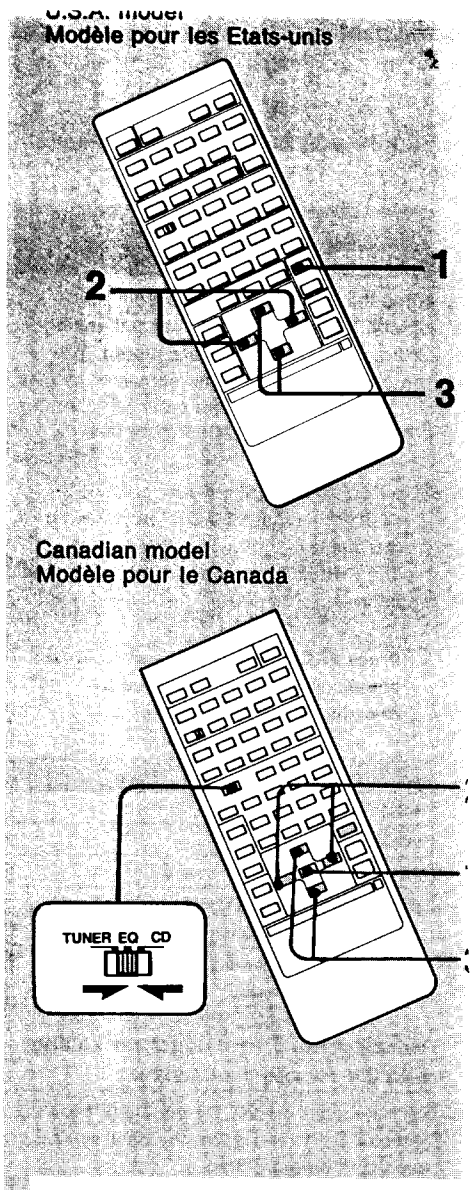
1 Appuyer sur EQ ON/OFF de manière à ce que "EQ SET" apparaisse sur l'affichage.

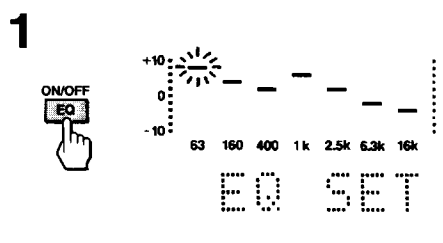
2 Pendant que la plage de fréquence clignote (environ 6 secondes), sélectionner la plage de fréquence que l'on souhaite ajuster à l'aide de CURSOR CONTROL ▶ ou ◀ .

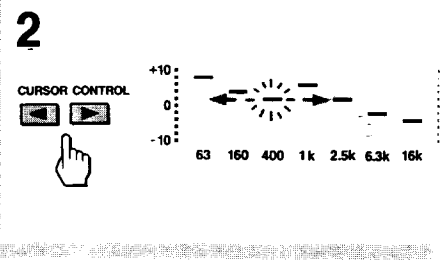
3 Pendant que la plage de fréquence clignote (environ 6 secondes), soulever ou abaisser le niveau de la plage de fréquence à l'aide de CURSOR CONTROL ▲ ou ▼ .

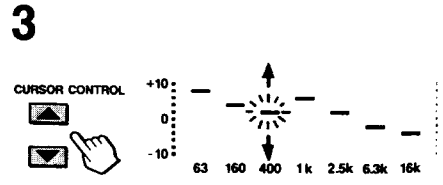
Pour vérifier l'effet du réglage

Appuyer sur EQ ON/OFF.
On pourra comparer la différence entre l'effet d'égalisation ("EQ ON" affiché) et l'absence d'égalisation ("EQ OFF" affiché).









The sound you adjust
You can record the sound you have adjusted with the graphic equalizer and the S-SUR button.

Son réglé
Il est possible d'enregistrer le son que l'on a réglé avec l'égaliseur graphique et la touche S-SUR.

Using the Graphic Equalizer

Storing Your Individual Graphic Equalizer Settings — Personal File

By storing your individual graphic equalizer setting in the Personal File, you can easily call up the setting at any time. You can store up to 5 settings.
This operation is possible only with the remote commander.

Adjust the sound with the graphic equalizer and the S-SUR button.
(See page 12 and 32.)

1 **Press MEMORY.**
"FILE 1" appears and flashes.

2 **While "FILE 1" is flashing (for about 5 seconds), press CURSOR CONTROL ◀ or ▶ to select a desired personal File.**

3 **While the selected Personal File is flashing (for about 5 seconds), press MEMORY.**
The selected Personal File stops flashing.
The equalizer setting is stored in the selected Personal File. The setting previously stored in the file is erased and replaced by the new setting.

Utilisation de l'égaliseur graphique

Mémorisation de vos réglages individuels de l'égaliseur graphique — Fichier personnel

En mémorisant les réglages d'égalisation que l'on a effectués soi-même dans le fichier personnel, il sera facile de rappeler ces derniers à tout moment. On pourra mémoriser un maximum de 5 égalisations.
Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

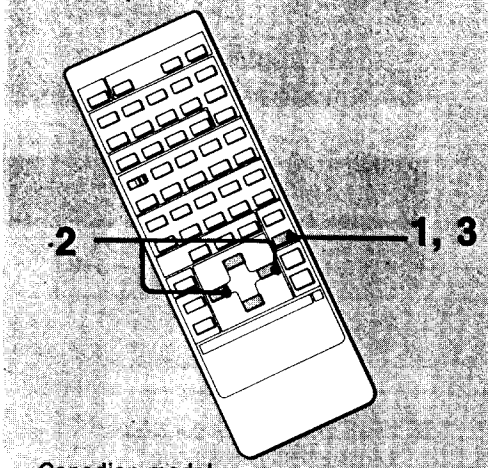
Ajuster le son avec l'égaliseur graphique et la touche S-SUR.
(Voir pages 12 et 32.)

1 **Appuyer sur MEMORY.**
"FILE 1" apparaît et clignote.

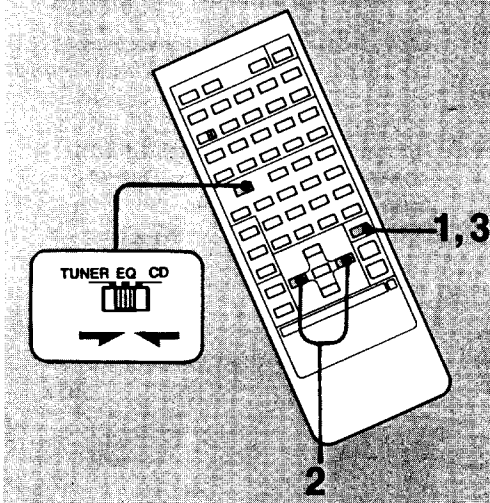
2 **Pendant que "FILE 1" clignote (environ 5 secondes), appuyer sur CURSOR CONTROL ◀ ou ▶ pour sélectionner le fichier personnel souhaité.**

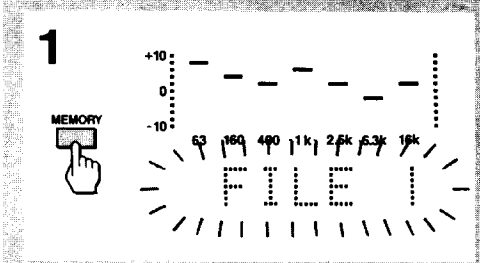
3 **Pendant que le fichier personnel sélectionné clignote (environ 5 secondes), appuyer sur MEMORY.**
Le ficher personnel sélectionné cesse de clignoter.
Le réglage d'égalisation est mémorisé dans le fichier personnel sélectionné.
Le réglage préalablement mémorisé dans le fichier s'efface et il est remplacé par le nouveau.

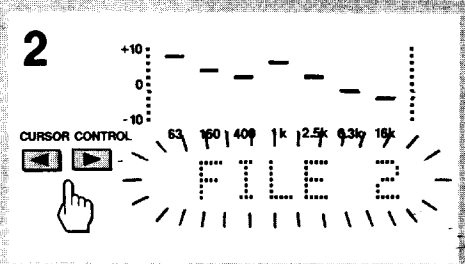
U.S.A. model
Modèle pour les Etats-unis

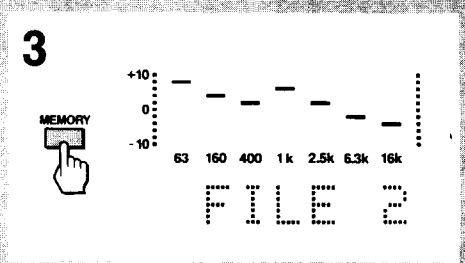


Canadian model
Modèle pour le Canada









Using the Graphic Equalizer

Calling up the setting from the Personal File

1 If "EQ OFF" is displayed, press EQ ON/OFF so that "EQ ON" appears on the display.
The PRESET indicator on the front panel is on.

2 Press PRESET until the desired Personal File is displayed.

To select the Personal File with the remote commander

For Canadian model, set the TUNER/EQ/CD selector to EQ and press the desired Personal File button.
For the U.S.A. model, press CURSOR CONTROL ◀ or ▶ until the desired Personal File is displayed.

Utilisation de l'égaliseur graphique

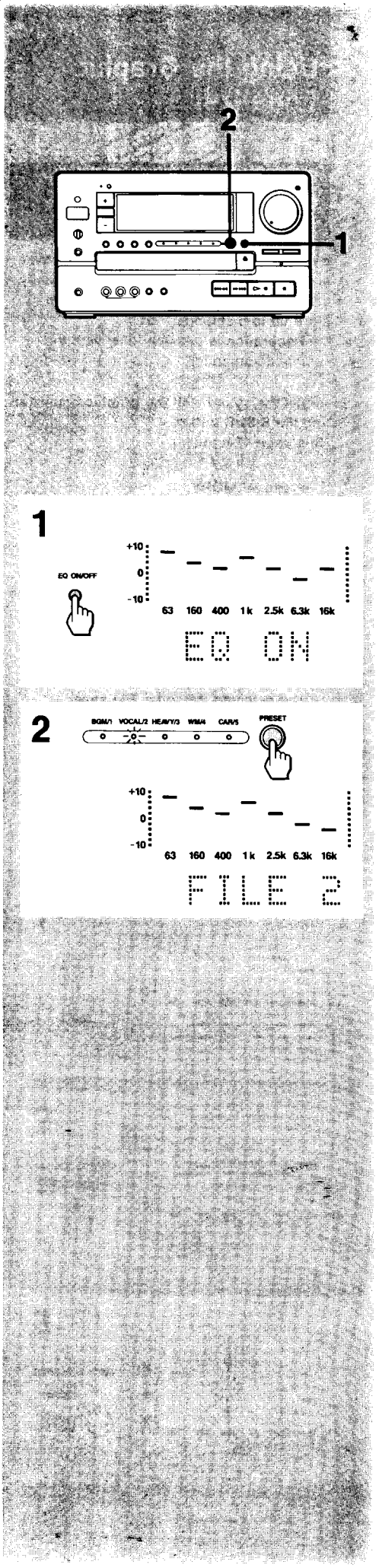
Rappel des réglages du fichier personnel

1 Si "EQ OFF" est affiché, appuyer sur EQ ON/OFF de manière à ce que "EQ ON" apparaisse sur l'affichage.
L'indicateur PRESET du panneau avant s'allume.

2 Appuyer sur PRESET jusqu'à ce que le fichier personnel souhaité s'affiche.

Pour sélectionner le fichier personnel avec la télécommande

Sur le modèle canadien, régler le sélecteur TUNER/EQ/CD sur EQ et appuyer sur la touche du fichier personnel souhaité.
Sur le modèle américain, appuyer sur CURSOR CONTROL ◀ ou ▶ jusqu'à ce que le fichier personnel souhaité s'affiche.



Recording (Deck B)

Recording Operation

Use only TYPE I (normal) or TYPE II (CrO_2) tapes for recording.

1 Insert a blank tape into the deck B.

2 Select a program source and play it.
To select the tuner, the CD player or the cassette deck, you do not have to press FUNCTION. You can select them directly by pressing the operation button (BAND or +/– to select the tuner, ▷II to select the CD player, and ▷ or ◁ to select the cassette deck).

3 Press DIRECTION MODE to select the desired direction mode.
To record one side, display ⇄.
To record both sides, display ⟲.

4 Press DOLBY NR to select the Dolby NR system.
To use the Dolby NR system, display "B". Otherwise, display "OFF".

5 Press REC ● .
The deck B enters the recording pause mode.

6 If the desired side indication is not displayed, select the side to be recorded.
For front side recording, press ▷ .
For reverse side recording, press ◁ .

7 Press PAUSE II .
The pause mode is released and recording starts.

To stop recording
Press ■ .

What is the Dolby NR system?
Dolby NR (noise reduction) system reduces tape hiss noise in low-level high-frequency signals. The system boosts these signals in recording and lowers them in playback.

Enregistrement (Platine B)

Marche à suivre pour l'enregistrement

Pour l'enregistrement, utiliser uniquement des cassettes TYPE I (normal) ou TYPE II (CrO_2).

1 Mettre une cassette enregistrable en place dans la platine B.

2 Sélectionner la source de programme et la reproduire.
Pour sélectionner le tuner, le lecteur CD ou la platine-cassette, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur FUNCTION. On pourra les sélectionner directement en appuyant sur les touches de fonction (BAND ou +/– pour sélectionner le tuner, ▷II pour le lecteur CD, et ▷ ou ◁ pour la platine-cassette).

3 Appuyer sur DIRECTION MODE pour choisir le mode de défilement.
Pour enregistrer une seule face, faire apparaître ⇄ .
Pour enregistrer les deux faces, faire apparaître ⟲ .

4 Appuyer sur DOLBY NR pour choisir le système de réduction de bruit Dolby.
Pour utiliser le système de réduction de bruit Dolby, faire apparaître "B". Autrement, faire apparaître "OFF".

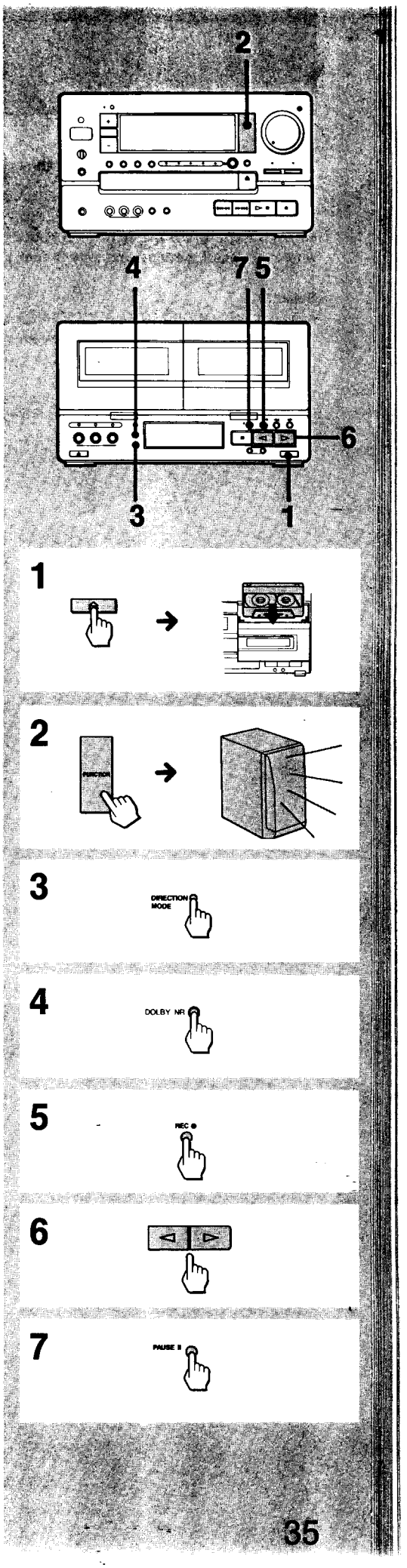
5 Appuyer sur REC ● .
La platine B se met dans le mode de pause d'enregistrement.

6 Si l'indication de la face souhaitée n'est pas affichée, sélectionner la face à enregistrer.
Pour enregistrer la face avant, appuyer sur ▷ .
Pour enregistrer la face inverse, appuyer sur ◁ .

7 Appuyer sur PAUSE II .
Le mode de pause est libéré et l'enregistrement est lancé.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ .

En quoi consiste le système de réduction de bruit Dolby?
Le système de réduction de bruit Dolby (NR) atténue le souffle de la bande, perceptible en présence des signaux de haute fréquence d'un niveau réduit. Il accentue ces signaux à l'enregistrement et les réduit ensuite lors de la lecture.



Recording (Deck B)

When you insert the tape into both decks A

Press DECK B between step 4 and 5. (You do not have to press the DECK A/B button when you insert the tape into only B deck.)

Notes

- Even if you set DIRECTION MODE to ⇄, recording stops at the end of the reverse side. To record both sides, be sure to start with the front side.
- The recording level is fixed and cannot be adjusted manually.

Enregistrement (Platine B)

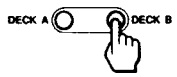
Quand on met une cassette en place dans les deux platines A

Appuyer sur DECK B entre les étapes 4 et 5. (Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur DECK A/B quand on met une cassette en place dans la platine B seulement.)

Remarques

- L'enregistrement s'arrête à la fin de la face inverse même si DIRECTION MODE a été réglé sur ⇄. Pour enregistrer les deux faces, bien veiller à commencer sur la face avant.
- Le niveau d'enregistrement est fixe et ne peut donc pas être ajusté.

A



Recording (Deck B)

Inserting a Blank Space during Recording

This operation is possible only with the remote commander.

1 Press ○ during recording at the position where the blank space is to be inserted.
"REC" on the display flashes and the tape runs without recording. After 4 seconds, the unit enters the recording pause mode.

2 Press PAUSE ❙❙ at the position where you want to start recording.
Recording restarts.

To make a blank more than 4 seconds

Press ○ as long as needed.
"REC" on the display flashes faster after 4 seconds elapse.
The tape pauses when ○ is released.

To make a blank within 4 seconds

Press REC ● while "REC" is flashing.

Enregistrement (Platine B)

Insertion d'un espace blanc pendant l'enregistrement

Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

1 Appuyer sur ○ pendant l'enregistrement au point où l'on souhaite insérer l'espace blanc.
"REC" clignote sur l'affichage et la bande défile sans s'enregistrer. 4 secondes plus tard, l'appareil se met dans le mode de pause d'enregistrement.

2 Appuyer sur PAUSE ❙❙ au point où l'on souhaite lancer l'enregistrement.
L'enregistrement reprend.

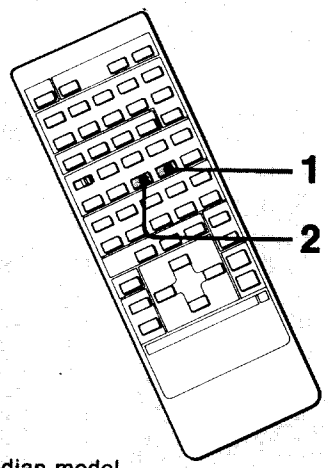
Pour créer un blanc de plus de 4 secondes

Appuyer sur ○ aussi longtemps que nécessaire.
"REC" clignote plus rapidement sur l'affichage quand 4 secondes se sont écoulées.
La bande s'arrête quand on relâche ○ .

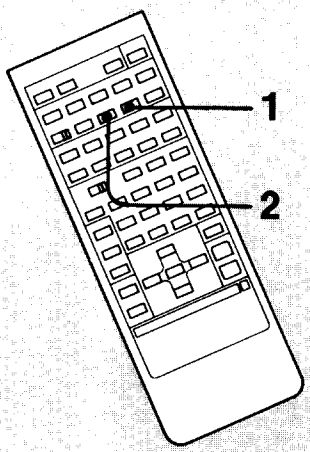
Pour créer un blanc de moins de 4 secondes

Appuyer sur ● pendant que "REC" clignote.

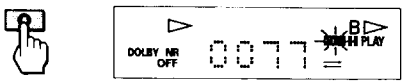
U.S.A. model
Modèle pour les Etats-unis



Canadian model
Modèle pour le Canada



1



2

Tape Dubbing (from deck A to deck B)

Dubbing the Whole Tape

1 Insert a recorded tape into deck A and a blank tape into deck B.

2 Press DIRECTION MODE to select the desired direction.
To dub on one side, display ⇄ .
To dub on both sides, display ⟲ or RELAY.
(See "Note on the DIRECTION MODE setting".)

3 Select dubbing speed.
To dub at high speed, press HIGH SPEED.
To dub at normal speed, press NORMAL SPEED.

4 Select the same direction on both decks.
To dub on one side, press ▷ or ◁ .
To dub on both sides, press ▷ .

5 Press PAUSE II .
Dubbing starts.

To stop dubbing
Press ■ during dubbing at HIGH SPEED.
Press DECK B and ■ during dubbing at NORMAL SPEED.

Note
During high-speed dubbing, only ■ is operative.

Copie de cassette (de la platine A vers la platine B)

Copie de la cassette entière

1 Mettre une cassette enregistrée en place dans la platine A et une cassette enregistrable dans la platine B.

2 Appuyer sur DIRECTION MODE pour sélectionner le mode de défilement souhaité.
Pour copier sur une seule face, faire apparaître ⇄ .
Pour copier sur les deux faces, faire apparaître ⟲ ou RELAY.
(Voir la "Remarque sur le réglage du sélecteur de DIRECTION MODE".)

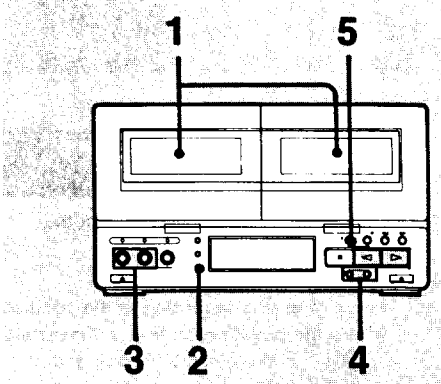
3 Sélectionner la vitesse de copie.
Pour copier à vitesse accélérée, appuyer sur HIGH SPEED.
Pour copier à vitesse normale, appuyer sur NORMAL SPEED.

4 Sélectionner le même sens de défilement sur les deux platines.
Pour copier sur une seule face, appuyer sur ▷ ou ◁ .
Pour copier sur les deux faces, appuyer sur ▷ .

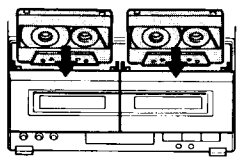
5 Appuyer sur PAUSE II .
La copie est lancée.

Pour arrêter la copie
Appuyer sur ■ pendant une copie à vitesse accélérée (HIGH SPEED).
Appuyer sur DECK B et ■ pendant une copie à vitesse normale (NORMAL SPEED).

Remarque
Pendant la copie à vitesse accélérée, seul ■ est opérationnel.

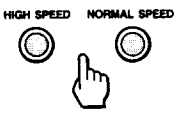


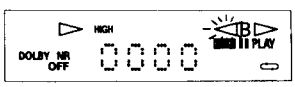
1



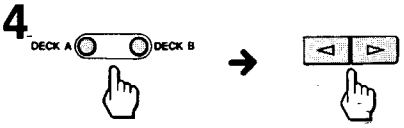
2

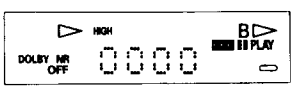
3





4





5

Tape Dubbing (from deck A to deck B)

Note on the DIRECTION MODE setting

Position	Operation
→ ←	Dubbing stops at the end of the one side.
⟲	When the tape in one deck comes to its end of the front side, it reverses immediately regardless of the tape position in the deck.
RELAY	When the tape in one deck reaches its end of the front side, it stops until the other tape come to its end, and then both tape reverse together.

When dubbing starts from the reverse side in the RELAY mode
At the end of the reverse side, dubbing stops automatically.

Is it necessary to set DOLBY NR?
No. The tape in deck B is automatically recorded in the same state as the tape in deck A.

If HIGH or NORM on the display flashes 3 times and disappears
The tab(s) of the cassette inserted into deck B has (have) been removed. Dubbing is not possible on that cassette. Cover the slot with plastic tape. (See page 29.)

Is it possible to listen to a program source other than tape during dubbing?
Yes. You can select any program source.

Copie de cassette (de la platine A vers la platine B)

Remarque sur le réglage du sélecteur de DIRECTION MODE

Position	Fonctionnement
→ ←	La copie s'arrête à la fin d'une face.
⟲	Quand la bande d'une des platines arrive à l'extrémité de la face avant, elle s'inverse immédiatement, quelle que soit la position de celle de l'autre platine.
RELAY	Quand la bande d'une des platines arrive à l'extrémité de la face avant, elle s'arrête jusqu'à la fin de celle de l'autre platine, et les deux bandes sont simultanément inversées.

Si la copie commence sur la face inverse en mode RELAY
A la fin de la face inverse, la copie s'arrête automatiquement.

Le réglage de l'interrupteur DOLBY NR est-il nécessaire?
Non, car la cassette de la platine B est automatiquement enregistrée dans le même état que celle de la platine A.

Si l'indication HIGH ou NORM de l'affichage clignote 3 fois et disparaît
Le(s) taquet(s) de la cassette installée dans la platine B a(ont) été brisé(s). La copie ne sera pas possible sur cette cassette. Recouvrir la fente avec un morceau de ruban adhésif. (Voir page 29.)

Est-il possible d'écouter une source de programme autre qu'une cassette pendant la copie?
Oui. On pourra sélectionner n'importe quelle autre source de programme.

Tape Dubbing (from deck A to deck B)

Dubbing Only Desired Selection Using AMS

The AMS (See page 30.) works during normal-speed dubbing only.

1 **Start dubbing at NORMAL SPEED.**

2 **Press ◀◀ or ▶▶ when the tape comes to an unwanted section. (Deck B enters recording pause mode.)**

3 **Press DECK B while searching for the desired selection.**

4 **Press PAUSE ❙❙ when the desired selection starts.**
Dubbing restarts.

To stop dubbing
Press DECK B and ■ .

Copie de cassette (de la platine A vers la platine B)

Copie des plages voulues seulement à l'aide du système AMS

Le système AMS (Voir page 30.) ne fonctionne que pour la copie à vitesse normale (NORMAL SPEED).

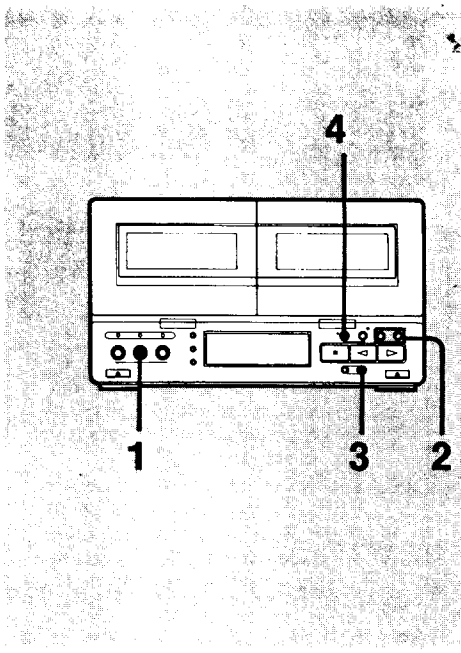
1 **Commencer la copie à la vitesse normale (NORMAL SPEED).**

2 **Appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ lorsque la bande arrive là où on ne désire pas copier. (La platine B se met dans le mode de pause d'enregistrement.)**

3 **Appuyer sur DECK B pendant la recherche de la plage voulue.**

4 **Appuyer sur la touche PAUSE ❙❙ au début de la plage voulue.**
La copie recommence.

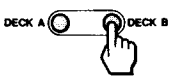
Pour arrêter la copie
Appuyer sur DECK B et ■ .



1

2

3



4

CD Recording

Fading Out at a Designated Point — Time Fade

The player records the selections in the order on the disc. 5 seconds before a designated point, the recording level falls gradually. At the designated point, the recording fades out and the CD player enters pause mode. When you designate the point according to the length of the tape, the selection at the end of the tape fades out naturally without breaking abruptly in the middle. This function works for both sides of the tape by designating the time once. This function works also during repeat, shuffle, and program play.

Time Fade operation

1 Insert a blank tape into deck B.

2 Place the disc with the label side up, and close the tray.

3 Press EDIT/TIME FADE three times and display "TIME FADE".

(to be continued)

Enregistrement d'un disque compact

Fondu à la fermeture au point spécifié — Fondu par durée

Le lecteur enregistre les plages dans l'ordre du disque. 5 secondes avant le point spécifié, le niveau d'enregistrement diminue progressivement. Au point spécifié, l'enregistrement cesse et le lecteur CD se met dans le mode de pause. Lorsqu'on spécifie le point en fonction de la longueur de la bande, le son de la plage située à la fin de la bande diminue progressivement et de façon naturelle, sans interruption brusque au milieu. Cette fonction est valable pour les deux faces de la bande en spécifiant la durée une seule fois. Cette fonction est également valable pendant les fonctions "repeat", "shuffle" et la lecture programmée.

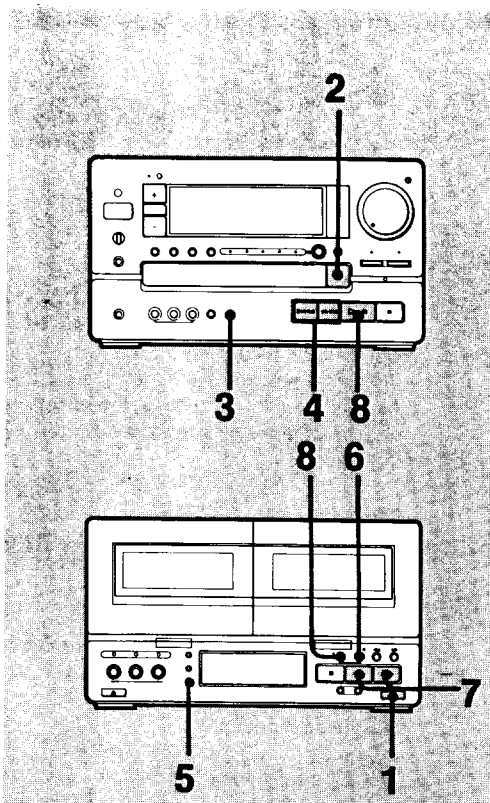
Fondu par durée

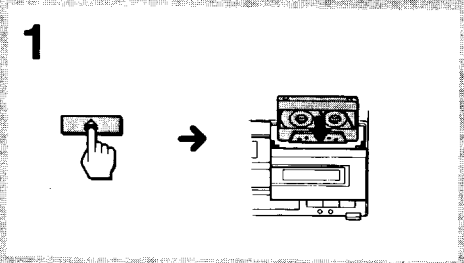
1 Mettre une cassette enregistrable en place dans la platine B.

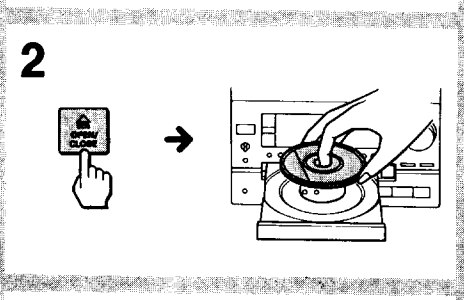
2 Placer le disque face imprimée vers le haut, et refermer le plateau.

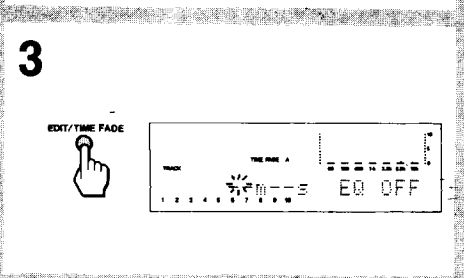
3 Appuyer trois fois sur EDIT/TIME FADE de manière à ce que "TIME FADE" apparaisse.

(à suivre)









CD Recording

(continued)

4 Designate the tape length.

When you use a cassette tape of 46, 54, 60, 74, or 90 minutes
Press ⏮⏮ ◀◀ and ▶▶ ⏭⏭ .
As you press these buttons, the minute display changes as shown in the illustration.

When you choose "HALF"
The player fades out after playing just the half of the total playing time of the disc.

When you want to specify the recording time (of one side of the tape) more accurately (Canadian model only)
Press the numeric buttons on the remote commander.
e.g. To specify the time of 11 minutes 30 seconds
Press "1", "1", "3", and "10".
(10 functions as the figure 0.)

5 Press DIRECTION MODE to select the desired direction mode.
To record on one side, display ⇄ .
To record on both sides, display ⟲ .

6 Press REC ● .
Deck B enters recording pause mode.

7 If the desired side indication is not displayed, select the side to be recorded.
For front side recording, press ▷ A
For reverse side recording, press ◁ B

8 Press PAUSE ❚❚ of the cassette deck and ▷❚❚ of the CD player.
The recording pause mode is released, CD playing starts, and recording starts.

Enregistrement d'un disque compact

(suite)

4 Spécifier la longueur de la bande.

Lors de l'emploi d'une bande de 46, 54, 60, 74 ou 90 minutes
Appuyer sur ⏮⏮ ◀◀ et ▶▶ ⏭⏭ .
Quand on appuie sur ces touches, l'affichage des minutes change comme indiqué sur l'illustration.

Quand on sélectionne "HALF"
Le lecteur effectue un fondu à la fermeture après avoir reproduit juste la moitié du temps de lecture total du disque.

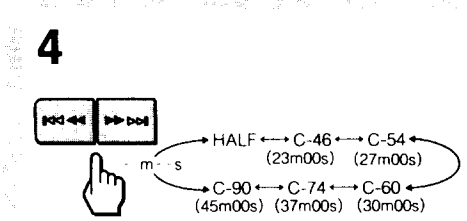
Quand on désire spécifier la durée d'enregistrement (d'une face de la cassette) de façon plus précise (modèle canadien uniquement)
Appuyer sur les touches numériques de la télécommande.
Ex: Pour spécifier une durée de 11 minutes et 30 secondes
Appuyer sur "1", "1", "3" et "10".
(La touche 10 fonctionne comme le chiffre 0.)

5 Appuyer sur DIRECTION MODE pour sélectionner le mode de défilement souhaité.
Pour enregistrer sur une seule face, faire apparaître ⇄ .
Pour enregistrer sur les deux faces, faire apparaître ⟲ .

6 Appuyer sur REC ● .
La platine B se met dans le mode de pause d'enregistrement.

7 Si l'indication de la face souhaitée n'est pas affichée, sélectionner la face à enregistrer.
Pour enregistrer la face avant, appuyer sur ▷ .
Pour enregistrer la face inverse, appuyer sur ◁ .

8 Appuyer sur PAUSE ❚❚ de la platine-cassette et ▷❚❚ du lecteur CD.
Le mode de pause d'enregistrement est libéré, la lecture du CD commence et l'enregistrement est lancé.



CD Recording

To stop recording
Press ■ of the cassette deck and the CD player.

When playback ends
The CD player fades out and enters pause mode at the designated point. The cassette deck then reverses automatically when you choose the ⇄ mode.

To start playback again
Press ▷II .
"TIME FADE B" appears on the display. If you want also to record on the reverse side of the cassette, press ▷II after the tape reverses.
When playback of the reverse side ends and fades out, the player enters pause mode and exits the Time Fade mode.

To cancel the Time Fade function
During stop, press EDIT/TIME FADE so that "TIME FADE" disappears.

Enregistrement d'un disque compact

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ de la platine-cassette et du lecteur CD.

Quand la lecture est terminée
Le son du CD cesse progressivement et le lecteur se met dans le mode de pause au point spécifié. La platine-cassette inverse alors automatiquement le sens de défilement quand on choisit le mode ⇄ .

Pour reprendre la lecture
Appuyer sur ▷II .
Le témoin "TIME FADE B" apparaît sur l'affichage. Si l'on souhaite enregistrer également la face inverse, appuyer sur ▷II après l'inversion du sens de défilement.
Lorsque la lecture de la face inverse de la cassette s'est terminée sur un fondu, le lecteur se met dans le mode de pause et il quitte le mode de fondu par durée.

Pour annuler la fonction de fondu par durée
Pendant l'arrêt, appuyer sur EDIT/TIME FADE de manière à ce que "TIME FADE" disparaisse.

When the playback of the disc ends during Time Fade
The Time Fade function is still active. If you insert another disc, the recording continues and fades out when the total playing time of the discs reaches the designated time.

About the remaining time during Time Fade
When you press TIME twice, the remaining time to the designated point is displayed.

If you press ⏮◀◀ or ▶▶⏭
Time Fade will be canceled.

Lorsque la lecture du disque prend fin pendant un fondu par durée
La fonction de fondu par durée est toujours en service. Si l'on met un autre disque en place, l'enregistrement se poursuit et un fondu à la fermeture s'effectue quand le temps de lecture total du disque atteint la durée spécifiée.

Remarque sur le temps restant pendant un fondu par durée
Si l'on appuie deux fois sur TIME, le temps restant jusqu'au point spécifié s'affiche.

Si l'on appuie sur ⏮◀◀ ou sur ▶▶⏭
Le fondu par durée s'annule.

Editing the CD for Recording

Recording the Entire Program on a Disc — Fade Edit

CD program playback and tape recording start simultaneously due to the Synchronized Start function. The selection at the end of the tape does not break abruptly in the middle, but fades out automatically. (Fade Edit Function)

How the Fade Edit function works A

The player records the selections in the order on the disc. If the tape ends in the middle of the selection, the player rewinds the tape to the beginning of that selection. Then the selection is re-recorded so that it fades out naturally at the end of the tape. If the recording is to be continued on the reverse side, the selection that faded out on the front side is recorded again from the beginning on the reverse side.

Fade edit operation

1 **Insert a blank tape into deck B.**

2 **Place the disc with the label side up, and close the tray.**

3 **Press DIRECTION MODE to select the desired direction mode.**
To record on one side, display ⇄ .
To record on both sides, display ⟲ .

4 **If the desired side indication is not displayed, select the side to be recorded by pressing ▷ or ◁ and ■ .**
To record on the front side or on both sides, press ▷ .
To record only on the reverse side, press ◁ .

5 **Press CD SYNCHRO.**
The recording starts. After about 10 seconds, the CD playback starts.

Montage du disque compact pour l'enregistrement

Enregistrement d'un programme entier sur un disque — Montage avec fondu

La lecture du programme d'un CD et l'enregistrement de la bande sont lancés simultanément grâce à la fonction de lancement synchronisé. La plage située à la fin de la bande ne s'interrompt pas brusquement au milieu, mais le son diminue progressivement de façon automatique. (Fonction de montage avec fondu)

Explication du montage avec fondu A

Le lecteur enregistre les plages dans l'ordre du disque. Si la bande s'achève au milieu d'une plage, le lecteur rembobine la bande jusqu'au début de cette plage. Puis, la plage est réenregistrée de sorte que le son diminue progressivement et de façon naturelle à la fin de la bande.
Si l'on souhaite poursuivre l'enregistrement sur la face inverse, l'enregistrement de la plage dont le son avait progressivement disparu sur la face avant est repris depuis le début sur la face inverse.

Montage avec fondu

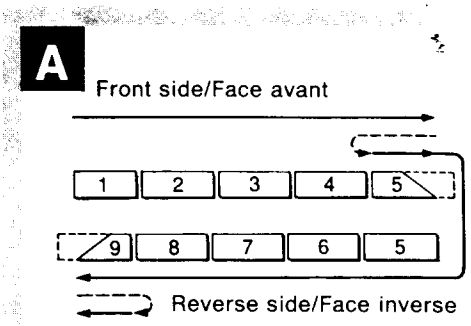
1 **Mettre une cassette enregistrable en place dans la platine B.**

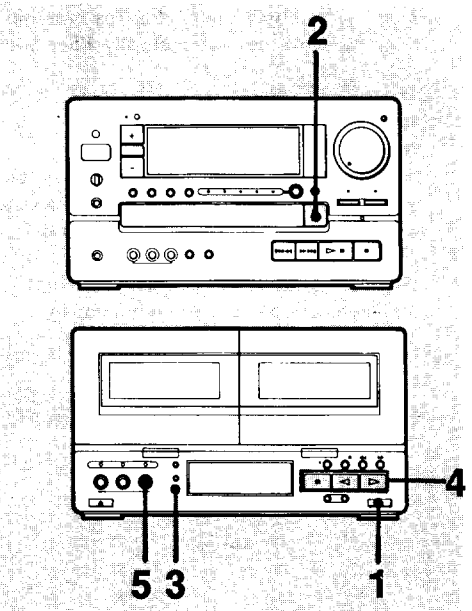
2 **Placer le disque face imprimée vers le haut, et refermer le plateau.**

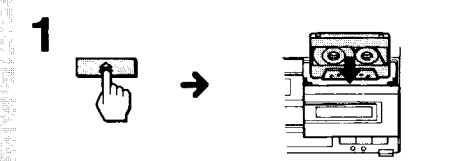
3 **Appuyer sur DIRECTION MODE pour sélectionner le mode de défilement souhaité.**
Pour enregistrer sur une seule face, faire apparaître ⇄ .
Pour enregistrer sur les deux faces, faire apparaître ⟲ .

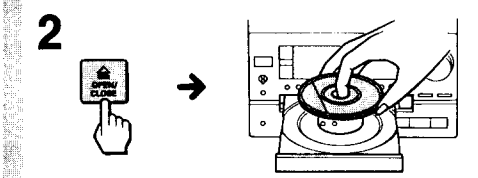
4 **Si l'indication de la face souhaiteé n'est pas affichée, sélectionner la face à enregistrer en appuyant sur ▷ ou ◁ et sur ■ .**
Pour enregistrer sur la face avant ou sur les deux faces, appuyer sur ▷ .
Pour enregistrer sur la face inverse seulement, appuyer sur ◁ .

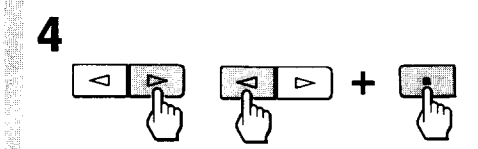
5 **Appuyer sur CD SYNCHRO.**
L'enregistrement est lancé. Environ 10 secondes plus tard, la lecture du CD commence.











Editing the CD for Recording

To stop recording
Press ■ on the cassette deck or the CD player.

Note
When the tab on the cassette has been removed, the CD SYNCHRO button does not operate.

Is it possible to listen to program sources other than CD during CD recording?
No. If you select another function, the CD play stops and the selected program source will be recorded.

Montage du disque compact pour l'enregistrement

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ de la platine-cassette ou du lecteur CD.

Remarque
Si le taquet de la cassette a été brisé, la touche CD SYNCHRO ne fonctionne pas.

Est-il possible d'écouter une source de programme autre que le CD pendant l'enregistrement d'un CD?
Non. Si l'on sélectionne une autre fonction, la lecture du CD s'arrête et la source de programme sélectionnée s'enregistre.

Editing the CD for Recording

Editing the CD for Recording

The CD player automatically edits the selections on a disc according to the tape length. There are two ways of editing: Time Edit and Just Edit.

How the Time Edit function works A

The CD player selects the selections so that the total recording time of the selections is within the tape length and so that the order of the selections change as little as possible. This function is convenient when you know the recording length of the tape.
The player chooses the selections starting with the first one on the disc, summing up each ones playing time. When the total playing time exceeds the specified tape length, the last selection is eliminated and replaced with another selection which is not longer than the remaining time. The eliminated selection is recorded on the reverse side.

How the Just Edit function works B

The CD player chooses the selections so that the total recording time of the selections is within the tape length and so that you can record as many selections as possible by changing the order of the selections. This function is convenient when you want to record as many selections as possible.
The player chooses the selections so that the total playing time best fits the length of side A. Then the player selects from the remaining selections to record on side B.

Montage du disque compact pour l'enregistrement

Montage du disque compact pour l'enregistrement

Le lecteur CD effectue un montage automatique des plages d'un disque en fonction de la longueur de la bande. Il y a deux façons de procéder au montage: le montage par durée et le montage exact.

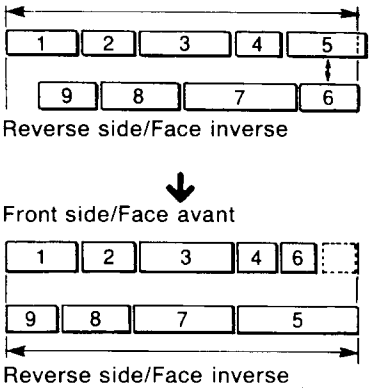
Explication du montage par durée A

Le lecteur CD sélectionne les plages de façon que la durée d'enregistrement totale des plages ne dépasse pas la longueur de la bande et que l'ordre des plages soit préservé au maximum. Cette fonction est pratique quand on connaît la longueur de la bande.
Le lecteur choisit les plages en commençant par la première plage du disque, et en additionnant leur temps de lecture. Lorsque le temps de lecture total dépasse la longueur de la bande, la dernière plage est éliminée et elle est remplacée par une autre qui ne dépasse pas le temps restant. La plage éliminée sera enregistrée sur l'autre face.

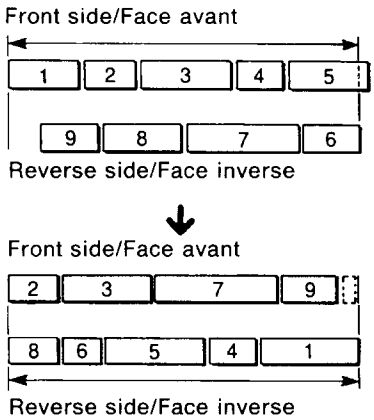
Explication du montage exact B

Le lecteur CD choisit les plages de façon que le temps d'enregistrement total des plages ne dépasse pas la longueur de la bande et que l'on puisse enregistrer le plus de plages possible en modifiant l'ordre des plages. Cette fonction est pratique quand on souhaite enregistrer le plus grand nombre de plages possible.
Le lecteur choisit les plages de façon que le temps de lecture total s'approche le plus possible de la longueur de la face A. Puis, le lecteur choisit parmi les plages restantes celles qui seront enregistrées sur la face B.

A



B



Editing the CD for Recording

Time Edit and Just Edit operations

1 **Insert a blank tape into deck B.**

2 **Place the disc with the label side up, and close the tray.**

3 **Press EDIT/TIME FADE and display "EDIT" (Time Edit) or "JUST EDIT".**
To choose Time Edit, press EDIT once.
To choose Just Edit, press EDIT twice.

4 **Designate the tape length.**

When you use a cassette tape of 46, 54, 60, 74, or 90 minutes
Press ⏮◀◀ and ▶▶⏭ .
As you press these buttons, the minute display changes as shown in the illustration.

When you choose "HALF" during Time Edit
The player divides the selections on the disc into side A and side B without changing their order and records them so that no selection remains.

When you choose "HALF" during Just Edit
The player programs the selections by changing their order so that the recording time of one side of the tape is half the total playing time of the whole disc. However, the program on side A may be a little longer than that on side B because the player distributes all the selections.

When you want to specify the recording time (on one side of the tape) more accurately
(Canadian model only)
Press the numeric buttons on the remote commander.
e.g. To specify the time of 11 minutes 30 seconds
Press "1", "1", "3", and "10".
(10 functions as the figure 0.)

(to be continued)

Montage du disque compact pour l'enregistrement

Démarches du montage par durée et du montage exact

1 **Mettre une cassette enregistrable en place dans la platine B.**

2 **Placer le disque face imprimée vers le haut, et refermer le plateau.**

3 **Appuyer sur EDIT/TIME FADE de manière à ce que "EDIT" (montage par durée) ou "JUST EDIT" apparaisse.**
Pour choisir le montage par durée, appuyer une fois sur EDIT.
Pour choisir le montage exact, appuyer deux fois sur EDIT.

4 **Spécifier la longueur de la bande.**

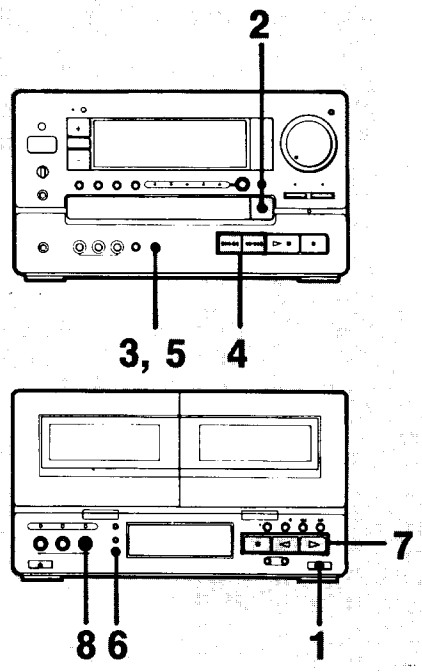
Lors de l'emploi d'une bande de 46, 54, 60, 74 ou 90 minutes
Appuyer sur ⏮◀◀ et ▶▶⏭ .
Quand on appuie sur ces touches, l'affichage des minutes change comme indiqué sur l'illustration.

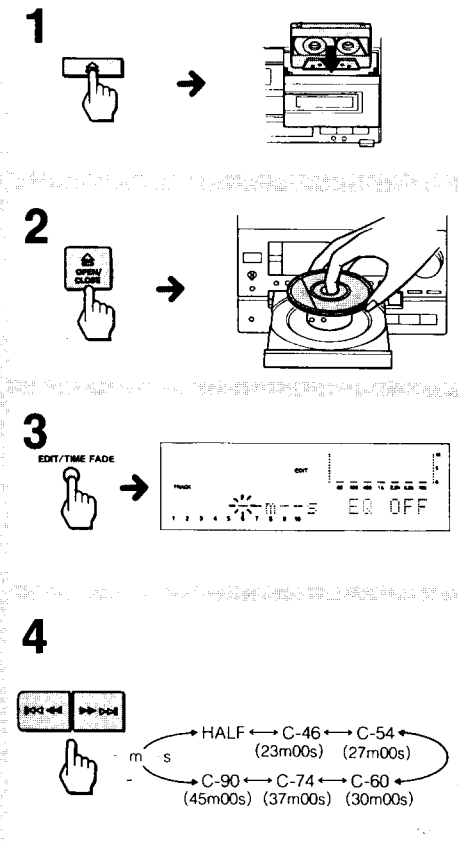
Si l'on choisit "HALF" pendant le montage par durée
Le lecteur divise les plages du disque entre la face A et la face B sans en changer l'ordre et il les enregistre de manière qu'aucune ne soit laissée de côté.

Si l'on choisit "HALF" pendant le montage exact
Le lecteur programme les plages en changeant leur ordre de manière que le temps d'enregistrement d'une face de la bande corresponde à la moitié du temps de lecture total du disque. Toutefois, le programme de la face A risque d'être un peu plus long que celui de la face B car le lecteur doit répartir toutes les plages.

Si l'on souhaite spécifier la durée d'enregistrement (d'une seule face de la bande) avec plus de précision (modèle canadien uniquement)
Appuyer sur les touches numériques de la télécommande.
Ex: Pour spécifier une durée de 11 minutes et 30 secondes
Appuyer sur "1", "1", "3" et "10".
(10 fonctionne comme le chiffre 0.)

(à suivre)





Editing the CD for Recording

(continued)

5 Press EDIT/TIME FADE.
The selections to be recorded on one side are determined automatically. Then the display shows **a** the last selection to be recorded, **b** the programmed order, **c** total playing time, and **d** the selections to be recorded.

For recording on both sides
Press EDIT/TIME FADE again.
The selections to be recorded on the other side are determined.

To add selections (Link function)
If there is remaining time even after programming all the selections on the disc, the LINK indication and the selection numbers that can be recorded within the time flash on the display window. You can choose from these selections to add to the program. When you want to record the selections of another disc, replace the disc. The selection numbers that can be recorded flash in the same way.
There are two ways of adding selections:
- Press the numeric buttons for each selection. (Canadian model only)
  That selection is added and if there is more space, "LINK" and the selection numbers flash again.
- Press EDIT/TIME FADE.
  All the selections that can be recorded are programmed.

6 Press DIRECTION MODE to select the desired direction mode.
To record on one side, display ⇄ .
To record on both sides, display ⟲ .

(to be continued)

Montage du disque compact pour l'enregistrement

(suite)

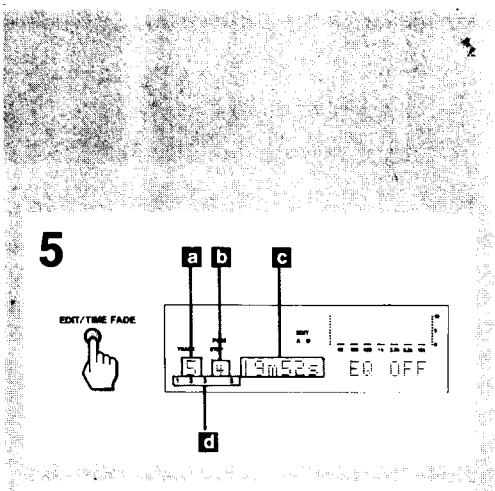
5 Appuyer sur EDIT/TIME FADE.
L'appareil détermine automatiquement les plages qui seront enregistrées sur une face.
Puis l'affichage indique **a** la dernière plage qui doit être enregistrée, **b** l'ordre de la programmation, **c** le temps de lecture total, et **d** les plages qui seront enregistrées.

Pour enregistrer sur les deux faces
Appuyer de nouveau sur EDIT/TIME FADE.
L'appareil détermine les plages qui seront enregistrées sur l'autre face.

Pour ajouter des plages (Fonction de liaison)
S'il reste de la place sur la bande une fois que toutes les plages du disque ont été programmées, l'indication LINK ainsi que les numéros des plages qu'il est encore possible d'enregistrer sur le reste de bande clignotent dans le panneau d'affichage. On pourra choisir parmi ces plages celles que l'on voudra ajouter au programme. Si l'on souhaite enregistrer les plages d'un autre disque, remplacer le disque. Les numéros des plages qui pourront être enregistrées clignotent de la même façon.
Il y a deux façons d'ajouter les plages:
- Appuyer sur les touches numériques correspondant aux numéros de chacune des plages.
  (modèle canadien uniquement)
  La plage en question est ajoutée, et s'il reste encore de la place, "LINK" et les numéros des plages recommencent à clignoter.
- Appuyer sur EDIT/TIME FADE.
  Toutes les plages qu'il est possible d'enregistrer sont programmées.

6 Appuyer sur DIRECTION MODE pour choisir le mode de défilement souhaité.
Pour enregistrer sur une seule face, faire apparaître ⇄ .
Pour enregistrer sur les deux faces, faire apparaître ⟲ .

(à suivre)



Editing the CD for Recording

(continued)

7 If the desired side indication is not displayed, select the side to be recorded by pressing ▷ or ◁ and ■ .
To record on the front side or on both sides, press ▷ .
To record only on the reverse side, press ◁ .

8 Press CD SYNCHRO.
The recording starts. After about 10 seconds, the CD playback starts.

To stop recording
Press ■ on the cassette deck or the CD player.

Notes
- Do not press any other buttons than those mentioned in the procedure during Time Edit or Just Edit.
- When the tab on the cassette has been removed, the CD SYNCHRO button does not operate.

To choose the desired selections preferentially

You can place priority on some selections to be recorded by pre-selecting them first using the program function of the CD player (See page 20.)
Note: The Time Edit and Just Edit functions work only for the selections between track number 1 to 20 in the disc.

To check the program

Press CHECK.
On the display, "A" appears while checking the program on side A, and "B" appears while checking the program on side B.

If it takes time for programming during Just Edit
For some discs with many selections, it may take much time for programming. In that case, press ■ if you want to cancel the Just Edit operation.

To use the CD synchronized recording function with more than one disc
Use the multi-disc program function (page 22). Press CD SYNCHRO button each time you change the disc.

Montage du disque compact pour l'enregistrement

(suite)

7 Si l'indication de la face souhaitée n'est pas affichée, sélectionner la face à enregistrer en appuyant sur ▷ ou ◁ et sur ■ .
Pour enregistrer sur la face avant ou sur les deux faces, appuyer sur ▷ .
Pour enregistrer sur la face inverse seulement, appuyer sur ◁ .

8 Appuyer sur CD SYNCHRO.
L'enregistrement est lancé. Environ 10 secondes plus tard, la lecture du CD commence.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ de la platine-cassette ou du lecteur CD.

Remarques
- N'appuyer sur aucune autre touche que celles mentionnées dans la marche à suivre pendant un montage par durée ou un montage exact.
- Si le taquet de la cassette a été brisé, la touche CD SYNCHRO ne fonctionne pas.

Pour effecfuer une sélection préférentielle des plages

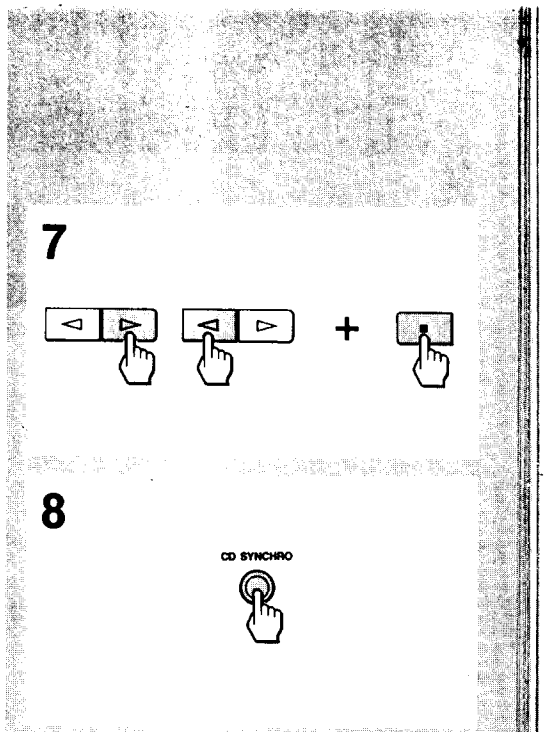
Il est possible de donner la priorité à certaines plages à enregistrer en les pré-sélectionnant tout d'abord avec la fonction de programmation du lecteur CD. (Voir page 20.)
Remarque: Le montage par durée et le montage exact ne fonctionneront que pour les plages du disque dont les numéros sont compris entre 1 et 20.

Pour vérifier le contenu du programme

Appuyer sur CHECK.
"A" apparaît sur l'affichage pendant la vérification du contenu du programme de la face A, et "B" pendant la vérification du contenu du programme de la face B.

Si la programmation en vue d'un montage exact demande un certain temps
Pour certains disques comprenant un nombre élevé de plages, la programmation risque de demander un certain temps. Dans ce cas, appuyer sur ■ si l'on souhaite annuler la fonction de montage exact.

Pour utiliser la fonction d'enregistrement synchronisé de CD avec plus d'un disque
Utiliser la fonction de programme multi-disques (page 22). Appuyer sur la touche CD SYNCHRO chaque fois que l'on change de disque.



Editing the CD for Recording

Programming the Selections while Checking the Total Playing Time — Program Edit

You can adjust the total playing time to suit the tape length.

1 Press PROGRAM.
"PGM" appears on the display.

2 Choose the desired selection to be programmed with ⏮◀◀ or ▶▶⏭ and check the time.

(to be continued)

Montage du disque compact pour l'enregistrement

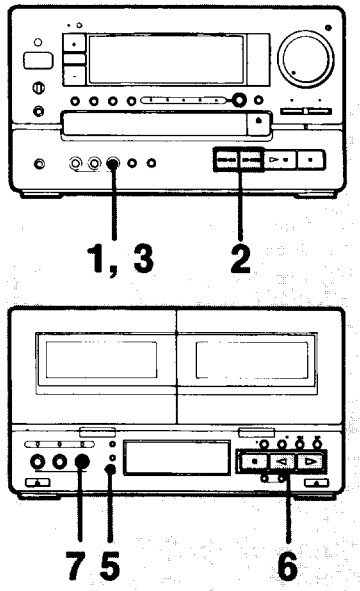
Programmation des plages tout en regardant le temps de lecture total — Montage programmé

Il est possible d'ajuster le temps de lecture total à la longueur de la bande.

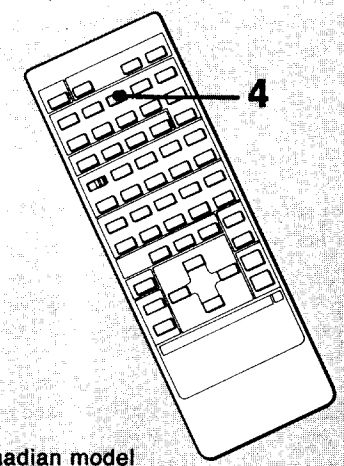
1 Appuyer sur PROGRAM.
"PGM" apparaît sur l'affichage.

2 Sélectionner la plage que l'on souhaite programmer avec ⏮◀◀ ou ▶▶⏭ et vérifier la durée.

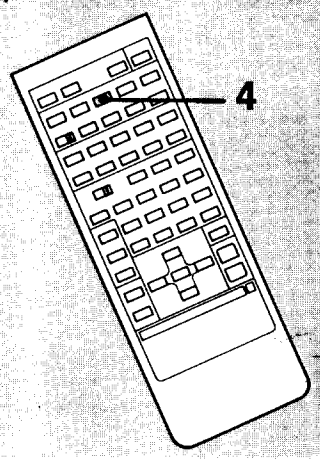
(à suivre)



U.S.A. model
Modèle pour les Etats-unis

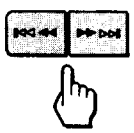


Canadian model
Modèle pour le Canada



1

2



Editing the CD for Recording

(continued)

3 Press PROGRAM.
The chosen selection number is memorized.

Repeat steps 2 and 3 to program the desired selections for side A.
(Be sure that "A" is lit on the display.)

4 Press ⏸ (for the CD player) on the remote commander.
"P" appears on the display and the total playing time is reset to 0. "B" lights up.

Repeat steps 2 and 3 to program the desired selections for side B.

5 Press DIRECTION MODE to select the desired direction mode.
To record on one side, display ⇄ .
To record on both sides, display ⟲ .

6 Select the side to be recorded by pressing ▷ or ◁ and ■ .
To record on the front side or both sides, press ▷ .
To record only on the reverse side, press ◁ .

7 Press CD SYNCHRO.
The recording starts. After about 10 seconds, the CD playback starts.

To stop recording
Press ■ on the cassette deck or the CD player.

Note
Be sure to program the selections so that the total playing time of each side does not exceed the tape length of one side.

Montage du disque compact pour l'enregistrement

(suite)

3 Appuyer sur PROGRAM.
Le numéro de la plage choisie se mémorise.

Répéter les démarches 2 et 3 pour programmer les autres plages de la face A.
(Bien veiller à ce que "A" soit allumé sur l'affichage.)

4 Appuyer sur ⏸ (pour le lecteur CD) de la télécommande.
"P" apparaît sur l'affichage et le temps de lecture total est ramené à 0. "B" s'allume.

Répéter les démarches 2 et 3 pour programmer les autres plages de la face B.

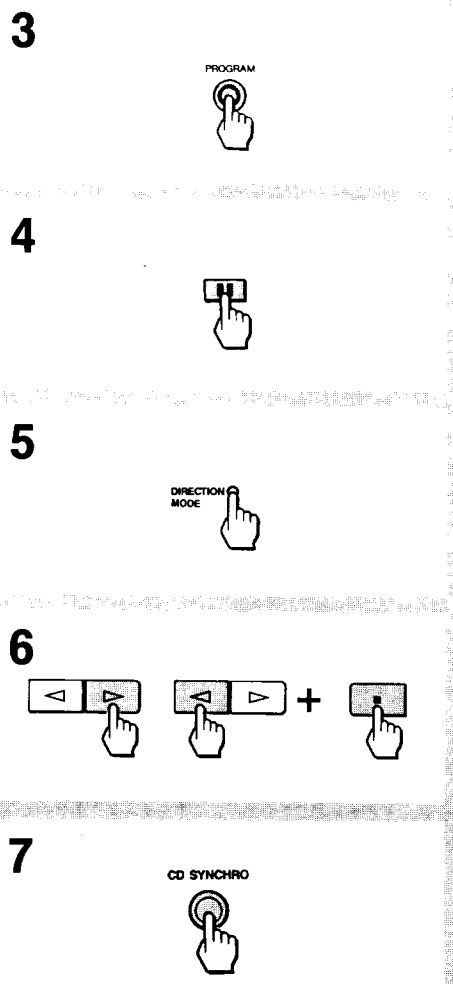
5 Appuyer sur DIRECTION MODE pour sélectionner le mode de défilement souhaité.
Pour enregistrer sur une seule face, faire apparaître ⇄ .
Pour enregistrer sur les deux faces, faire apparaître ⟲ .

6 Sélectionner la face à enregistrer en appuyant sur ▷ ou ◁ et sur ■ .
Pour enregistrer sur la face avant ou sur les deux faces, appuyer sur ▷ .
Pour enregistrer sur la face inverse seulement, appuyer sur ◁ .

7 Appuyer sur CD SYNCHRO.
L'enregistrement est lancé. Environ 10 secondes plus tard, la lecture du CD commence.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ de la platine-cassette ou du lecteur CD.

Remarque
Bien programmer les plages de manière à ce que le temps de lecture total de chaque face ne dépasse pas la longueur d'une face de la cassette.



Timer-activated Operation

The power can be turned on and off automatically so that you can record a radio program while you are out, wake up to music, etc. The preset timer-on and -off times remain until you reset them or you disconnect the power cord.
You can preset up to three sets of timer-activated operations. You can also preset the volume for the time that the power turns on. (See "Wake Up Volume," page 58.)

Before setting the timer

- Make sure the clock is set correctly. (See page 11.)
- If you want to record a radio program, be sure to insert a cassette tape that is long enough.

Timer Setting

1 Press TIMER SET.
"TIMER 1" appears and flashes on the display.

2 Select the timer (TIMER 1, TIMER 2, or TIMER 3) by pressing + or – and MEMORY/NEXT.
The hour digits flash.

3 Set the hour and minute of the timer-on time by pressing + or –, and MEMORY/NEXT.
"OFF" appears and the hour digits flash again.

4 Set the hour and minute of the timer-off time by pressing + or –, and MEMORY/NEXT.
The program source flashes.

(to be continued)

Déclenchement par minuterie

L'emploi d'une minuterie permet la mise sous/hors tension automatique et donc d'enregistrer une émission de radio pendant son absence, de se réveiller en musique, etc. Les moments de mise sous tension et hors tension sont préservés jusqu'à ce qu'ils soient modifiés ou que le cordon d'alimentation soit débranché.
Il est possible de prérégler un maximum de trois jeux de données en vue d'un fonctionnement déclenché par minuterie.
Il est également possible de prérégler le volume pour le moment de la mise sous tension. (Voir "Volume de réveil", page 58.)

Avant de régler la minuterie

- S'assurer que l'horloge est correctement réglée. (Voir page 11.)
- Pour enregistrer une émission de radio, s'assurer que la longueur de la bande sera suffisante.

Réglage de la minuterie

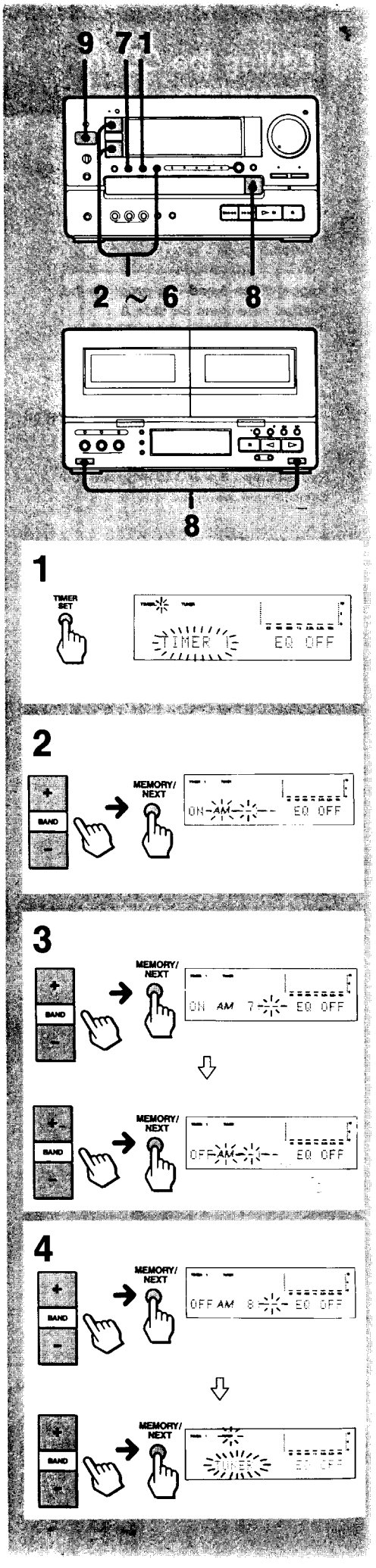
1 Appuyer sur TIMER SET.
"TIMER 1" apparaît et clignote sur l'affichage.

2 Sélectionner la minuterie (TIMER 1, TIMER 2 ou TIMER 3) en appuyant sur + ou – et sur MEMORY/NEXT.
Les chiffres des heures clignotent.

3 Poser l'heure et les minutes du moment de mise sous tension en appuyant sur + ou – et sur MEMORY/NEXT.
"OFF" apparaît et les chiffres des heures recommencent à clignoter.

4 Poser l'heure et les minutes du moment de mise hors tension en appuyant sur + ou – et sur MEMORY/NEXT.
La source de programme clignote.

(à suivre)



Timer-activated Operation

(continued)

5 Select the program source by pressing + or –.
As you press them, the source changes as follows:

TUNER ↔ TUNER REC
↕ ↕
TAPE PLAY ↔ CD PLAY

To listen to the radio
1) Press MEMORY/NEXT. The frequency display appears.
2) Press + or – to tune in the desired preset station.

To record a radio program
1) Press MEMORY/NEXT. The frequency display appears.
2) Press + or – to tune in the desired preset station.
3) Insert a cassette into deck B.
4) Press DIRECTION MODE and select the direction mode. .

To listen to a CD
1) Press MEMORY/NEXT. The selection number display appears.
2) Press + or – to select the desired selection.

To listen to a tape
Go to step 6.

(to be continued)

Déclenchement par minuterie

(suite)

5 Sélectionner la source de programme en appuyant sur + ou –.
A chaque pression sur les touches, la source change comme suit:

TUNER ↔ TUNER REC
↕ ↕
TAPE PLAY ↔ CD PLAY

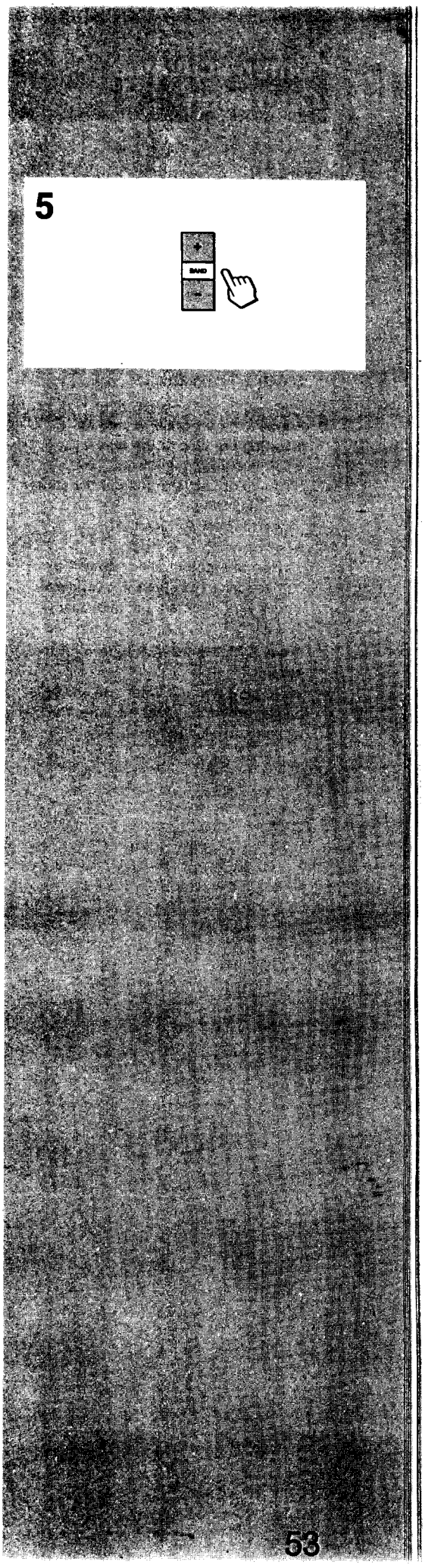
Pour écouter la radio
1) Appuyer sur MEMORY/NEXT. L'affichage de fréquence apparaît.
2) Appuyer sur + ou – pour accorder la station préréglée souhaitée.

Pour enregistrer une émission de radio
1) Appuyer sur MEMORY/NEXT. L'affichage de fréquence apparaît.
2) Appuyer sur + ou – pour accorder la station préréglée souhaitée.
3) Mettre une cassette en place dans la platine B.
4) Appuyer sur DIRECTION MODE pour choisir le mode de défilement.

Pour écouter un CD
1) Appuyer sur MEMORY/NEXT. L'affichage de fréquence apparaît.
2) Appuyer sur + ou – pour choisir la plage souhaitée.

Pour écouter une cassette
Aller à l'étape 6.

(à suivre)



Timer-activated Operation

(continued)

6 Press MEMORY/NEXT.
The preset items appear sequentially.

Repeat steps 1 to 6 if you want to preset the other two timers.

7 Press TIMER SELECT and display the timer you choose to activate (TIMER 1, TIMER 2, or TIMER 3).

8 Prepare the program source by inserting the disc or the tape.
- For listening to the radio
  You do not have to tune in the station.
- For recording
  Insert the tape in deck B.
- For listening to a tape
  Insert the tape in either deck A or B. (If you insert the tape in both decks, deck A is selected automatically.)

9 Press SYSTEM POWER to turn off the system.
Make sure that the timer you chose is displayed. At the timer-on time, the system turns on automatically.

Déclenchement par minuterie

(suite)

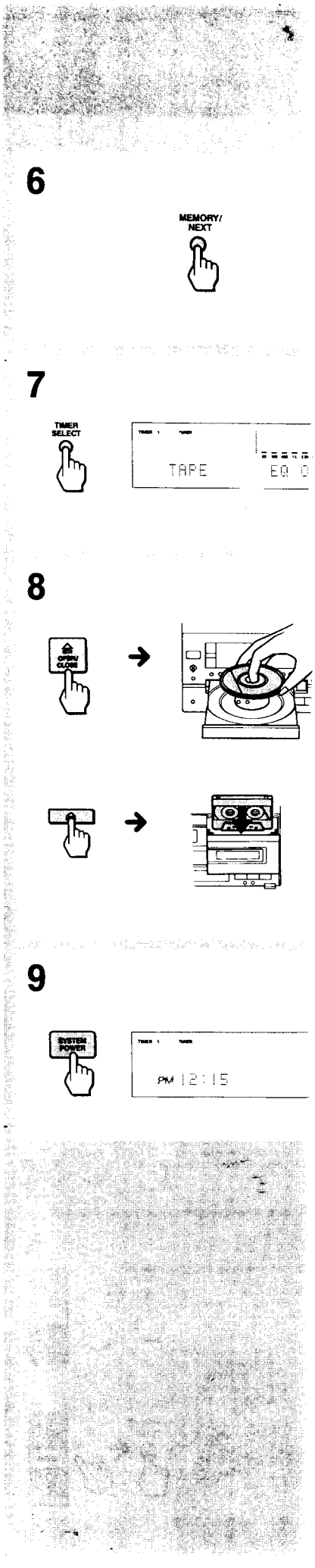
6 Appuyer sur MEMORY/NEXT.
Les rubriques préréglées s'affichent les unes après les autres.

Répéter les démarches 1 à 6 si l'on souhaite prérégler les deux autres minuteries.

7 Appuyer sur TIMER SELECT de manière à ce que la minuterie que l'on souhaite activer (TIMER 1, TIMER 2 ou TIMER 3) apparaisse.

8 Préparer la source de programme en mettant le disque ou la cassette en place.
- Pour écouter la radio
  Il n'est pas nécessaire d'accorder la station.
- Pour effectuer un enregistrement
  Mettre la cassette en place dans la platine B.
- Pour écouter une cassette
  Mettre la cassette en place dans la platine A ou B. (Si l'on met une cassette en place dans les deux platines, la platine A se sélectionne automatiquement.)

9 Appuyer sur SYSTEM POWER pour mettre la chaîne hors tension.
Confirmer que la minuterie sélectionnée est bien affichée. A l'heure de mise en marche la chaîne est automatiquement mise sous tension.



Timer-activated Operation

To change the time and program

1 Press TIMER SET.
2 Press + or – to display the timer you want to change.
3 Press MEMORY/NEXT until the item to be changed flashes.
4 Press + or – to change that item.
5 Press MEMORY/NEXT until the preset items appear sequentially.

When you do not want to use the timer program

Press TIMER SELECT until "TIMER" disappears.
Each time you press it, the display changes as follows:

TIMER 1 → TIMER 2
↑ ↓
no display ← TIMER 3

Déclenchement par minuterie

Pour modifier l'heure et le programme

1 Appuyer sur TIMER SET.
2 Appuyer sur + ou – pour afficher la minuterie que l'on souhaite changer.
3 Appuyer sur MEMORY/NEXT jusqu'à ce que la rubrique que l'on souhaite modifier clignote.
4 Appuyer sur + ou – pour modifier la rubrique.
5 Appuyer sur MEMORY/NEXT jusqu'à ce que les rubriques préréglées apparaissent les unes après les autres.

Si vous ne voulez pas utiliser le programme de la minuterie

Appuyer sur TIMER SELECT jusqu'à ce que "TIMER" disparaisse.
A chaque pression sur SLEEP TIMER, l'affichage change comme suit:

TIMER 1 → TIMER 2
↑ ↓
pas d'affichage ← TIMER 3

When the power is already on at the preset time

The program source automatically changes to the preset one, even if you are playing another program source. However, when you have preset the TUNER REC mode, recording will not start even though the station is tuned in. Be sure to turn off the power before the preset time for tuner recording.

Important

On the recording side of a tape during timer recording

Playback or recording always starts from the front side. When you want to record on only one side, be sure that the side you want to record on is facing you when you insert it.

Si l'appareil est déjà sous tension au moment programmé

La source de programme commute automatiquement sur celle qui est préréglée, même si l'on est en train de lire une autre source de programme. Toutefois, si le mode TUNER REC (enregistrement d'une émission de radio) a été programmé, l'enregistrement ne commencera pas en dépit de la syntonisation de la station. Dès lors, bien veiller à couper l'alimentation avant le moment programmé pour effectuer l'enregistrement d'une émission de radio.

Important

A propos de la face à enregistrer sur la cassette lors d'un enregistrement par minuterie

L'enregistrement ou la lecture commence toujours sur la face avant.
Si l'on ne souhaite enregistrer qu'une seule face, bien veiller à ce que la face que l'on veut enregistrer soit tournée vers soi quand on met la cassette en place.

Storing the Volume Setting for Timer-activated Operation — Wake Up Volume

The volume setting is called up automatically when the power is turned on for timer-activated operation (page 52). This is convenient for when you want to wake up to music, etc. You can also use the Sleep Timer function (page 57) together with this function to listen to music at a low volume when you go to sleep, and at a high volume when you wake up.

1 Adjust the VOLUME.

2 Keep WAKE UP depressed until "WAKE UP MEMORY OK" appears on the display.
"WAKE UP" appears.

When you do not want to use the Wake Up Volume
Press WAKE UP so that "WAKE UP" disappears.

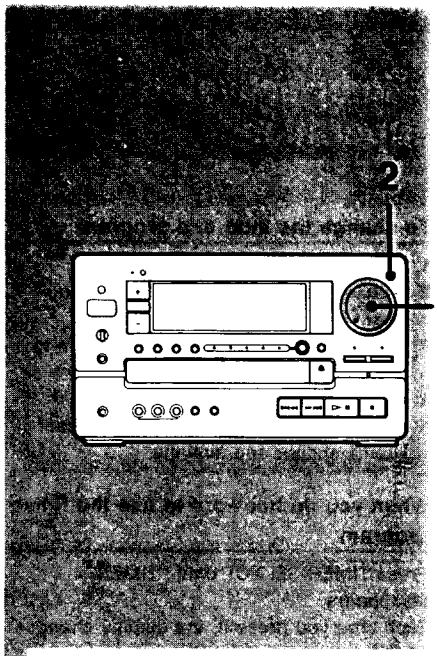
Mémorisation du volume pour le déclenchement par minuterie — Volume de réveil

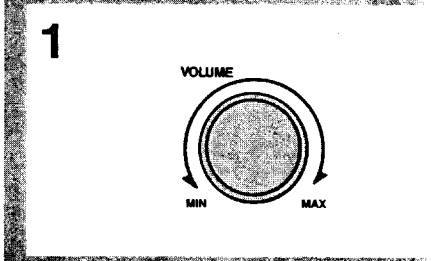
Le réglage du volume est automatiquement rappelé lorsque la chaîne est mise sous tension en vue d'un fonctionnement déclenché par minuterie (page 52). Ceci est pratique lorsque l'on souhaite se réveiller en musique, etc. Il est également possible d'utiliser la fonction du temporisateur (page 57) en même temps que cette fonction pour écouter la musique à faible niveau avant de s'endormir, et à niveau élevé au moment du réveil.

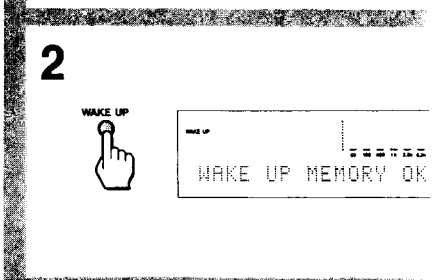
1 Ajuster le VOLUME.

2 Maintenir WAKE UP enfoncée jusqu'à ce que "WAKE UP MEMORY OK" apparaisse sur l'affichage.
"WAKE UP" apparaît.

Si vous ne voulez pas utiliser le volume de réveil
Appuyer sur WAKE UP de manière à ce que "WAKE UP" disparaisse.







Sleep Timer Operation

By setting the sleep timer, the system power can be turned off after the preset duration (up to 90 minutes).
This operation is possible only with the remote commander.

1 Play the desired program source.

2 Press SLEEP to select the desired duration in minutes.
As you press SLEEP, the indication changes as follows:

90 min → 80 min
↑
-- min ← 10 min

To turn off the system before the time of the sleep timer comes

Press SYSTEM POWER.

To check the remaining time of the sleep timer

Press SLEEP once, and the remaining time appears.
The display returns to the previous indication automatically in several seconds.

Fonctionnement par minuterie d'arrêt

En programmant la durée du compte à rebours par la minuterie, il est possible de mettre l'appareil hors tension après une durée déterminée (90 minutes maximum).
Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

1 Reproduire la source de programme souhaitée.

2 Appuyer sur SLEEP pour poser la durée de fonctionnement en minutes.
A chaque pression sur SLEEP, la durée affichée change comme suit:

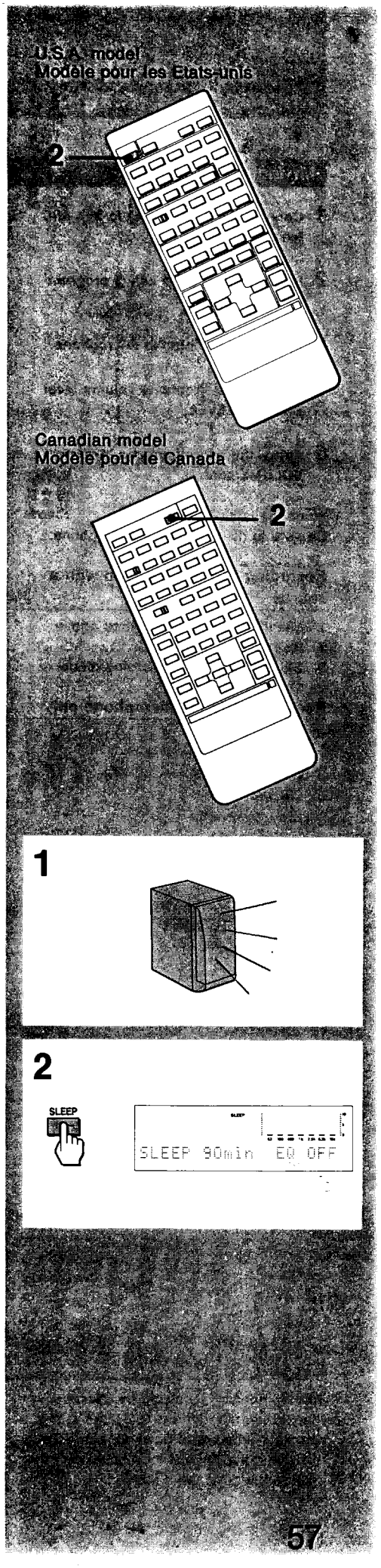
90 min → 80 min
↑
-- min ← 10 min

Pour mettre la chaîne hors tension à la fin du compte à rebours

Appuyer sur SYSTEM POWER.

Pour vérifier le temps de compte à rebours restant

Appuyer une fois sur SLEEP et le temps restant à décompter apparaît.
L'affichage repasse automatiquement à l'indication antérieure en quelques secondes.



Microphone mixing

Mixing Operation

1 Connect the microphone to MIX MIC jack.

2 Press FUNCTION to select program source and play it.

3 Sing or speak into the microphone.

4 Adjust the microphone volume level with MIC LEVEL.

5 Adjust the overall volume level with VOLUME control.

When the mixing is over
Be sure to disconnect the microphone.

Recording the sound mixed with a source

1 Mix the sound as described above.
2 Insert a tape in deck B.
3 Set deck B to the recording mode.

Recording from a microphone only

1 Press FUNCTION to select the CD player.
If a CD is being played, press ■ to stop playing.
2 Start recording.

Mixage des sons d'un microphone

Démarches de mixage

1 Brancher le microphone sur la prise MIX MIC.

2 Appuyer sur FUNCTION pour sélectionner la source de programme et la reproduire.

3 Parler ou chanter devant le microphone.

4 Ajuster le niveau du volume du microphone avec MIC LEVEL.

5 Ajuster le niveau du volume général avec la commande VOLUME.

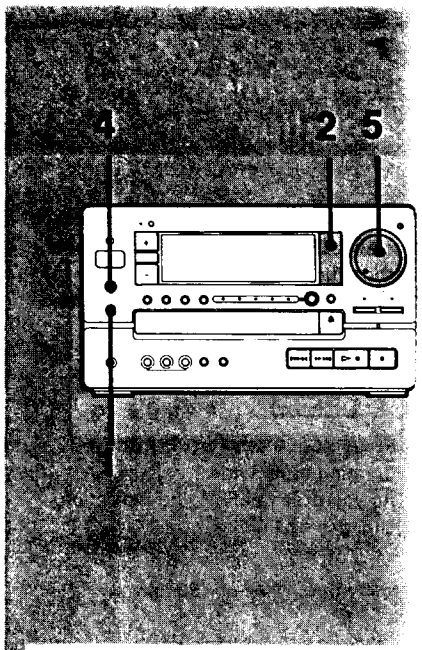
A la fin du mixage
Prendre soin de débrancher le microphone.

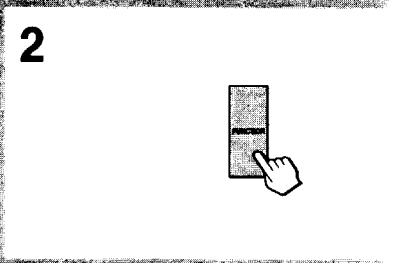
Enregistrement du son mixé à celui d'une source

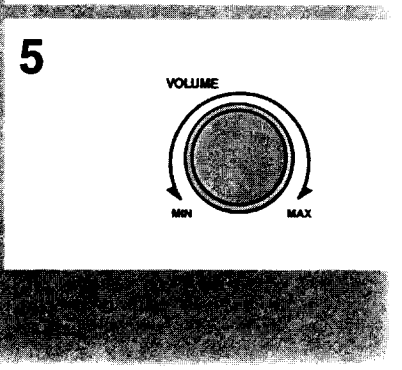
1 Mixer le son comme indiqué ci-dessus.
2 Mettre une cassette en place dans la platine B.
3 Régler la platine B en mode d'enregistrement.

Enregistrement du son du microphone uniquement

1 Appuyer sur FUNCTION pour sélectionner le lecteur CD.
Si la lecture d'un CD est en cours, appuyer sur ■ pour l'arrêter.
2 Commencer l'enregistrement.







To stop howling (acoustic feedback)
Placing the microphone too close to the speakers may cause howling. Move the microphone away from the speakers or change the direction it faces.

Pour éviter un hurlement (réaction acoustique)
Une réaction acoustique se produira si le microphone est trop près des haut-parleurs. Dès lors, prendre soin de le tenir à distance ou de changer sa direction.

Maintenance

Cleaning the Heads and the Tape Paths A

Clean after every 10 hours of operation and before recording for optimum record/playback quality.

1 Press ⏏ to open the cassette holders.

2 Slightly moisten the tip of a cotton swab with cleaning fluid or alcohol.

3 Wipe the parts shown in the illustration:
- a Capstan
- b Erase head
- c Record/playback head
- d Pinch roller

Do not insert a cassette until cleaned areas are completely dry.

Demagnetizing the Heads

After 20 to 30 hours of use, it is necessary to remove residual magnetism built up on the head using any commercially available demagnetizer. For demagnetizing procedure, refer to the instruction manual of the demagnetizer.

Cleaning Discs B

When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center out.
Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners, or anti-static spray intended for analog discs.

Cleaning the Cabinet

Use a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

Entretien

Nettoyage des têtes et du trajet de bande A

Procéder à ce nettoyage toutes les 10 heures d'exploitation et avant un enregistrement pour obtenir des résultats optimums.

1 Appuyer sur ⏏ pour ouvrir le volet des logements de cassette.

2 Tremper légèrement un coton-tige dans un liquide de nettoyage ou de l'alcool.

3 Frotter les organes, indiqués sur l'illustration:
- a Cabestan
- b Tête d'effacement
- c Tête d'enregistrement/lecture
- d Galet presseur

Attendre que les organes nettoyés soient secs avant d'introduire une cassette.

Démagnétisation des têtes

Toutes les 20 à 30 heures d'exploitation, il est nécessaire d'éliminer le magnétisme résiduel, accumulé sur les têtes, en se servant d'un démagnétiseur vendu dans le commerce. En ce qui concerne les démarches à suivre, prière de consulter le mode d'emploi du démagnétiseur utilisé.

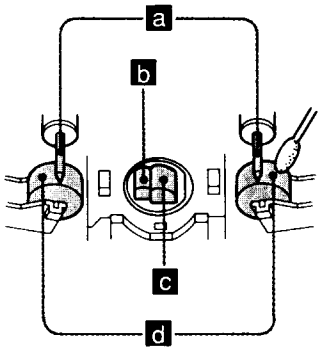
Nettoyage des disques compacts B

Si le disque compact est sale, le nettoyer à l'aide d'un linge approprié en l'essuyant du centre vers la périphérie.
Ne pas utiliser de solvant, tel que benzine, diluant ou produit de nettoyage vendu dans le commerce, ou des vaporisateurs anti-électricité statique, destinés à des disques analogiques.

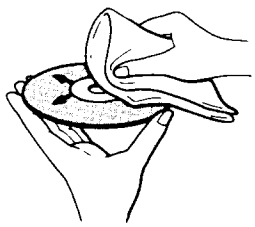
Nettoyage du coffret

Utiliser un linge doux, légèrement trempé dans une solution savonneuse douce.

A



B



Specifications

AUDIO POWER SPECIFICATIONS

POWER OUTPUT AND TOTAL HARMONIC DISTORTION:
With 6 ohm loads both channels driven, from 80 — 20000 Hz; rated 18 watts per channel minimum RMS power, with no more than 1% total harmonic distortion from 250 milliwatts to rated output.

Tuner Section (HCD-H1600)

System	FM stereo, FM/AM superheterodyne tuner
FM tuner section	
Tuning range	87.5 — 108 MHz
Antenna terminals	75 ohms unbalanced
Intermediate frequency	10.7 MHz
AM tuner section	
Tuning range	530 — 1,710 kHz (with the AM tuning interval set at 10 kHz) 531 — 1,710 kHz (with the AM tuning interval set at 9 kHz)
Antenna	AM loop antenna External antenna terminals
Intermediate frequency	450 kHz

Amplifier Section (HCD-H1600)

Continuous RMS power output	30 + 30 watts (6 ohms at 1 kHz, 5% THD)
Inputs	MIX MIC (minijack): sensitivity 1 mV, impedance 600 ohms DAT IN: sensitivity 450 mV, impedance 47 kilohms VIDEO/AUX (phono jacks): sensitivity 450 mV, impedance 47 kilohms
Outputs	HEADPHONES (stereo minijack): accepts headphones of 8 ohms or more. SPEAKER: accepts speakers of 6 to 16 ohms

Compact Disc Player Section (HCD-H1600)

System	Compact disc digital audio system
Laser	Semiconductor laser (λ = 780 nm) Emission duration continuous
Signal to noise ratio	More than 90 dB
Dynamic range	More than 90 dB
Harmonic distortion	Less than 0.05% (at 1 kHz)
Channel separation	More than 90 dB

Spécifications

Section tuner (HCD-H1600)

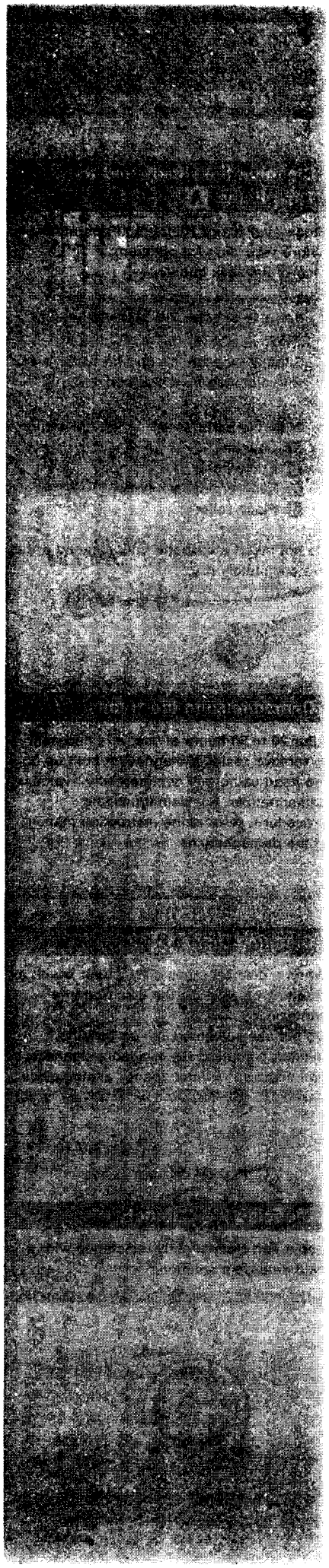
Système	Tuner superhétérodyne FM/AM, FM stéréo
Section tuner FM	
Plage d'accord	87,5 — 108 MHz
Bornes d'antenne	75 ohms non équilibrées
Fréquence intermédiaire	10,7 MHz
Section tuner AM	
Plage d'accord	530 — 1 710 kHz (avec l'intervalle d'accord réglé sur 10 kHz) 531 — 1 710 kHz (avec l'intervalle d'accord réglé sur 9 kHz)
Antenne	Antenne cadre AM, Bornes d'antenne extérieure
Fréquence intermédiaire	450 kHz

Section amplificateur (HCD-H1600)

Puissance efficace de sortie continue	30 + 30 watts (6 ohms à 1 kHz, DHT 5%)
Entrées	MIX MIC (mini format): Sensibilité 1 mV, Impédance 600 ohms DAT IN: Sensibilité 450 mV, Impédance 47 kilohms VIDEO/AUX (prises coaxiales phono): Sensibilité 450 mV, Impédance 47 kilohms
Sorties	HEADPHONES (mini prise stéréo): Accepte les casques de 8 ohms et plus SPEAKER: Accepte les haut-parleurs de 6 à 16 ohms

Section lecteur CD (HCD-H1600)

Système	Système audio-numérique de disque compact
Laser	Semiconducteur (λ = 780 nm) Durée d'émission continue
Rapport signal/bruit	Supérieur à 90 dB
Plage dynamique	Supérieure à 90 dB
Distorsion harmonique	Inférieure à 0,05% (à 1 kHz)
Séparation des canaux	Supérieure à 90 dB



Specifications

Cassette Deck Section (TC-H1600)

Recording system	4-track 2-channel stereo
Frequency response	(DOLBY NR OFF)
	40 — 13,000 Hz (±3 dB) using TYPE I cassette (Sony HF-S)
	40 — 14,000 Hz (±3 dB) using TYPE II cassette
Wow and flutter	0.1% WRMS ±0.3% (DIN)

Speaker Section (SS-H1600)

Speaker system	U.S.A. model: 2 way, magnetic-shielded
	Canadian model: 3 way
Speaker units	Woofer: 13 cm dia., cone type
	Tweeter: 5 cm dia., cone type
	Super Tweeter: 2cm dia, dome type (Canadian model only)
Enclosure type	Bass reflex
Frequency range	65 Hz — 20 kHz
Sensitivity	88 dB/W/m
Impedance	6 ohms
Dimensions	Approx. 165 x 250 x 230 mm (w/h/d) ($6\frac{1}{2}$ x $9\frac{7}{8}$ x $9\frac{1}{8}$ inches)
Weight	U.S.A. model: Approx. 3.0 kg (6 lb 10 oz) net per speaker
	Canadian model: Approx. 2.6 kg (5 lb 12 oz) net per speaker

General

Power requirements	
	120 V AC, 60 Hz
Power consumption	U.S.A. model: 80 watts
	Canadian model: 110 watts
Dimensions	Tuner/Amplifier/CD player Approx. 225 x 125 x 265 mm (w/h/d) ($8\frac{7}{8}$ x 5 x $10\frac{1}{2}$ inches)
	Cassette deck Approx. 225 x 125 x 230 mm (w/h/d) ($8\frac{7}{8}$ x 5 x $9\frac{1}{8}$ inches) incl. projecting parts and controls
Weight	Tuner/Amplifier/CD Player Approx. 4.5 kg (9 lb 15 oz)
	Cassette deck Approx. 2.5 kg (5 lb 8 oz)

Design and specifications subject to change without notice.

Spécifications

Section platine-cassette (TC-H1600)

Système d'enregistrement	4 pistes, 2 canaux stéréo
Réponse en fréquence	(Circuit Dolby coupé)
	40 — 13 000 Hz (±3 dB), avec cassette TYPE I (Sony HF-S)
	40 — 14 000 Hz (±3 dB), avec cassette TYPE II
Pleurage et scintillement	0,1% efficace ±0,3% (DIN)

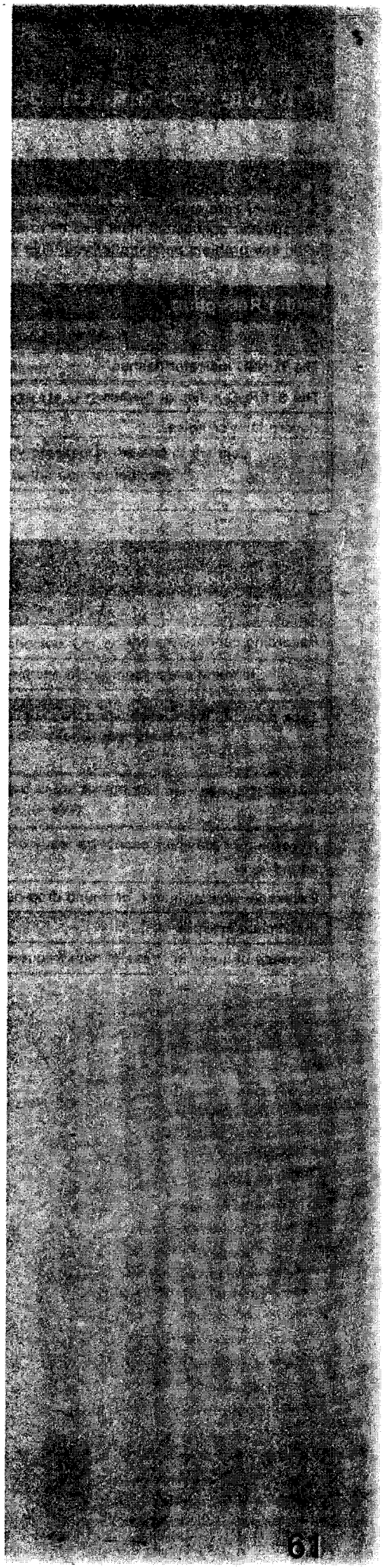
Section haut-parleur (SS-H1600)

Système	Modèle américain: 2 voies, écran magnétique
	Modèle canadien: 3 voies
Unité	Woofer: 13 cm diam., type à cône
	Tweeter: 5 cm diam., type à cône
	Super tweeter: 2 cm diam., type à dôme (modèle canadien seulement)
Coffret	Bass reflex
Plage de fréquence	65 Hz — 20 kHz
Sensibilité	88 dB/W/m
Impédance	6 ohms
Dimensions	Env. 165 x 250 x 230 mm (l/h/p) ($6\frac{1}{2}$ x $9\frac{7}{8}$ x $9\frac{1}{8}$ pouces)
Poids	Modèle américain: Env. 3,0 kg (6 livres 10 onces) net par haut-parleur
	Modèle canadien: Env. 2,6 kg (5 livres 12 onces) net par haut-parleur

Généralités

Alimentation électrique	Secteur 120 V, 60 Hz
Consommation électrique	Modèle pour les Etats-unis: 80 watts
	Modèle pour le Canada: 110 watts
Dimensions	Tuner/amplificateur/lecteur CD Env. 225 x 125 x 265 mm (l/h/p) ($8\frac{7}{8}$ x 5 x $10\frac{1}{2}$ pouces)
	Platine-cassette Env. 225 x 125 x 230 mm (l/h/p) ($8\frac{7}{8}$ x 5 x $9\frac{1}{8}$ pouces) y compris les organes et commandes faisant saillie
Poids	Tuner/amplificateur/lecteur CD Env. 4,5 kg (9 livres 15 onces)
	Platine-cassette Env. 2,5 kg (5 livres 8 onces)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.



Troubleshooting Guide

The following checks will assist in the correction of most problems which you may encounter with your system. Before going through the check list below, first check the following points.

- The power cord must be connected firmly.
- The speaker connection must also be firm.

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

Radio Reception

Symptom	Cause (and Remedy)
The TUNED indicator flashes.	• Adjust the antenna.
The STEREO indicator flashes.	• Adjust the antenna.
Severe hum or noise.	• Adjust the antenna. • The signal strength is too weak. Connect the external antenna. (See page 9.) • Connect the ground wire.

Cassette Deck Operation

Symptom	Cause (and Remedy)
Recording cannot be made.	• No cassette in the cassette holder. • The tab is removed from the cassette. (See page 29.) • The tape is wound completely.
Tape does not move even when the ▷ or ◁ button is pressed.	• The cassette deck is in the pause mode. • The desired deck is not selected. Select it with the DECK A/B selection button. (See page 27.)
PAUSE ❚❚ button cannot be used.	• Deck B is not selected. Select deck B with DECK A/B selection button. (See page 27.)
Recording or playback cannot be made or there is a decrease in sound level.	• Dirty head. (See page 59.) • Magnetic build-up on the record/playback head. (See page 59.)
Excessive wow or flutter, or sound drop-out.	• Contamination of the capstans of pinch rollers. (See page 59.)
Insufficient erasure.	• Magnetic build-up on the erase head. (See page 59.)
Increase of noise or erase of high frequencies.	• Magnetic build-up on the erase head. (See page 59.)

CD Player Operation

Symptom	Cause (and Remedy)
The disc tray does not close.	• The disc is not placed correctly.
Play does not start.	• Dirty disc (See page 59.) • The disc is inserted upside down. • The player is in the pause mode. • Moisture condensation. (See page 7.)
"NO DISC" is displayed.	• There is no disc in the player.
Play does not start from the first selection.	• The player is in the PROGRAM or SHUFFLE mode. Press CONTINUE.
"- -:- -" is displayed.	• ▶▶▷▷▮ was continuously pressed at the end of the disc. Press ▮◁◁ ◀◀ to return to the normal indication.

General

Symptom	Cause (and Remedy)
No sound.	• Turn VOLUME clockwise. • The headphones are connected. Disconnect them.
No sound from one channel or unbalanced left and right volume.	• Check the speaker connections of the inoperative channel.
Reversed left and right sound.	• Check the speaker cord connection and speaker location.
Lack of bass sound or apparently imprecise physical location of musical instruments	• Check the speaker connection for proper phasing.
Severe hum or noise	• The TV or VTR is too close to the stereo system. Separate the stereo system from the TV or VTR.

Guide de dépannage

Un examen des points suivants permettra de résoudre la plupart des difficultés que l'on pourrait rencontrer à l'emploi de la chaîne stéréo. Avant de passer en revue cette liste, prière d'examiner les points suivants.

- Le cordon d'alimentation doit être bien branché.
- Le branchement des cordons des haut-parleurs doit être correctement effectué.

Si l'on ne parvient pas à porter remède à l'anomalie, s'adresser à un concessionnaire Sony.

Réception radio

Symptôme	Cause (et remède)
L'indicateur TUNED clignote	• Ajuster l'antenne.
L'indicateur STEREO clignote.	• Ajuster l'antenne.
Ronflement et parasites importants.	• Ajuster l'antenne. • L'intensité du signal est trop faible. Raccorder une antenne externe. (Voir page 9.) • Raccorder un fil de mise à la terre.

Platine-cassette

Symptôme	Cause (et remède)
Impossible d'enregistrer.	• Pas de cassette dans le logement. • La cassette n'a plus ses taquets protecteurs. (Voir page 29.) • La bande est complètement bobinée.
Pas de défilement de la bande bien que l'on appuie sur la touche ▷ ou ◁ .	• La platine-cassette est en mode de pause. • La platine choisie n'est pas sélectionnée. La sélectionner avec le sélecteur DECK A/B. (Voir page 27.)
La touche PAUSE ❚❚ ne fonctionne pas.	• La platine B n'est pas sélectionnée. Sélectionner la platine B avec le sélecteur DECK A/B. (Voir page 27.)
Enregistrement et/ou lecture impossible ou chute du niveau sonore.	• Têtes magnétiques sales. (Voir page 59.) • Accumulation du magnétisme de la tête d'enregistrement/lecture. (Voir page 59.)
Pleurage et scintillement excessifs, ou pertes du son.	• Contamination des cabestans et galets presseurs. (Voir page 59.)
Effacement insuffisant.	• Accumulation de magnétisme sur la tête d'effacement. (Voir page 59.)
Augmentation du bruit ou effacement des hautes fréquences.	• Accumulation de magnétisme sur la tête d'enregistrement/lecture. (Voir page 59.)

Lecteur CD

Symptôme	Cause (et remède)
Le plateau du disque ne se referme pas.	• Le disque n'est pas installé correctement.
La lecture ne commence pas.	• Le disque est sale. (Voir page 59.) • Le disque est mis en place à l'envers. • Le lecteur est en mode de pause. • Condensation d'humidité. (Voir page 7.)
"NO DISC" apparaît.	• Absence de disque dans le lecteur.
La lecture ne commence pas à la première plage.	• Le lecteur est en mode de lecture programmée (PROGRAM) ou au hasard (SHUFFLE). Appuyer sur CONTINUE.
"-:--" apparaît.	• ▶▶▷▷I a été maintenu enfoncé jusqu'à la fin du disque. Appuyer sur I◁◁◀◀ pour revenir à un affichage normal.

Généralités

Symptôme	Cause (et remède)
Absence de son.	• Tourner VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre. • Le casque est branché. Le débrancher.
Absence de son à un canal ou volume des canaux gauche et droit asymétrique.	• Vérifier le branchement de haut-parleur du canal qui ne fonctionne pas.
Son inversé des canaux gauche et droit.	• Vérifier le branchement des cordons de haut-parleur et l'emplacement des haut-parleurs.
Manque des graves et localisation physique imprécise des instruments de musique.	• Vérifier la mise en phase des haut-parleurs.
Ronflement ou parasites importants.	• Un téléviseur ou un magnétoscope est trop près de la chaîne stéréo. Séparer ces éléments par rapport à la chaîne.

Parts Identification

Refer to the pages indicated in ● for use of the buttons.

Tuner/Amplifier/CD player Section A

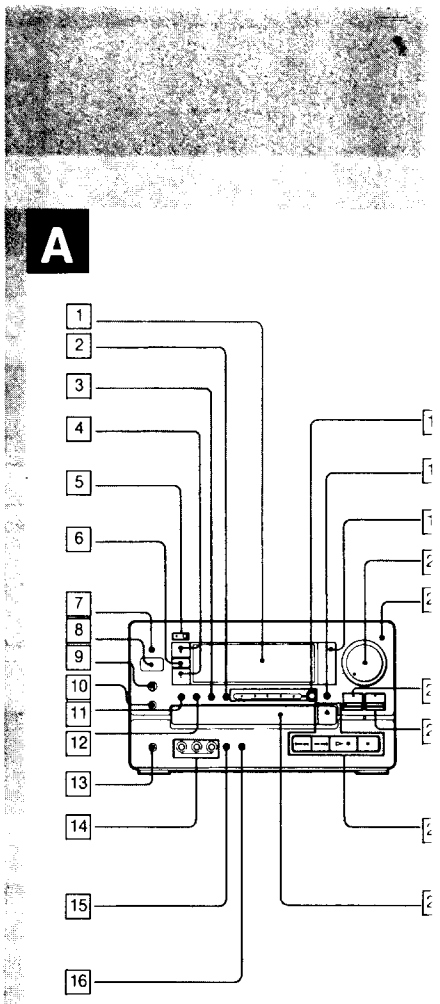
1 Display window
2 MEMORY/NEXT button ⓫
3 TIMER SET button ⓬
4 TUNING PRESET/TIMER +/– buttons ⓫
5 PRESET/TUNING button and PRESET indicator ⓰
6 BAND button ⓰
7 Remote control sensor
8 SYSTEM POWER button ⓭
9 MIC (microphone) LEVEL control ⓲
10 MIX MIC (mixing microphone) input jack (minijack) ⓲
11 CLOCK SET button ⓫
12 TIMER SELECT button ⓮
13 HEADPHONES jack (stereo minijack) ⓬
14 PLAY MODE buttons
CONTINUE button ⓱
SHUFFLE button ⓱
PROGRAM button ⓴
15 CHECK button ㉑
16 EDIT/TIME FADE button ㉛
17 PRESET button and indicators ㉛
18 EQ (equalizer) ON/OFF button ㉛
19 FUNCTION button ⓾
20 VOLUME control ⓬
21 WAKE UP button ㊱
22 S-SUR (Simulated surround) button and indicator ⓬
23 DBFB (Dynamic Bass Feedback) button and indicator ⓬
24 CD operation buttons
⏏ : OPEN/CLOSE ⓭
■ : Stop ⓭
▷II : Play/pause ⓭
⏮◀◀ ▶▶⏭ : Manual search (when kept depressed)/Automatic Music Sensor (when pressed) ⓮
25 Disc tray ⓭

Nomenclature

Pour des explications sur l'utilisation des commandes, prière de consulter les pages indiquées en ●.

Section tuner/amplificateur/ lecteur CD A

1 Fenêtre d'affichage
2 Touche de mémoire/réglage suivant (MEMORY/NEXT) ⓫
3 Touche de réglage de la minuterie (TIMER SET) ⓬
4 Touches d'exploration des stations présélectionnées/minuterie (TUNING PRESET/TIMER +/–) ⓫
5 Touche de présélection/accord (PRESET/TUNING) et indicateur de présélection (PRESET) ⓰
6 Sélecteur de gamme (BAND) ⓰
7 Détecteur de télécommande
8 Interrupteur d'alimentation du système (SYSTEM POWER) ⓭
9 Commande de niveau de microphone (MIC LEVEL) ⓲
10 Prise d'entrée de microphone de mixage (MIX MIC) (mini prise) ⓲
11 Touche de réglage de l'horloge (CLOCK SET) ⓫
12 Sélecteur de minuterie (TIMER SELECT) ⓮
13 Prise de casque (HEADPHONES) (mini prise stéréo) ⓬
14 Touches de mode de lecture (PLAY MODE)
Touche de lecture continue (CONTINUE) ⓱
Touche de lecture au hasard (SHUFFLE) ⓱
Touche de lecture programmée (PROGRAM) ⓴
15 Touche de vérification (CHECK) ㉑
16 Sélecteur de fondu par durée/montage avec fondu (EDIT/TIME FADE) ㉛
17 Touche et indicateurs de présélection (PRESET) ㉛
18 Touche de marche/arrêt d'égaliseur (EQ ON/OFF) ㉛
19 Touche de fonction (FUNCTION) ⓾
20 Réglage de volume (VOLUME) ⓬
21 Touche de réveil (WAKE UP) ㊱
22 Touche et indicateur surround simulé (S-SUR) ⓬
23 Touche et indicateur de rétroaction de basses dynamiques (DBFB) ⓬
24 Touches d'exploitation du CD
⏏ : Ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) ⓭
■ : Arrêt ⓭
▷II : Lecture/pause ⓭
⏮◀◀ ▶▶⏭ : Recherche manuelle (touche enfoncée)/ Recherche automatique (touche ressortie) ⓮
25 Plateau de disque ⓭



Parts Identification

Cassette Deck Section B

1 CD SYNCHRO (CD synchronized recording) button and indicator 44
2 NORMAL SPEED (normal-speed dubbing) button and indicator 38
3 HIGH SPEED (high-speed dubbing) button and indicator 38
4 Cassette holder (Deck A) 27
5 ⏏ (eject) button (Deck A) 27
6 RESET button 27
7 DOLBY NR (Dolby Noise Reduction) button 28
8 DIRECTION MODE button 27
9 Cassette holder (Deck B) 35
10 Tape operation buttons (for Deck B only)
- ⏸ : PAUSE 27
- ● : REC (recording) 35

11 Tape operation buttons (for Deck A and B)
- ◀◀ ▶▶ : Fast winding 28
- ■ : Stop 27
- ▷ : Forward play 27
- ◁ : Reverse play 27

12 ⏏ (eject) button (Deck B) 35
13 DECK A/B selection button 27
14 Display window

Nomenclature

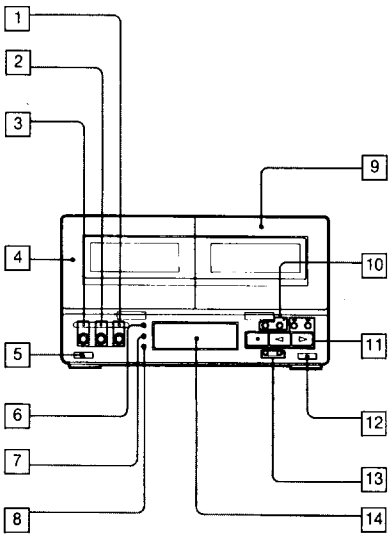
Section platine-cassette B

1 Touche et indicateur d'enregistrement synchronisé de CD (CD SYNCHRO) 44
2 Touche et indicateur de vitesse normale de copie (NORMAL SPEED) 38
3 Touche et indicateur de vitesse accélérée de copie (HIGH SPEED) 38
4 Support de cassette (Platine A) 27
5 Touche d'éjection ⏏ (Platine A) 27
6 Touche de remise à zéro (RESET) 27
7 Commutateur de réducteur de bruit Dolby (DOLBY NR) 28
8 Sélecteur de mode de défilement (DIRECTION MODE) 27
9 Support de cassette (Platine B) 35
10 Touches d'exploitation de la bande (pour la platine B seulement)
- ⏸ : Arrêt momentané (PAUSE) 27
- ● : Enregistrement (REC) 35

11 Touches d'exploitation de la bande (pour les platines A et B)
- ◀◀ ▶▶ : Bobinage rapide 28
- ■ : Arrêt 27
- ▷ : Lecture avant 27
- ◁ : Lecture inversée 27

12 Touche d'éjection ⏏ (Platine B) 35
13 Sélecteur de platine A/B (DECK A/B) 27
14 Fenêtre d'affichage

B



Parts Identification

Remote Commander C (U.S.A. model)

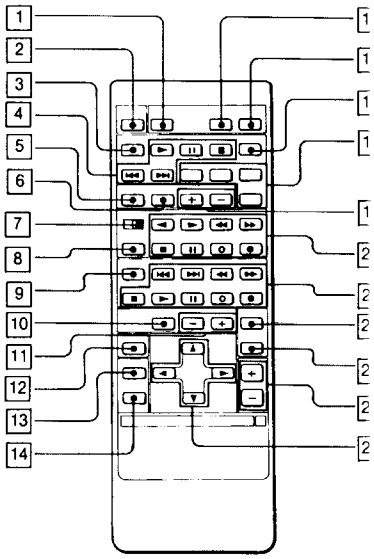
1 SYSTEM OFF button
Turns off the power of the TV or the audio system.
2 SLEEP timer button 57
3 CD player select button
4 CD player operation buttons 13
5 Tuner select button
6 BAND button 24
7 DECK A/B selector 27
8 Cassette deck select button
9 DAT select button 10
10 TV/VIDEO button
Selects the input signal to the TV set, either a TV broadcast or VCR programs.
11 CHANNEL+/– buttons
12 VIDEO select button 10
13 S-SUR button 12
14 DBFB button 12
15 TV POWER button
Turns on the power of the TV.
16 AUDIO POWER button
17 TIME button 15
18 PLAY MODE buttons 16
19 PRESET +/– buttons 24
20 Cassette deck operation buttons 27 37
21 DAT operation buttons
22 EQ ON/OFF button 32
23 MEMORY button 33
24 VOLUME +/– control buttons 12
25 CURSOR CONTROL buttons 32

Nomenclature

Télécommande C (Modèle américain)

1 Touche d'arrêt de la chaîne (SYSTEM OFF)
Coupe l'alimentation du téléviseur ou de la chaîne audio.
2 Touche de minuterie d'arrêt (SLEEP) 57
3 Touche de sélection du lecteur CD
4 Touches d'exploitation du lecteur CD 13
5 Touche de sélection du tuner
6 Touche de gamme (BAND) 24
7 Sélecteur de platine A/B (DECK A/B) 27
8 Touche de sélection de la platine-cassette
9 Touche de sélection de la platine DAT 10
10 Touche de sélection du téléviseur/magnétoscope (TV/VIDEO)
Sélectionne le signal d'entrée du téléviseur, à savoir soit une émission de télévision soit un programme du magnétoscope.
11 Touches de canal (CHANNEL+/–)
12 Touche de sélection du magnétoscope (VIDEO) 10
13 Touche surround simulé (S-SUR) 12
14 Touche de rétroaction de basses dynamiques (DBFB) 12
15 Interrupteur d'alimentation du téléviseur (TV POWER)
Met le téléviseur sous tension.
16 Touche d'alimentation de la chaîne (AUDIO POWER)
17 Touche d'heure (TIME) 15
18 Touches de mode de lecture (PLAY MODE) 16
19 Touches de préréglage (PRESET +/–) 24
20 Touches d'exploitation de la platine-cassette 27 37
21 Touches d'exploitation de la platine DAT
22 Touche de marche/arrêt d'égaliseur (EQ ON/OFF) 32
23 Touche de mémoire (MEMORY) 33
24 Touches de réglage du volume (VOLUME +/–) 12
25 Touches de commande à curseur (CURSOR CONTROL) 32

C



Parts Identification

Remote Commander D (Canadian model)

1. TIMER SELECT button (54)
2. CLOCK DISPLAY button (11)
3. Cassette deck select button
4. DECK A/B selector (27)
5. CD player select button
6. CD player operation buttons (13)
7. TUNER/EQ/CD selector (18)
8. CHECK (CD player) (21) / BAND (tuner) button (24)
9. Tuner select button
10. PHONO select button (not used)
11. ~~DA~~T select button (10)
12. VIDEO select button (10)
13. S-SUR button (12)
14. DBFB button (12)
15. SLEEP timer button (57)
16. SYSTEM POWER button (13)
17. Cassette deck operation buttons (27) (37)
18. TIME button (15)
19. PLAY MODE buttons (16)
20. CLEAR button (19)
21. TUNER/EQ/CD numeric buttons (18)
22. MEMORY button (33)
23. VOLUME +/– control buttons (12)
24. EQ ON/OFF button (32)
25. CURSOR CONTROL buttons (32)

Nomenclature

Télécommande D (Modèle pour le Canada)

1. Sélecteur de minuterie (TIMER SELECT) (54)
2. Touche d'affichage de l'horloge (CLOCK DISPLAY) (11)
3. Touche de sélection de la platine-cassette
4. Sélecteur platine A/B (DECK A/B) (27)
5. Touche de sélection du lecteur CD
6. Touches d'exploitation du lecteur CD (13)
7. Sélecteur de tuner/égaliseur/lecteur CD (TUNER/EQ/CD) (18)
8. Touche de vérification (CHECK) (lecteur CD) (21) /gamme (BAND) (tuner) (24)
9. Touche de sélection du tuner
10. Touche de sélection du tourne-disque (PHONO)
11. Touche de sélection de la platine DAT (DAT) (10)
12. Touche de sélection de la vidéo (VIDEO) (10)
13. Touche surround simulé (S-SUR) (12)
14. Touche de rétroaction de basses dynamiques (DBFB) (12)
15. Touche de minuterie d'arrêt (SLEEP) (57)
16. Interrupteur d'alimentation de la chaîne (SYSTEM POWER) (13)
17. Touches d'exploitation de la bande (27) (37)
18. Touche d'heure (TIME) (15)
19. Touches de mode de lecture (PLAY MODE) (16)
20. Touche d'annulation (CLEAR) (19)
21. Touches numériques de tuner/égaliseur/lecteur CD (TUNER/EQ/CD) (18)
22. Touche de mémoire (MEMORY) (33)
23. Touches de réglage du volume (VOLUME +/–) (12)
24. Touche de marche/arrêt d'égaliseur (EQ ON/OFF) (32)
25. Touches de commande à curseur (CURSOR CONTROL) (32)

D